

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL- HOOFDSTAD	COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE
Ontwerp van besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van xxx tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 maart 2018 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad	Projet d'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du xxx modifiant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 mars 2018 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale
Het Verenigd College,	Le Collège réuni,
Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, artikel 79, § 1;	Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, l'article 79, §1 ^{er} ;
Gelet op de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, artikelen 15, tweede lid en 37;	Vu l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, les articles 15, alinéa 2, et 37 ;
Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 maart 2018 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;	Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 mars 2018 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale ;
Gelet op het protocolakkoord nr. 2024/ van het sectorcomité XV van 5 juni 2024;	Vu le protocole d'accord n° 2024/14 du Comité de Secteur XV du 5 juin 2024;
Gelet op het akkoord van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Begroting, gegeven op;	Vu l'accord des Membres du Collège réuni compétents pour le Budget, donné le ;
Gelet op het akkoord van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt, gegeven op;	Vu l'accord des Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique, donné le ;
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 september 2023;	Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 septembre 2023;
Gelet op het advies nr. (...) van de Raad van State, gegeven op (datum) in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis ... du Conseil d'État donné le ..., en application de l'article 84, § 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;
Gelet op het advies van het Algemeen Beheerscomité van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, gegeven op 16 mei 2024;	Vu l'avis du Comité général de gestion de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales du 16 mai 2024 ;

Gelet op de evaluatie vanuit het oogpunt van de handistreaming, uitgevoerd op ...;	Vu l'évaluation au regard du principe de handistreaming, réalisée le ... ;
Gelet op de evaluatie van de impact op de respectieve situatie van vrouwen en mannen, uitgevoerd op ... ;	Vu l'évaluation de l'impact sur la situation respective des femmes et des hommes, réalisée le ... ;
Op voordracht van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt;	Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique,
Na beraadslaging,	Après en avoir délibéré,
Besluit:	Arrête :
Titel I. - Wijzigingen aan het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 maart 2018 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.	Titre I. - Modifications de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 mars 2018 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.
Art. 1. In artikel 2, § 1 van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 maart 2018 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad worden de volgende wijzigingen aangebracht :	Art. 1^{er}. Dans l'article 2, §1 ^{er} de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 mars 2018 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale les modifications suivantes sont apportées:
1° de bepaling onder 6° wordt aangevuld met de bepaling onder d), luidende:	1° le 6° est complété par le d) rédigé comme suit:
"d) elke overheidsdienst die deel uitmaakt van een andere staat van de EU of een Europese instelling;"	"d) tout service public qui fait partie d'un autre Etat de l'UE ou d'une institution européenne ;"
2° de bepaling onder 8° wordt vervangen als volgt:	2° le 8° est remplacé par ce qui suit :
8° "Werkdagen": het geheel van kalenderdagen, met uitsluiting van de zaterdagen, de zondagen, de wettelijke feestdagen, 8 mei, 2 november, 15 november en 26 december;"	"8° "Jours ouvrables" : l'ensemble des jours calendrier, à l'exclusion des samedis, des dimanches, des jours fériés, du 8 mai, du 2 novembre, du 15 novembre et du 26 décembre;"
3° de bepaling onder 9° wordt vervangen als volgt:	3° le 9° est remplacé par ce qui suit :
"9° "De functionele chef": de ambtenaar die, onder de verantwoordelijkheid van de hiërarchische meerdere van een ambtenaar of stagiair, een rechtstreekse gezagsrelatie heeft ten aanzien van deze laatste bij de dagelijkse uitoefening van zijn ambt;"	"9° "Le chef fonctionnel" : le fonctionnaire qui, sous la responsabilité du supérieur hiérarchique d'un fonctionnaire ou stagiaire, a un rapport d'autorité directe avec ce dernier dans l'exercice quotidien de ses fonctions ;"

4° in de bepaling onder 10° worden de woorden "De ambtenaar aan wie de leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "De ambtenaar aan wie de directeur-generaal";	4° au 10°, les mots "l'agent auquel le fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "le fonctionnaire auquel le directeur général" ;
5° de bepaling onder 13° wordt vervangen als volgt:	5° le 13° est remplacé comme suit:
"De kennisgeving: Het gebruik van één van de volgende middelen voor de overdracht van bijzondere informatie:	"La notification: l'utilisation d'un des moyens suivants pour transmettre une information particulière:
a) ofwel door de afgifte tegen een gedateerd en getekend ontvangstbewijs;	a) soit la remise d'un document contre accusé de réception, daté et signé;
b) ofwel door een aangetekende zending naar het laatste meegedeelde adres. Het versturen van de aangetekende zending mag - onverminderd enige andere bepaling - elektronisch.	b) soit l'envoi d'un document, par lettre recommandée à la dernière adresse communiquée. L'envoi du courrier recommandé peut-sans préjudice de toute autre disposition- se faire par voie électronique.
Het versturen via elektronische aangetekende zending, met of zonder ontvangstbewijs, wordt als equivalent beschouwd indien deze gebeurt op een aantoonbare wijze en indien de authenticiteit en de integriteit van de inhoud van de communicatie gewaarborgd wordt;	L'envoi par courrier recommandé électronique, avec ou sans accusé de réception, est considéré comme équivalent s'il est effectué de manière démontrable et si l'authenticité et l'intégrité du contenu de la communication sont garanties ;
c) ofwel door het versturen van een document via elektronische weg naar het aan de HRM opgegeven e-mailadres of de opgegeven e-mailadressen;"	c) soit l'envoi d'un document par voie électronique à l'adresse ou aux adresses e-mail renseignées à la GRH;"
6° paragraaf 1 wordt aangevuld met de bepalingen onder 15°, 16, 17° en 18° luidende:	6° le paragraphe 1er est complété par les 15°, 16°, 17° et 18° rédigés comme suit :
"15° "wettelijk tweetalig": in het bezit zijn van een certificaat van taalkennis op basis van artikel 12 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, na geslaagd te zijn voor het in dit artikel vermelde examen of ervoor vrijgesteld te zijn omdat het diploma dat toegang geeft tot functies van niveau A of B bewijst dat de tweede taal de voertaal was van het genoten onderwijs.	"15° "Bilingue légal": le fait d'être en possession d'un certificat de connaissances linguistiques sur base de l'article 12 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévues à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, après avoir réussi l'examen visé à cet article ou après en avoir été dispensé parce que le diplôme donnant accès aux fonctions de niveau A ou B prouve que la deuxième langue était la langue de l'enseignement reçu.
Dit geldt eveneens voor de houder van een certificaat van taalkennis niveau 1/A of niveau 2+/B op basis van artikel 7 van bovengenoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001.	Cela vaut également pour le titulaire d'un certificat de connaissances linguistiques 1/A ou niveau 2+/B sur base de l'article 7 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 précité.
Dit geldt eveneens voor de houder van een certificaat van taalkennis op basis van artikel 9, §2, eerste lid van bovengenoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001.	Cela vaut également pour le titulaire d'un certificat de connaissances linguistiques basé sur l'article 9, §2, 1er alinéa de l'arrêté royal du 8 mars 2001 précité.
Dit geldt eveneens voor de houder van een certificaat van taalkennis op basis van artikel 9, § 1 (voldoende kennis) en een certificaat van taalkennis op basis van artikel 11 van	Cela vaut également pour le titulaire d'un certificat de connaissances linguistiques basé sur l'article 9, § 1 (connaissance suffisante) et d'un certificat basé sur l'article 11 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 précité ;

bovengenoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001;	
16° "sluitingsdag": een wettelijke feestdag en 8 mei, 2 november, 15 november en 26 december;	16° "jour de fermeture": un jour férié légal, et les 8 mai, 2 novembre, 15 novembre et 26 décembre ;
De sluitingsdagen die samenvallen met een zaterdag of een zondag, worden ambtshalve gecompenseerd door een verlof van 27 december tot en met 31 december;	Les jours de fermeture qui coïncident avec un samedi ou un dimanche sont compensés d'office par un congé du 27 décembre au 31 décembre inclus ;
17° "directeur-generaal en adjunct directeur-generaal": respectievelijk de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar, zoals bedoeld in de Ordonnantie.	17° "directeur général et directeur général adjoint" : respectivement le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint, tel que mentionnés dans l'Ordonnance.
18° "het personeelslid": de statutair ambtenaar, de stagiair en het contractueel personeelslid."	18° "le membre du personnel" : le fonctionnaire statutaire, le stagiaire et le membre du personnel contractuel".
Art. 2. In artikel 2, § 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 2. Dans l'article 2, § 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in de Nederlandse tekst, wordt het woord "notificatie" vervangen door het woord "kennisgeving";	1° dans le texte néerlandais, le mot "notificatie" est remplacé par le mot "kennisgeving" ;
2° in de Nederlandse tekst, wordt het woord "eerste" ingevoegd tussen de woorden "vanaf de" en "dag volgend";	2° dans le texte néerlandais, le mot "eerste" est inséré entre les mots "vanaf de" et "dag volgend" ;
3° de woorden "in artikel 198 bedoelde feestdag" worden vervangen door het woord "sluitingsdag";	3° les mots "férié visé à l'article 198" sont remplacé par les mots "de fermeture" ;
4° In de Franse tekst worden de woorden "plus prochain jour ouvrable" vervangen door de woorden "premier jour ouvrable suivant".	4° dans le texte français, les mots "plus prochain jour ouvrable" sont remplacés par les mots "premier jour ouvrable suivant".
Art. 3. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 3. Dans l'article 5 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in paragraaf 1, worden de woorden "per activiteitsdomein," opgeheven;	1° dans le paragraphe 1er, les mots "par domaine d'activités," sont abrogés ;
2° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden "aan het Algemeen Beheerscomité" ingevoegd tussen de woorden "legt het voor" en "ten laatste";	2° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots "au Comité général de gestion" sont insérés entre les mot "le soumet" et "au plus tard" ;
3° in paragraaf 2, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zin:	3° au paragraphe 2, l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante :
"Voor de nieuwe posten wordt budgettair de jaarkost voorzien."	"Les nouveaux postes sont budgétisés en année pleine."
Art. 4. In artikel 7 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid opgeheven.	Art. 4. Dans l'article 7 du même arrêté, l'alinéa 1er est abrogé.
Art. 5. In artikel 8 van hetzelfde besluit wordt het woord "negen" vervangen door het woord "dertien".	Art. 5. Dans l'article 8 du même arrêté, le mot "neuf" est remplacé par le mot "treize".
Art. 6. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 6. Dans l'article 9 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in paragraaf 2 wordt het derde lid vervangen als volgt:	1° au paragraphe 2, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :
"De rangen worden verdeeld onder de niveaus als volgt:	"Les rangs sont répartis entre les niveaux comme suit :

1° in niveau A, zeven rangen, namelijk A1, A2, A2 deskundige, A3, A4, A4+ en A5;	1° au niveau A, sept rangs, à savoir A1, A2, A2 expert, A3, A4, A4+ et A5;
2° in niveau B, twee rangen, namelijk B1 en B2;	2° au niveau B, deux rangs, à savoir B1 et B2;
3° in niveau C, twee rangen, namelijk C1 en C2;	3° au niveau C, deux rangs, à savoir C1 et C2;
4° in niveau D, twee rangen, namelijk D1 en D2."	4° au niveau D, deux rangs, à savoir D1 et D2."
2° in paragraaf 3 wordt het tweede lid vervangen als volgt:	2° au paragraphe 3, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :
"Volgende graden worden opgericht :	"Les grades suivants sont créés :
1° in rang A5 : directeur-generaal, die leidend ambtenaar is;	1° au rang A5 : directeur général, qui est le fonctionnaire dirigeant ;
2° in rang A4+ : adjunct directeur-generaal, die adjunct-leidend ambtenaar is ;	2° au rang A4+ : directeur général adjoint, qui est le fonctionnaire dirigeant adjoint ;
3° in rang A4 : directeur-diensthooft;	3° au rang A4 : directeur-chef de service ;
4° in rang A3 : directeur;	4° au rang A3 : directeur ;
5° in rang A2 deskundige: eerste attaché deskundige, eerste ingenieur deskundige, eerste geneesheer deskundige;	5° au rang A2 expert : premier attaché expert, premier ingénieur expert, premier médecin expert ;
6° in rang A2 : eerste attaché,	6 au rang A2 : premier attaché ;
7° in rang A1 : geneesheer, ingenieur, attaché;	7° au rang A1 : médecin, ingénieur, attaché ;
8° in rang B1 : assistent;	8° au rang B1 : assistant ;
9° in rang B2: eerste assistent;	9° au rang B2 : premier assistant ;
10° in rang C1 : adjunct;	10° au rang C1 : adjoint ;
11° in rang C2: eerste adjunct;	11° au rang C2 : premier adjoint ;
12 ° in rang D1 : klerk	12° au rang D1 : commis ;
13° in rang D2: eerste klerk."	13° au rang D2 : premier commis."
Art. 6/1. In het boek II, titel I, hoofdstuk II, wordt het opschrift van afdeling 2 vervangen als volgt: "Afdeling 2. — Opdrachten en taken van de directeur-generaal en de adjunct directeur-generaal".	Art. 6/1. Dans le livre II, titre Ier, chapitre II, l'intitulé de la section 2 est remplacé par ce qui suit : "Section 2. — Des missions et tâches du directeur général et du directeur général adjoint".
Art. 7. In artikel 10 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 7. Dans l'article 10 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in de eerste lid, worden de woorden " leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur-generaal";	1° à l'alinéa 1 ^{er} , les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général";
2° in de eerste lid, de 1° wordt vervangen als volgt:	2° à l'alinéa 1 ^{er} , le 1° est remplacé comme suit :
"1° leidt de Dienst en zorgt voor zijn goede werking en de coördinatie van het geheel van de directies en diensten en van hun activiteiten, binnen het kader van de doelstellingen gedefinieerd in de beheersovereenkomst en onder het gezag van het Algemeen Beheerscomité;"	"1° sous l'autorité du Comité général de gestion, dirige l'Office et assure son bon fonctionnement et la coordination de l'ensemble des directions et services et de leurs activités, ce dans le cadre des objectifs définis par le contrat de gestion;"

Art. 8. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 8. L'article 11 du même arrêté est remplacé comme suit :
"De directeur-generaal en de adjunct directeur-generaal werken een billijke en evenwichtige verdeling van de verantwoordelijkheden uit; deze verdeling wordt ter goedkeuring aan het Verenigd College voorgelegd.	"Le directeur général et le directeur général adjoint élaborent une répartition équitable et équilibrée des responsabilités; cette répartition est soumise pour accord au Collège réuni.
De adjunct directeur-generaal oefent bovendien de in artikel 10 bepaalde opdrachten en taken van de directeur-generaal uit, wanneer deze afwezig of verhinderd is."	Le directeur général adjoint exerce en outre les missions et les tâches du directeur général, définies à l'article 10, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci."
Art. 9. In artikel 12 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen als volgt: "De directeur-generaal en de adjunct directeur-generaal kunnen binnen de beperkingen van hun bevoegdheden voorzien in dit besluit, hun bevoegdheden geheel of gedeeltelijk delegeren aan de ambtenaren van niveau A en B die zij aanwijzen."	Art. 9. Dans l'article 12 du même arrêté, l'alinéa 1 ^{er} est remplacé par ce qui suit : "Le directeur général et le directeur général adjoint peuvent, dans la limite de leurs compétences visées par le présent statut, déléguer leurs compétences, en tout ou en partie, aux fonctionnaires de niveaux A et B qu'ils désignent."
Art. 10. In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur-generaal".	Art. 10. Dans l'article 13 du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés chaque fois par les mots "directeur général".
Art. 11. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 11. Dans l'article 14 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in het vijfde lid wordt de tweede zin opgeheven;	1° A l'alinéa 5, la deuxième phrase est abrogée ;
2° het artikel wordt aangevuld met een lid luidende:	2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :
"Er is minstens een lid van de directieraad van dezelfde taalrol als de ambtenaar of stagiair aanwezig. Er is ook steeds:	"Au moins un membre du conseil de direction ayant le même rôle linguistique que le fonctionnaire ou le stagiaire est présent. De plus, il y a toujours:
- ofwel een wettelijk tweetalig lid van de directieraad aanwezig;	- soit un membre bilingue légal du conseil de direction ;
- ofwel een wettelijk tweetalig persoon ter ondersteuning van de directieraad aanwezig."	- soit une personne bilingue légale pour assister le conseil de direction."
Art. 12. In artikel 15 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 12. Dans l'article 15 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in het eerste lid worden de woorden "leidend ambtenaar" telkens vervangen door de woorden "directeur-generaal".	1° à l'alinéa 1er, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés chaque fois par les mots "directeur général".
2° wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd luidende:	2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2 :
"Indien beiden verhinderd, wordt de directieraad voorgezeten door het personeelslid van het Dienst dat	"En cas d'empêchement des deux, le conseil de direction est présidé par le membre du personnel de l'Office

overeenkomstig artikel 17 van de Ordonnantie door het Algemeen Beheerscomité is aangewezen."	désigné par le Comité général de gestion, conformément à l'article 17 de l'Ordonnance."
Art. 13. Artikel 18 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij artikel 1 van het besluit van 21 november 2019, wordt vervangen als volgt:	Art. 13. L'article 18 du même arrêté, modifié par l'article 1er de l'arrêté du 21 novembre 2019, est remplacé par ce qui suit :
"Art. 18. In artikel 20 van het besluit van het Verenigd College:	"Art. 18. A l'article 20 de l'arrêté du Collège réuni:
1° in het eerste lid:	1° à l'alinéa 1 ^{er} :
a) moeten de woorden "In de artikel 66/9, derde lid, bedoelde gevallen" gelezen worden als volgt:	a) les mots "Dans les cas visés à l'article 66/9, alinéa 3" doivent se lire comme suit :
"In de artikel 85, derde lid, van de huidige tekst bedoelde gevallen";	"Dans les cas visés à l'article 85, alinéa 3 du présent texte" ;
b) moeten de woorden "de directeur van de Directie Coördinatie en Procedures belast met de opleiding krachtens artikel 72, of zijn vervanger" worden gelezen als volgt:	b) les mots "le directeur de la Direction Coordination et Procédures chargé de la formation en vertu de l'article 72, ou son remplaçant" doivent se lire comme suit :
"De directeur HRM of zijn afgevaardigde belast met de opleidingsfuncties krachtens artikel 94 van de huidige tekst".	"le directeur GRH ou son délégué chargé des fonctions de la formation en vertu de l'article 94 du présent texte" ;
2° in het tweede lid, 1° moeten de woorden "Artikel 66/9 is van toepassing, met dien verstande dat de directieraad geen tweede verlenging van de stage kan voorstellen" gelezen worden als volgt:	2° à l'alinéa 2, 1°, les mots "L'article 66/9 est d'application, étant entendu que le conseil de direction ne peut pas proposer une deuxième prolongation du stage" doivent se lire comme suit :
"artikel 85 van de huidige tekst is van toepassing, met dien verstande dat de directeur-generaal geen tweede verlenging van de stage kan voorstellen."	"l'article 85 du présent texte est d'application, étant entendu que le directeur général ne peut pas proposer une deuxième prolongation de stage".
Art. 14. Artikel 20 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij artikel 2 van het besluit van 21 november 2019, wordt vervangen als volgt:	Art. 14. L'article 20 du même arrêté, modifié par l'article 2 de l'arrêté du 21 novembre 2019, est remplacé par ce qui suit :
"Art. 20. In artikel 21/1 van het besluit van het Verenigd College moeten de woorden "voorzien in artikel 96/1, zevende lid" gelezen worden als volgt: "voorzien in artikel 122, zevende lid van de huidige tekst".	" Art. 20. A l'article 21/1 de l'arrêté du Collège réuni, les mots "à l'article 96/1, alinéa 7" doivent se lire comme suit: "à l'article 122, alinéa 7 du présent texte".
Art. 15. In artikel 22/1, §4, laatste lid van hetzelfde besluit, worden de woorden "leidend ambtenaar " vervangen door de woorden "directeur-generaal".	Art. 15. Dans l'article 22/1, §4, dernier alinéa du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont à chaque fois remplacés par les mots "directeur général".
Art. 16. In artikel 23 van hetzelfde besluit wordt het vierde lid vervangen als volgt:	Art. 16. Dans l'article 23 du même arrêté, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:
"Wanneer een betrekking vacant wordt verklaard voor kandidaten van beide taalrollen, dient de selectiecommissie te bestaan uit vertegenwoordigers van de beide taalrollen. Daarnaast dient een lid van de selectiecommissie wettelijk tweetalig te zijn."	"Lorsqu'un poste est déclaré vacant pour des candidats des deux rôles linguistiques, la commission de sélection doit être composée de représentants des deux rôles linguistiques. En outre, un membre de la commission de sélection doit être bilingue légal."

Art. 17. In artikel 24, tweede lid van hetzelfde besluit worden de woorden "de secretarissen, de eventueel aanwezige vakbondsobservatoren en iedereen die aanwezig is gedurende de werkzaamheden van de selectiecommissie" ingevoegd tussen de woorden "van de selectiecommissies" en "zijn gebonden tot".	Art. 17. Dans l'article 24, alinéa 2 du même arrêté, entre les mots "commission de sélection" et "sont liés", sont insérés les mots "les secrétaires, les éventuels observateurs syndicaux présents et toute autre personne présente lors des travaux de la commission de sélection".
Art. 18. In artikel 25 van hetzelfde besluit wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd, luidende:	Art. 18. Dans l'article 25 du même arrêté, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :
"De evaluatiecommissie dient te bestaan uit vertegenwoordigers van de beide taalrollen. Daarnaast dient een lid van de evaluatiecommissie wettelijk tweetalig te zijn."	"La commission d'évaluation doit être composée de représentants des deux rôles linguistiques. En outre, un membre de la Commission de sélection doit être bilingue légal."
Art. 19. In hetzelfde besluit wordt een artikel 25/1 ingevoegd, luidende:	Art. 19. Dans le même arrêté, il est inséré un article 25/1 rédigé comme suit:
"Art. 25/1. De leden van de evaluatiecommissie, de secretarissen en iedereen die aanwezig is gedurende de werkzaamheden van de evaluatiecommissie zijn gebonden door geheimhouding omtrent de beraadslagingen en besluiten alsmede aangaande alle informatie waarvan zij kennis houden hebben gekregen bij de uitvoering van hun opdracht."	"Art. 25/1. Les membres de la commission d'évaluation, les secrétaires et toute autre personne présente lors des travaux de la commission d'évaluation sont liés par le secret en ce qui concerne les délibérations et les décisions ainsi que toutes les informations dont ils auraient eu connaissance dans l'exercice de leur mission."
Art. 20. In artikel 36 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 20. Dans l'article 36 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° de de woorden "het geval dit vereist" worden vervangen door de woorden "de ernst van het geval".	1° les mots "Toute contravention" sont remplacés par les mots "Tout manquement";
2° in de Franse tekst wordt het woord "l'exigence" vervangen door de woorden "la gravité".	2° dans le texte français, le mot "l'exigence" est remplacé par les mots "la gravité".
Art. 21. In artikel 39, § 2, tweede lid van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur-generaal".	Art. 21. Dans l'article 39, §2, alinéa 2 du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".
Art. 22. In artikel 40 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 22. Dans l'article 40 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° het eerste lid, waarvan de huidige tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 1er, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit :
"§ 1. Van deze titel kan, op schriftelijk verzoek van de belanghebbende en op verslag van de directieraad worden afgeweken door het Algemeen Beheerscomité."	"§1er. Des dérogations au présent titre pourront, sur demande écrite de l'intéressé et sur rapport du conseil de direction être accordées par le Comité général de gestion."
2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een paragraaf 2, luidende:	2° un paragraphe 2 rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2:
"§2. Indien de belanghebbende een mandaathouder is, kan de Minister, op schriftelijk verzoek van de belanghebbende, afwijkingen op deze titel verlenen."	"§ 2. Si l'intéressé est un mandataire, des dérogations au présent titre pourront, sur demande écrite, être accordées par le Ministre."

3° in het tweede lid, dat § 2, tweede lid, geworden is, worden de woorden "een niet- uitvoerend" opgeheven;	3° à l'alinéa 2, devenu §2, alinéa 2, les mots "non exécutif " sont abrogés;
4° paragraaf 2 wordt aangevuld met een derde lid, luidende:	4° le paragraphe 2 est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit:
"De mandaathouder kan geen toelating verkrijgen om een functie van bestuurder uit te oefenen in een beheersorgaan van een publiek- of privaatrechtelijke vennootschap of van een vereniging zonder winstoogmerk waarvan het maatschappelijk doel onder de bevoegdheid valt van de uitgeoefende mandaatfunctie."	"Le mandataire ne peut obtenir l'autorisation d'exercer une fonction d'administrateur dans un organe de gestion d'une société de droit public ou privé ou d'une association sans but lucratif dont l'objet social entre dans le champ des compétences de la fonction à mandat exercée."
Art. 23. Artikel 41 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 23. L'article 41 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:
"Art. 41. § 1. Het in artikel 40 bedoelde schriftelijk verzoek wordt bij de functionele chef ingediend, door middel van een modelformulier dat door de HRM wordt verstrekt. De functionele chef geeft een gemotiveerd advies.	"Art. 41. § 1er. La demande écrite visée à l'article 40 est introduite auprès du chef fonctionnel, à l'aide d'un formulaire type, fourni par la GRH. Le chef fonctionnel donne un avis motivé.
De verzoeker wordt in kennis gesteld van de beslissing van het Algemeen Beheerscomité.	Le demandeur est informé de la décision du Comité général de gestion.
§ 2. Indien de belanghebbende een mandaathouder is, moet het schriftelijk verzoek bedoeld in artikel 40 ingediend worden bij de Minister.	§ 2. Si l'intéressé est un mandataire, la demande écrite visée à l'article 40 est introduite auprès du Ministre.
De verzoeker wordt in kennis gesteld van de beslissing van de Minister."	Le demandeur est informé de la décision du Ministre."
Art. 24. In hetzelfde besluit wordt een artikel 41/1 ingevoegd, luidende:	Art. 24. Dans le même arrêté, il est inséré un article 41/1 rédigé comme suit :
"Art. 41/1. §1. De toestemming voorzien in 40 kan worden ingetrokken. De beslissing moet gemotiveerd worden.	"Art. 41/1. §1er. L'autorisation visée à l'article 39 peut être retirée. La décision doit être motivée.
§2. De toestemming tot cumulatie wordt ambtshalve opgeschort wanneer de ambtenaar afwezig is wegens ziekte, wegens een arbeidsongeval, wegens een ongeval op weg van of naar het werk of wegens een beroepsziekte, wanneer hij in beschikbaarheid is wegens uitputting van zijn ziektekapitaal of werkt volgens het stelsel van de verminderde prestaties wegens medische redenen.	§2. L'autorisation de cumul est suspendue d'office si le fonctionnaire est absent pour cause de maladie, d'accident de travail, d'accident sur le chemin du travail ou de maladie professionnelle, s'il est en disponibilité suite à l'épuisement de ses jours de congé de maladie ou travaille selon le régime de prestations réduites pour raisons médicales.
Indien de arbeidsgeneesheer oordeelt dat de beroepsactiviteit waarvoor cumulatie werd verleend bij kan dragen tot het genezingsproces vindt geen opschorting van de toestemming tot cumulatie plaats."	Si le médecin du travail estime que l'activité professionnelle pour laquelle le cumul a été accordé peut contribuer au processus de guérison, l'autorisation de cumul n'est pas suspendue."
Art. 25. Artikel 43 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :	Art. 25. L'article 43 du même arrêté, est remplacé par ce qui suit :

" Voor rekrutering, sluiten de directeur-generaal en de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning en/of de directeur-generaal van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt een samenwerkingsprotocol af met de Dienst.	"Pour le recrutement, le directeur général et le directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du Service Public Fédéral Stratégie et Appui et/ou le directeur général du Service public régional Bruxelles Fonction publique concluent un protocole de collaboration avec l'Office.
De directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning organiseert de selecties en speelt een beslissende rol in de manier waarop ze worden uitgevoerd."	Le directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du Service Public Fédéral Stratégie et Appui organise les sélections et joue un rôle déterminant dans leur déroulement."
Art. 26. Artikel 45, eerste lid, 4° van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :	Art. 26. L'article 45, alinéa 1er, 4° du même arrêté est remplacé comme suit :
"4° houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift dat overeenkomt met het niveau van de te verlenen graad, houder zijn van getuigschrift van vaardigheden die buiten het diploma verworven zijn en die toegang verlenen tot de functie waarvoor de selectie georganiseerd wordt overeenkomstig de tabel in bijlage bij onderhavig besluit, of houder zijn van een instapkaart bekomen ten gevolge van proeven voor een kwalitatieve selectie die nagaan of de kandidaat beschikt over de basisvaardigheden en cognitieve vaardigheden die vereist worden op een hoger niveau dan datgene waar hij krachtens zijn diploma('s) of zijn studiegetuigschrift(en) aanspraak op kan maken."	"4° être porteur d'un diplôme ou certificat d'études en rapport avec le niveau du grade à conférer, ou être porteur d'un certificat ou d'un titre de compétences acquises hors diplôme donnant accès à la fonction pour laquelle la sélection est organisée selon le tableau annexé au présent arrêté, ou être porteur d'une carte d'accès obtenue suite à une série d'épreuves de sélection qualitative qui vérifie si le candidat dispose des compétences de base et aptitudes cognitives qui sont exigées au niveau supérieur à celui auquel il peut prétendre en vertu de son ou ses diplôme(s) ou de son ou ses certificat(s) d'études."
Art. 27. In artikel 47 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 27. Dans l'article 47 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in het eerste lid worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur-generaal";	1° à l'alinéa 1er, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général" ;
2° in de bepaling onder 4° worden de woorden "bevordering door overgang" ingevoegd voor de woorden "tot een hoger".	2° au 4° les mots "promotion par" sont insérés avant le mot "accession".
Art. 28. In artikel 48, lid 2, 1° van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 28. Dans l'article 48, alinéa 2, 1° du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in de bepaling onder a) worden de woorden "rang A2" vervangen door de woorden "rang A2 deskundige";	1° au a) les mots "rang A2" sont remplacés par les mots "rang A2 expert";
2° de bepaling onder b) wordt vervangen als volgt: "b) rang A2: eerste attaché".	2° le b) est remplacé par ce qui suit: "b) rang A2 : premier attaché".
3° een bepaling onder c) wordt ingevoegd, luidende :	3° un c) est inséré, rédigé comme suit :
"c) rang A1 : geneesheer, ingenieur, attaché;"	"c) rang A1 : médecin, ingénieur, attaché;"

Art. 29. In hetzelfde besluit wordt een artikel 48/1 ingevoegd, luidende:	Art. 29. Dans le même arrêté, il est inséré un article 48/1 rédigé comme suit :
"Art. 48/1. Onverminderd enige andere toelatingsvoorwaarde dient de kandidaat om toegelaten te worden tot een selectie van eerste attaché te beschikken over drie jaar nuttige ervaring in voltijds equivalenten in één of meerdere verschillende functie(s) overeenkomend met een functie van niveau A.	"Art. 48/1. §1er. Sans préjudice de toute autre condition d'admissibilité, le candidat à la sélection de premier attaché doit pouvoir attester de trois années équivalent temps plein d'expérience utile dans une ou plusieurs fonction(s) correspondant à une fonction de niveau A.
§2. Onverminderd enige andere toelatingsvoorwaarde dient de kandidaat om toegelaten te worden tot een selectie van eerste attaché-deskundige te beschikken over:	§2. Sans préjudice de toute autre condition d'admission, le candidat à la sélection de premier attaché-expert doit pouvoir attester de :
- zes jaar nuttige relevante ervaring in voltijds equivalenten in één of meerdere verschillende functie(s) overeenkomend met een functie van niveau A;	- six années d'expérience utile équivalent temps plein dans une ou plusieurs fonction(s) correspondant à une fonction de niveau A;
- en indien hij tevens een equipe dient te leiden, drie jaar nuttige leidinggevende relevante ervaring in voltijds equivalenten in één of meerdere verschillende functie(s).".	- et s'il doit diriger aussi une équipe trois années d'expérience utile équivalent temps plein dans l'exercice d'une ou de plusieurs fonction(s) de gestion d'équipe.".
Art. 30. In hetzelfde besluit wordt een artikel 48/2 ingevoegd, luidende:	Art. 30. Dans le même arrêté, il est inséré un article 48/2 rédigé comme suit:
"Art. 48/2. De vergelijkende selectie wordt georganiseerd volgens een systeem dat, naar vorm en inhoud, de nodige waarborgen biedt inzake gelijke behandeling, verbod van willekeur, onafhankelijkheid en onpartijdigheid.".	"Art. 48/2. La sélection comparative est organisée selon un système qui, dans sa forme et son contenu, offre les garanties nécessaires en matière d'égalité de traitement, d'interdiction de l'arbitraire, d'indépendance et d'impartialité.".
Art. 31. In hetzelfde besluit wordt een artikel 48/3 ingevoegd, luidende:	Art. 31. Dans le même arrêté, il est inséré un article 48/3 rédigé comme suit :
"Art. 48/3. Voorafgaand aan de vergelijkende selectie wordt een functiebeschrijving opgesteld. De directieraad legt de functiebeschrijvingen vast, op voorstel van de directeur-generaal of de adjunct directeur-generaal en de HRM.	"Art. 48/3. Une description de fonction est élaborée avant la sélection comparative. Le Conseil de direction établit les descriptions de fonction sur proposition du directeur général ou du directeur général adjoint et de la GRH.
De vereiste kwalificaties worden aan iedere functiebeschrijving toegevoegd. Er dient onder kwalificaties te worden verstaan, het geheel van kennis en vaardigheden die vereist zijn om de functie uit te oefenen.".	Les qualifications requises sont jointes à chaque description de fonction. Il y a lieu d'entendre par qualifications, l'ensemble des connaissances et aptitudes requises pour exercer la fonction.".
Art. 32. Artikel 49 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 32. L'article 49 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:
"Art. 49. §1. Elke vacature wordt minstens gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad en op de website van de Dienst en preciseert de uiterste termijn van kandidaatstelling.	"Art. 49. §1er. Chaque offre d'emploi est publiée au moins au Moniteur belge et sur le site web de l'Office et précise la

	date limite de l'introduction des candidatures.
§2. Er wordt een selectiereglement opgesteld waarin de modaliteiten betreffende de selectieprocedure worden opgenomen. Het selectiereglement regelt minstens:	§2. Un règlement de sélection est établi, fixant les modalités de la procédure de sélection. Le règlement de sélection prévoit notamment :
- voor zover de aard van de betrekking het vereist, de bijzondere toelaatbaarheidsvoorwaarden, zoals omschreven in artikel 46;	- pour autant que la nature de la fonction l'exige, les conditions d'admissibilité spécifiques, telles que décrites à l'article 46 ;
- elk voor de toegang tot de selectieprocedure vereist diploma, studiegetuigschrift, ervaringsbewijs of toegangsbewijs;	- tout diplôme, certificat d'études, certificat d'expérience ou certificat d'accès requis pour l'admission à la procédure de sélection ;
- de datum waarop aan de voorwaarden voldaan moet zijn;	- la date à laquelle les conditions doivent être remplies ;
- de soort, het aantal en de modaliteiten van de proeven;	- les types, le nombre et les modalités des épreuves ;
- het aantal punten dat aan de volledige selectie, aan iedere proef en desgevallend aan de onderdelen ervan wordt toegekend;	- le nombre de points attribués à l'ensemble de la sélection, à chacune des épreuves et, le cas échéant, à leurs subdivisions ;
- het maximale aantal laureaten.	- le nombre maximal de lauréats.
Het selectiereglement regelt in voorkomend geval ook:	Le règlement de sélection régleme également le cas échéant :
- Een mogelijke voorselectie, naargelang het aantal kandidaten;	- Une présélection éventuelle, en fonction du nombre de candidats ;
- De samenstelling van de selectiecommissie;	- La composition de la commission de sélection ;
- De regels voor de rangschikking;	- Les règles de classement ;
- De geldigheidsduur van de wervingsreserve;	- La période de validité de la réserve de recrutement ;
- Het verlies en het behoud van een plaats in de reserve;	- La perte et la conservation d'une place dans la réserve ;
- De mogelijkheid om een bijkomende proef te organiseren voor de invulling van een bijkomende vacature voor een vergelijkbare functie.".	- La possibilité d'organiser une épreuve supplémentaire pour pourvoir un poste vacant supplémentaire pour un poste similaire.".
Art. 33. Artikel 50 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 33. L'article 50 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:
"Art. 50. §1. Een toelage kan worden toegekend aan de leden van de selectiecommissie als ze geen personeelsleden van de Dienst zijn. De Minister bepaalt het bedrag van deze toelage.	"Art. 50. §1er. Une allocation peut être accordée aux membres de la commission de sélection s'ils ne sont pas membres du personnel de l'Office. Le Ministre fixe le montant de cette allocation.
§2. De leden van de selectiecommissie, de eventuele waarnemers van de vakbonden en eenieder die aanwezig is gedurende de werkzaamheden van de selectiecommissie zijn gehouden tot geheimhouding omtrent de beraadslagingen en besluiten alsmede	§2. Les membres de la commission de sélection, les observateurs éventuels des syndicats et toute personne présente lors des travaux de la commission de sélection sont tenus à une obligation de confidentialité concernant les délibérations et les décisions ainsi que

aangaande elke inlichting waarvan zij kennis zouden hebben gekregen bij de uitvoering van hun opdracht."	toutes les informations dont ils auraient eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions."
Art. 34. In boek II, titel IV, hoofdstuk I van hetzelfde besluit wordt een afdeling 3bis, die artikel 50/1 opheffen, ingevoegd luidend als volgt :	Art 34. Dans le livre II, titre IV, chapitre du même arrêté, il est inséré une section 3bis, comprenant l'article 50/1, rédigée comme suit :
"Afdeling 3bis. — De rangschikking van de laureaten	"Section 3bis. — Du classement des lauréats
Art. 50/1. De laureaten van de selectieprocedure worden door de selectiecommissie gerangschikt. De benoemde overheid is gehouden door de rangschikking van de laureaten."	Art. 50/1. Les lauréats de la procédure de sélection sont classés par la commission de sélection. L'autorité investie du pouvoir de nomination est liée par le classement des lauréats."
Art. 35. In boek II, titel IV, hoofdstuk I, van hetzelfde besluit worden de afdeling 4 en de afdeling 5, onderafdelingen 1 tot 4, die de artikelen 51 tot en met 60 bevatten, opheffen.	Art. 35. Dans le livre II, titre IV, chapitre I du même arrêté, la section 4 et la section 5, sous-sections 1 à 4, comportant les articles 51 à 60 inclus sont abrogés.
Art. 36. In het boek II, titel IV, hoofdstuk I, afdeling 5 van hetzelfde besluit wordt het opschrift van onderafdeling 5 vervangen als volgt:	Art. 36. Dans le livre II, titre IV, chapitre I, section 5 du même arrêté, l'intitulé de la sous-section 5 est remplacé par ce qui suit :
"Afdeling 5. — Over de samenstelling en de raadpleging van de wervingsreserve en van de wervingsreserve van de andere overheden".	"Section 5. - De la constitution et de la consultation des réserves de lauréats et des réserves de lauréats des autres autorités".
Art. 37. In artikel 61 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 37. Dans l'article 61 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in paragraaf 1:	1° dans le paragraphe 1 ^{er} :
a) worden in het eerste lid de woorden "generieke module" vervangen door de woorden "selectieprocedure";	a) à l'alinéa 1 ^{er} , les mots "du module générique" sont remplacés par les mots " d'une procédure de sélection";
b) wordt het tweede lid opgeheven;	b) l'alinéa 2 est abrogé;
2° in paragraaf 2:	2° dans le paragraphe 2 :
a) worden in het eerste lid de woorden "twee jaar" vervangen door de woorden "een jaar";	a) à l'alinéa 1 ^{er} , les mots "deux ans" sont remplacés par les mots "un an" ;
b) wordt in het tweede lid het woord "Minister" vervangen door de woorden "directeur-generaal";	b) à l'alinéa 2, le mot "Ministre" est remplacé par les mots "directeur général";
c) worden in het tweede lid de woorden "de afgevaardigd bestuurder van SELOR" vervangen door de woorden " de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning ";	d) à l'alinéa 2, les mots "L'administrateur délégué de SELOR" sont remplacés par les mots " Le directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui ";
3° paragraaf 3 wordt opgeheven.	3° le paragraphe 3 est abrogé.

Art. 38. Artikel 62 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 38. L'article 62 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 62. De directeur-generaal kan voor een aanwerving, een beroep doen op de wervingsreserves samengesteld volgens artikel 61 of die het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning en/of de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt voor zichzelf of een andere overheid heeft samengesteld, op voorwaarde dat deze overheid daarvoor toestemming verleend. Er kan toepassing gemaakt worden van aanvullende bijzondere toelaatbaarheidsvoorwaarden zoals voorzien in artikel 46.	"Art. 62. Le directeur général peut, pour un recrutement, faire appel aux réserves de lauréats constituées conformément à l'article 61 ou aux réserves de lauréats qui relèvent d'une autre autorité et constituées par la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui et/ou le Service Public régional Bruxelles Fonction publique, pour lui-même ou pour une autre autorité moyennant l'accord de cette autorité. Cet appel peut être assorti des conditions spécifiques visées à l'article 46.
Al naargelang het geval, kan de directeur-generaal in overleg met de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning of de directeur-generaal van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt beslissen een aanvullende selectieproef te organiseren."	Selon le cas, le directeur général, en concertation avec le directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui ou le directeur général du Service Public régional Bruxelles Fonction publique, peut décider d'organiser une épreuve de sélection additionnelle."
Art. 39. In artikel 63 van hetzelfde besluit worden de woorden "Het Algemeen beheerscomité kan" vervangen door de woorden "De directeur-generaal en de directeur-generaal van de Diensten van het Verenigd College kunnen".	Art. 39. Dans l'article 63 du même arrêté, les mots "Le Comité général de gestion peut" sont remplacés par les mots "Le directeur général et le directeur général des Services du Collège réuni peuvent".
Art. 40. In het boek II, titel IV, hoofdstuk I, afdeling 5 van hetzelfde besluit wordt het opschrift van onderafdeling 6 vervangen als volgt:	Art. 40. Dans le livre II, titre IV, chapitre I, section 5 du même arrêté, l'intitulé de la sous-section 6 est remplacé par ce qui suit :
"Afdeling 6. — Regels voor de toelating van de laureaten".	"Section 6. - Des modalités d'admission des lauréats".
Art. 40/1. In hetzelfde besluit worden in de Nederlandse tekst van de artikelen 64 en 65 het woord "geslaagde" telkens vervangen door het woord "laureaat" en het woord "geslaagden" telkens vervangen door het woord "laureaten".	Art. 40/1. Dans le même arrêté, dans le texte néerlandais, dans les articles 64 et 65, le mot "geslaagde" est à chaque fois remplacé par le mot "laureaat" et le mot "geslaagden" est à chaque fois remplacé par le mot "laureaten".
Art. 41. In hetzelfde besluit wordt een artikel 65/1 ingevoegd, luidende:	Art. 41. Dans le même arrêté, il est inséré un article 65/1 rédigé comme suit:
"Art. 65/1. In afwijking op de artikelen 44, 2°, 48, 62 en 65 kan het contractueel personeelslid dat met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur werd aangeworven en dat minimum twee jaar in voltijds equivalenten in dienst is, aangeworven worden met akkoord van	"Art. 65/1. Par dérogation aux articles 44, 2°, 48, 62 et 65, le membre du personnel contractuel engagé à durée indéterminée et en service depuis au minimum deux années équivalent temps plein, peut être recruté avec l'accord du Comité général de gestion, s'il satisfait aux conditions suivantes :

het Algemeen Beheerscomité indien hij aan de volgende voorwaarden voldoet:	
1° voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in artikel 44, 1° en 48/1;	1° remplir les conditions visées à l'article 44, 1° et 48/1 ;
2° slagen voor de niveauproof van een vergelijkende wervingsselectie georganiseerd door het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning, op het niveau van de betrekking of hoger, ongeacht de federale, gewestelijke of communautaire administratieve entiteit waarvoor het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning tussengekomen is;	2° avoir réussi l'épreuve d'une sélection comparative de recrutement organisée par la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui, du rang de l'emploi à pourvoir, quelle que soit l'entité administrative fédérale, régionale ou communautaire pour laquelle la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui est intervenue;
3° een concrete functie aangeboden worden in de administratieve entiteit waarvoor het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning is opgetreden;	3° s'être vu proposer une entrée en service concrète dans l'entité administrative pour laquelle la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui est intervenue;
4° op de datum van de aanvraag, is het maximaal 3 jaar na het slagen voor de door het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning georganiseerde selectieproef;	4° se situer, à la date de la demande, dans un délai maximum de 3 années depuis la réussite de l'épreuve de sélection organisée par la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui;
5° niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een evaluatievermelding "onder voorbehoud" of "onvoldoende";	5° ne pas avoir fait l'objet d'une mention d'évaluation globale « avec réserve » ou « insuffisant. ».
Het personeelslid waarop dit artikel betrekking heeft, moet aangeworven worden in een vacante betrekking voorzien in het personeelsplan."	Le membre du personnel visé au présent article doit être recruté dans un emploi vacant."
Art. 42. In het boek II, titel IV, hoofdstuk I, onderhaling 5 van hetzelfde besluit wordt de onderhaling 9 vervangen als volgt:	Art. 42. Dans le livre II, titre IV, chapitre I, section 5 du même arrêté, l'intitulé de la sous-section 7 est remplacé comme suit:
"Afdeling 7. — Oproep tot indiensttreding van de laureaten".	"Section 7. - De l'appel en service des lauréats".
Art. 43. In artikel 66 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 43. Dans l'article 66 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het eerste en het tweede lid worden vervangen als volgt:	1° les alinéas 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit:
"De HRM roept de geselecteerde laureaat op tot indiensttreding. De HRM stelt een maximum termijn vast voor zijn indiensttreding.	"La GRH appelle en service le lauréat sélectionné. La GRH fixe un délai maximum pour son entrée en service.

Indien de laureaat de functie niet binnen een de gestelde termijn kan invullen, roept de HRM de volgende in de rangschikking op.";	Si le lauréat retenu n'occupe pas le poste dans les délais fixés, la GRH fait appel au suivant dans le classement."
2° in het derde lid wordt in de Nederlandse tekst het woord "geslaagde" vervangen door het woord "laureaat".	2° dans le troisième alinéa, dans le texte néerlandais, le mot "geslaagde" est remplacé par le mot "laureaat".
Art. 43/1 In artikel 67 worden volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 43/1. Dans l'article 67 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° 4° wordt vervangen als volgt : " de Franse Gemeenschapscommissie";	1° le 4° est remplacé par " la Commission communautaire française";
2° 5° wordt vervangen als volgt : "de Dienst";	2° le 5° est remplacé par "l'Office";
3° een 7° wordt ingevoegd luidend als volgt: "Actiris".	3° un point 7° est rajouté, rédigé comme suit "7° Actiris".
Art. 44. In artikel 69 van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur-generaal".	Art. 44. Dans l'article 69 du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".
Art. 45. In artikel 70 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 45. Dans l'article 70 du même arrêté, les modifications suivants sont apportées :
a) in paragraaf 1, worden de woorden "de afgevaardigd bestuurder van SELOR" vervangen door de woorden "de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale overheidsdienst Beleid en Ondersteuning";	a) au paragraphe 1 ^{er} , les mots " à l'Administrateur délégué du SELOR" sont remplacés par les mots " au directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui ";
b) in paragraaf 2, de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur-generaal".	b) au paragraphe 2, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".
Art. 46. Artikel 72 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.	Art. 46. L'article 72 du même arrêté est abrogé.
Art. 47. Artikel 73 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 47. L'article 73 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 73. De laureaat die in dienst wordt geroepen, wordt tot de stage toegelaten en aan een directie toegewezen door de directeur-generaal of de adjunct directeur-generaal."	"Art. 73. Le lauréat appelé en service est admis au stage et affecté à une direction par le directeur général ou le directeur général-adjoint."
Art. 48. Artikel 74 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 48. L'article 74 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 74. De directeur-generaal of de adjunct directeur-generaal kan de aanwijzing wijzigen in het belang van de dienst".	"Art. 74. Le directeur général ou le directeur général-adjoint peut modifier l'affectation dans l'intérêt du service."
Art. 49. In hetzelfde besluit wordt een artikel 74/1 ingevoegd, luidende:	Art. 49. Dans le même arrêté, il est inséré un article 74/1 rédigé comme suit :
"Art. 74/1. De laureaat die in dienst wordt geroepen, wordt vrijgesteld van de stage	"Art. 74/1. Le lauréat appelé en service est dispensé de stage et est

en onmiddellijk benoemd in de wervingsgraad waarvoor hij geslaagd is indien hij de drie volgende voorwaarden vervult :	immédiatement nommé dans son grade de recrutement s'il remplit les trois conditions suivantes :
- op het ogenblik van de publicatie van de vacante betrekking, op basis van een arbeidsovereenkomst, op ononderbroken wijze gedurende minstens twee jaar in voltijds equivalenten bij dezelfde directie of de dienst tewerk gesteld zijn;	- au moment de la publication de la vacance d'emploi, être sous contrat de travail de manière ininterrompue depuis au moins deux années équivalent temps plein auprès de la direction ou du service dans laquelle ou lequel l'emploi est à pourvoir ;
- sinds minstens twee jaar in voltijds equivalenten zijn toegewezen aan de dezelfde functie als die waarvoor hij aangesteld werd in het kader van zijn bovengenoemde arbeidsovereenkomst;	- être affecté depuis au moins deux années équivalent temps plein dans la même fonction que celle à laquelle il était désigné dans le cadre de son contrat de travail susmentionné ;
- minstens een evaluatievermelding "gunstig" verkregen hebben."	- avoir obtenu une mention d'évaluation au moins "favorable"."
Art. 50. Artikel 75 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 50. L'article 75 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 75. §1. De stage is bedoeld om de stagiair optimaal te integreren in zijn directie, in de Dienst en in het openbaar ambt in het algemeen. Daartoe duidt de directeur-generaal, in overleg met de hiërarchische meerdere van de stagiair, het personeelslid aan dat bevoegd is voor de stagebegeleiding, hierna de "stagebegeleider" genoemd, en dit volgens de taalrol van de stagiair.	"Art. 75. § 1er. Le stage vise à permettre l'intégration optimale du stagiaire au sein de sa direction, de l'Office et de la fonction publique en général. A cet effet, le directeur général désigne, en concertation avec le supérieur hiérarchique du stagiaire, le membre du personnel chargé de l'accompagnement du stage, nommé ci-après "l'accompagnateur de stage", selon le rôle linguistique du stagiaire.
Indien de stagebegeleider niet van dezelfde taalrol is als de stagiair dient hij te beschikken over een certificaat van slagen voor het taalexamen over de functionele kennis voor de evaluatie, bedoeld in artikel 43ter, § 7, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 of voor een ander taalexamen dat hem vrijstelt van het bovenvermeld examen.	Si l'accompagnateur de stage n'est pas du même rôle linguistique que le stagiaire, il doit être titulaire d'un certificat de réussite de l'examen linguistique sur les connaissances fonctionnelles d'évaluation visées à l'article 43ter, § 7, alinéa 1er, des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966 ou d'un autre examen linguistique qui le dispense de l'examen précité.
De directeur-generaal duidt eveneens een vervangend stagebegeleider aan volgens dezelfde bepalingen als in het eerste en derde lid. In geval van afwezigheid van de stagebegeleider voor een aansluitende periode van twintig dagen of meer buiten de verloven voorzien in artikel 190, 1°, wordt de directeur-generaal op de hoogte gebracht door de HRM zodat de vervangende stagebegeleider de stagebegeleider kan vervangen gedurende deze afwezigheid. Gedurende	Le directeur général désigne également "l'accompagnateur de stage remplaçant" selon les modalités prévues aux alinéas 1 à 3. En cas d'absence de l'accompagnateur de stage pendant une période égale ou supérieure à vingt jours consécutifs en dehors des congés visés à l'article 190,1°, la GRH informe le directeur général, le stagiaire et l'accompagnateur de stage remplaçant que ce dernier remplacera l'accompagnateur de stage pendant son

deze periode beschikt de vervangende stagebegeleider over dezelfde bevoegdheden als de stagebegeleider.	absence. Pendant cette période, l'accompagnateur de stage remplaçant dispose des mêmes compétences que l'accompagnateur de stage.
§ 2. De HRM waakt over het goede verloop van de stage. Hiertoe kan hij deelnemen aan alle stagegesprekken."	§ 2. La GRH veille au bon déroulement du stage. A ce titre, il peut participer à tous les entretiens de stage."
Art. 51. Artikel 77 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 51. L'article 77 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 77. De stagebegeleider pleegt voorafgaand aan het eerste stagegesprek overleg met de HRM.	"Art. 77. L'accompagnateur de stage se concerte préalablement au premier entretien de stage avec la GRH.
Indien de stagebegeleider niet de functionele chef is van de stagiair, pleegt de stagebegeleider eveneens voorafgaand aan het eerste stagegesprek overleg met de functionele chef van de stagiair."	Si le chef fonctionnel n'est pas l'accompagnateur de stage, l'accompagnateur de stage se concerte préalablement au premier entretien de stage également avec le chef fonctionnel du stagiaire."
Art. 52. Artikel 78 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 52. L'article 78 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 78. De stagebegeleider maakt de verslagen bedoeld in de artikelen 82, § 2 en 83.	"Art. 78. L'accompagnateur de stage rédige les rapports visés aux articles 82, § 2 et 83.
De stagebegeleider kan beslissen dat bijkomende vormingsactiviteiten vereist zijn, in overleg met:	L'accompagnateur de stage peut décider que des formations complémentaires sont nécessaires, en concertation avec :
- de HRM en;	- la GRH et;
- de functionele chef indien hij niet de stagebegeleider is en;	- le chef fonctionnel s'il n'est pas l'accompagnateur de stage et ;
- desgevallend met de vervangende stagebegeleider.	- le cas échéant avec l'accompagnateur de stage remplaçant.
De HRM legt het model van het stageverslag vast."	La GRH arrête le modèle du rapport de stage."
Art. 53. Artikel 79 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 53. L'article 79 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 79. De duur van de stage voor de stagiairs van de niveaus A en B komt overeen met een jaar in voltijdse dienst.	"Art. 79. La durée du stage équivaut pour les stagiaires des niveaux A et B à une année à temps plein.
De duur van de stage voor de stagiairs van de niveaus C en D komt overeen met zes maanden in voltijdse dienst."	La durée du stage équivaut pour les stagiaires des niveaux C et D à 6 mois à temps plein."
Art. 54. Artikel 80 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 54. L'article 80 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 80. De perioden van afwezigheid gedurende de stage hebben een verlenging van de stage tot gevolg van zodra de stagiair, buiten de verloven bedoeld in artikel 190, 1°, meer dan tien gewettigde werkdagen, in één of meerdere malen, afwezig is, zelfs als de stagiair in dienstactiviteit is.	"Art. 80. Les périodes d'absence en cours de stage entraînent une prolongation de celui-ci dès que le stagiaire compte, en dehors des congés visés à l'article 190, 1°, plus de dix jours ouvrables d'absence en une ou plusieurs fois dûment justifiés, même si le stagiaire est dans la position d'activité de service.

Tijdens de perioden van afwezigheid behoudt de betrokkene zijn hoedanigheid van stagiair.	Pendant les périodes d'absence, l'intéressé conserve sa qualité de stagiaire.
Hij behoudt zijn hoedanigheid van stagiair eveneens tot de datum waarop een definitieve beslissing omtrent zijn benoeming of ontslag wordt genomen."	Il conserve également celle-ci jusqu'à la date où une décision définitive de nomination ou de licenciement est prise."
Art. 55. In artikel 81 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 55. Dans l'article 81 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° het eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:	1° L'alinéa 1 ^{er} est complété par une phrase rédigée comme suit :
" Er vinden gedurende elke stageperiode minimaal twee stagegesprekken plaats.";	"Au moins deux entretiens de stage ont lieu pendant chaque période de stage.";
2° tussen het eerste en het tweede lid worden twee leden ingevoegd, luidende:	2° deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1 et 2:
"De stagebegeleider pleegt voorafgaand aan elk stagegesprek overleg met de HRM.	"L'accompagnateur de stage se concerte préalablement à chaque entretien de stage avec la GRH.
Indien de stagebegeleider niet de functionele chef is van de stagiair, pleegt de stagebegeleider voorafgaand aan elk stagegesprek eveneens overleg met de functionele chef van de stagiair."	Si le chef fonctionnel n'est pas l'accompagnateur de stage, l'accompagnateur de stage se concerte préalablement à chaque entretien de stage également avec le chef fonctionnel du stagiaire."
3° het tweede lid wordt opgeheven.	3° l'alinéa 2 est abrogé.
Art. 56. In artikel 82 §2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 56. Dans l'article 82 §2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "binnen de vijftien dagen" ingevoegd tussen de woorden "desgevallend" en "zijn opmerkingen";	1° dans le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , les mots "dans un délai de quinze jours" sont insérés entre les mots "y ajouter" et "ses observations";
2° In paragraaf 2, tweede en derde lid worden volgende wijzigingen aangebracht:	2° dans le paragraphe 2, alinéas 2 et 3, les modifications suivantes sont apportées:
a) het tweede lid wordt vervangen als volgt:	a) l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:
"In geval van afwezigheid, moet de stagebegeleider bij terugkeer een verslag opstellen over de periode waarin hij effectief toezicht heeft gehouden op de stage.";	"En cas d'absence, l'accompagnateur de stage est tenu à son retour de rédiger un rapport relatif à la période pendant laquelle il a effectivement supervisé le stage.";
b) in het derde lid:	b) à l'alinéa 3 :
a) het woord "tien" word vervangen door het woord "twintig";	a) le mot "dix" est remplacé par le mot "vingt";
b) de woorden "§2, tweede lid" worden vervangen door de woorden "§1, derde lid".	b) les mots "§2, alinéa 2" sont remplacés par les mots "§1 ^{er} , alinéa 3";
Art. 57. In artikel 83 van hetzelfde besluit worden de woorden "indien de stagebegeleider niet de functionele chef is." ingevoegd tussen de woorden "functionele chef." en "Hij voegt".	Art. 57. Dans l'article 83 du même arrêté, les mots "si l'accompagnateur de stage n'est pas le chef fonctionnel." sont insérés entre les mots "chef fonctionnel." et "Il y ajoute".

Art. 58. Artikel 85 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 58. L'article 85 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:
"Art. 85. §1. De stagebegeleider overhandigt het eindverslag aan de directeur-generaal of de adjunct directeur-generaal.	"Art. 85. §1er. L'accompagnateur du stage transmet le rapport final au directeur général ou directeur général adjoint.
Indien het eindverslag over het geheel van de stage gunstig is, stelt de directeur-generaal of de adjunct directeur-generaal de benoeming van de stagiair voor aan het Algemeen Beheerscomité.	Si le rapport final relatif à l'ensemble du stage est favorable, le directeur général ou le directeur général adjoint propose la nomination au Comité général de gestion.
Indien het eindverslag ongunstig is stelt de directeur-generaal:	Si le rapport final est défavorable, le directeur général :
- aan het Algemeen Beheerscomité ofwel een eenmalige verlenging, met inachtneming van de maximumtermijnen bedoeld in artikel 79 voor. Deze verlenging is niet hernieuwbaar. De directeur-generaal stelt de stagiair in kennis van dit voorstel, met inbegrip van de mogelijkheid om in beroep te gaan;	- Soit, propose au Comité général de gestion une prolongation unique, pour une période maximale visée à l'article 79. Cette prolongation n'est pas renouvelable. Le directeur général informe le stagiaire de cette proposition, y compris de la possibilité de recours ;
- aan het Algemeen Beheerscomité ofwel het ontslag wegens ongeschiktheid tot het uitoefenen van een betrekking voor. De directeur-generaal stelt de stagiair in kennis van dit voorstel, met inbegrip van de mogelijkheid om in beroep te gaan.	- Soit, propose au Comité général de gestion le licenciement pour inaptitude à l'exercice de la fonction. Le directeur général informe le stagiaire de cette proposition, y compris de la possibilité de recours.
In geval van verlenging van de stage wordt de stagiair geëvalueerd zoals tijdens de initiële stage.	En cas de prolongation du stage, le stagiaire est évalué selon les règles du stage initial.
§2. De stagiair beschikt over een termijn van vijftien dagen volgend op de kennisgeving om per aangetekend schrijven beroep in te dienen tegen de beslissing genomen in navolging van de eerste paragraaf bij de in artikel 16 bedoelde raad van beroep. Het beroep werkt schorsend.	§2. Le stagiaire dispose d'un délai de quinze jours à compter de la notification pour introduire, par courrier recommandé, un recours contre la décision prise en vertu du §1, auprès de la chambre de recours visée à l'article 16. Le recours est suspensif.
Indien geen beroep werd ingediend binnen de hierboven gestelde termijnen of indien de beslissing om de stagiair te ontslaan wegens ongeschiktheid tot het uitoefenen van de betrekking wordt genomen in navolging van een beroep voor de raad van beroep, wordt het ontslag definitief."	Si aucun recours n'a été introduit dans les délais mentionnés ci-dessus ou si la décision de licencier le stagiaire pour inaptitude à l'exercice de la fonction est prise à la suite d'un recours devant la chambre de recours, le licenciement est définitif."
Art. 59. In hetzelfde besluit wordt een artikel 85/1 ingevoegd, luidende:	Art. 59. Dans le même arrêté, il est inséré un article 85/1 rédigé comme suit :
"Art. 85/1. Als de stagiair in de loop van de stage een ernstige fout begaat waardoor elke professionele samenwerking tussen de overheid en de stagiair onmiddellijk en definitief onmogelijk wordt, roept de directeur-generaal, of bij afwezigheid van	"Art. 85/1. Si le stagiaire commet, au cours du stage, une faute grave qui rend immédiatement et définitivement impossible toute collaboration professionnelle entre l'administration et le stagiaire, le directeur général, ou en

deze laatste de adjunct directeur-generaal, binnen de vijf werkdagen nadat hij kennis genomen heeft van de handeling die een ernstige tekortkoming uitmaakt, de stagiair op om hem in zijn verweer te horen.	son absence le directeur général adjoint, convoque le stagiaire dans les cinq jours ouvrables suivant la connaissance de l'acte constitutif de la faute grave afin d'entendre sa défense.
De oproepingsbrief vermeldt de feiten die de stagiair ten laste worden gelegd, de normen waartegen deze feiten indruisen, het feit dat er voorzien wordt zijn stage vroegtijdig te beëindigen, het recht om zich door een verdediger naar keuze te laten bijstaan, met uitzondering van de personen die zich moeten uitspreken over de feiten die hem ten laste worden gelegd.	La lettre de convocation mentionne les faits reprochés au stagiaire, les normes auxquelles ces faits font entorse, le fait qu'il est prévu de mettre fin à son stage de manière anticipée et le droit d'être assisté par un défenseur de son choix, à l'exception des personnes qui doivent donner leur avis sur les faits qui lui sont reprochés.
Een proces-verbaal wordt opgesteld en in aanwezigheid der partijen ondertekend.	Un procès-verbal est établi et signé en présence des parties.
Na de hoorzitting stelt de stagebegeleider een verslag op. Dat verslag kan de vroegtijdige beëindiging van de stage voorstellen.	Après l'audition, l'accompagnateur de stage rédige un rapport. Ce rapport peut proposer la fin anticipée du stage.
De definitieve beslissing wordt genomen door de benoemende overheid. Deze laatste doet uitspraak binnen de vijf werkdagen na de hoorzitting. De stagiair wordt in kennis gesteld van deze beslissing binnen vijf werkdagen.	La décision finale est prise par l'autorité investie du pouvoir de nomination. Cette dernière rend sa décision dans les cinq jours ouvrables suivant l'audition. Le stagiaire est informé de cette décision dans un délai de cinq jours ouvrables.
De stagiair heeft dezelfde beroepsmogelijkheden tegen deze beslissing als deze voorzien in artikel 85, § 3, met dien verstande dat het beroep niet schorsend werkt."	Le stagiaire dispose des mêmes possibilités de recours contre cette décision que celles prévues à l'article 85, §3, étant entendu que le recours n'est pas suspensif."
Art. 60. In hetzelfde besluit wordt een artikel 85/2 ingevoegd, luidende:	Art. 60. Dans le même arrêté, il est inséré un article 85/2 rédigé comme suit:
"Art. 85/2. De stagiair wordt in kennis gesteld van het ontslag wegens ongeschiktheid tot het uitoefenen van een betrekking door de benoemende overheid.	"Art. 85/2. La décision de licenciement pour inaptitude à l'exercice d'une fonction est notifiée au stagiaire par l'autorité investie du pouvoir de nomination.
De ontslagen stagiair geniet een vergoeding wegens ontslag, die overeenkomt met een bezoldiging van drie maanden. In deze vergoeding worden ook de toelagen en premies toegevoegd die de stagiair verkreeg voorafgaand aan zijn ontslag.	Le stagiaire licencié bénéficie d'une indemnité de départ équivalente à trois mois de rémunération. Cette indemnité comprend également les indemnités et les primes que le stagiaire percevait avant son licenciement.
Het tweede lid is niet van toepassing in de volgende gevallen: a) in het geval van een vroegtijdige beëindiging van de stage, zoals voorzien in artikel 85/1; b) indien de stagiair in verlof is voor het voltooien van een stage;	Le deuxième alinéa ne s'applique pas dans les cas suivants : a) en cas de fin anticipée du stage telle que prévue à l'article 85/1 ; b) si le stagiaire est en congé pour accomplir un stage ;

c) indien de stagiair een geschorste arbeidsovereenkomst bij een andere werkgever lopen heeft."	c) si le stagiaire a un contrat de travail en cours avec un autre employeur qui a été suspendu."
Art. 61. In artikel 87 van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur-generaal".	Art. 61. Dans l'article 87 du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".
Art. 62. In artikel 89 van hetzelfde besluit wordt het woord "verzuimen" vervangen door het woord "weigeren".	Art. 62. Dans l'article 89 du même arrêté, le mot "s'abstiennent" est remplacé par le mot "refusent".
Art. 63. In boek II van hetzelfde besluit wordt het opschrift van het titel V vervangen als volgt: "TITEL V. — Het onthaal en de opleiding"	Art. 63. Dans le livre II du même arrêté, l'intitulé du titre V est remplacé par ce qui suit : "TITRE V. — De l'accueil et de la formation".
Art. 64. In artikel 91 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in de Nederlandse tekst wordt het woord "vorming" vervangen door het woord "opleiding"; 2° het tweede lid wordt opgeheven.	Art. 64. Dans l'article 91 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées: 1° dans le texte néerlandais, le mot "vorming" est remplacé par le mot "opleiding"; 2° l'alinéa 2 est abrogé.
Art. 65. Artikel 92 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt: "Het onthaal, de opleiding en de inschakeling in het arbeidsproces van de personen met een handicap kunnen in samenwerking met de erkenningsinstellingen bedoeld in artikel 67 georganiseerd worden."	Art. 65. L'article 92 du même arrêté est remplacé comme suit : "L'accueil, la formation et l'intégration professionnelle des personnes handicapées peuvent être organisés en collaboration avec les organismes d'agrément visés à l'article 67."
Art. 66. In artikel 93 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht: 1° in de Nederlandse tekst van het eerste lid wordt het woord "vorming" vervangen door het woord "opleiding"; 2° het tweede lid wordt opgeheven.	Art. 66. Dans l'article 93 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées: 1° dans le texte néerlandais, le mot "vorming" est remplacé par le mot "opleiding"; 2° l'alinéa 2 est abrogé.
Art. 67. In hetzelfde besluit wordt een artikel 93/1 ingevoegd, luidende: "Art. 93/1. De HRM is gehouden: 1° het onthaal van de nieuwe personeelsleden te organiseren; 2° het opleidingstraject op te stellen voor elk ambtenaar in samenwerking met zijn hiërarchie; 3° het opleidingsplan op te stellen; 4° de opleidingen te organiseren."	Art. 67. Dans le même arrêté, il est inséré un article 93/1 rédigé comme suit: "Art. 93/1. La GRH est tenue : 1° d'organiser l'accueil des nouveaux membres du personnel ; 2° d'établir un trajet de formation individuel pour chaque fonctionnaire en collaboration avec sa hiérarchie ; 3° d'établir le plan de formation ; 4° d'organiser les formations."
Art. 68. In hetzelfde besluit wordt een artikel 93/2 ingevoegd, luidende: "Art. 93/2. §1. Er wordt voor elk begrotingsjaar een opleidingsplan opgesteld. Dit plan houdt in: 1° de te bereiken algemene doelstellingen van de opleiding, in lijn met de beheersovereenkomst van de Dienst; 2° de prioriteiten voor het komende jaar;	Art. 68. Dans le même arrêté, il est inséré un article 93/2 rédigé comme suit : "Art. 93/2. § 1er. Un plan de formation est établi pour chaque année budgétaire. Ce plan comprend : 1° les objectifs généraux de la formation qu'il faut atteindre, en lien avec le Contrat de gestion de l'Office ; 2° les priorités pour l'année à venir ;

3° de te voorziene opleidingen naar inhoud, vorm en duur;	3° les formations à prévoir en ce qui concerne le contenu, la forme et la durée ;
4° het al dan niet verplicht karakter van de verschillende opleidingen;	4° le caractère obligatoire ou non des différentes formations ;
5° de middelen te voorzien voor ieder van de opleidingsdoelstellingen, eventueel met inbegrip van een maximaal opleidingsbudget per ambtenaar, dienst of directie;	5° les moyens à prévoir pour chacun des objectifs de la formation en incluant éventuellement un budget de formation maximum par fonctionnaire, service ou direction ;
6° een evaluatie van het vorige opleidingsplan.	6° une évaluation du plan de formation précédent.
§2. Het opleidingsplan wordt goedgekeurd door de directieraad op voorstel van de directeur-generaal.	§2. Le plan de formation est approuvé par le Conseil de direction sur proposition du directeur général.
Het wordt ter overleg aan de vakorganisaties voorgelegd voor zijn inwerkingtreding."	Il est soumis à la concertation avec les organisations syndicales avant son entrée en vigueur."
Art. 69. In hetzelfde besluit wordt een artikel 93/3 ingevoegd, luidende:	Art. 69. Dans le même arrêté, il est inséré un article 93/3 rédigé comme suit :
"Art. 93/4. De HRM vertrouwt de opleidingsprogramma's toe aan interne of externe opleiders."	"Art. 93/3. La GRH confie les programmes de formation à des formateurs internes ou externes."
Art. 70. In hetzelfde besluit wordt een artikel 93/4 ingevoegd, luidende:	Art. 70. Dans le même arrêté, il est inséré un article 93/4 rédigé comme suit :
"Art. 93/4. De inschrijving van de ambtenaar voor een opleiding impliceert zijn formele verbintenis om de opleiding te volgen, ongeacht of het gaat om een vrijwillige dan wel om een opgelegde opleiding.	"Art. 93/4. L'inscription du fonctionnaire à une formation implique son engagement formel à suivre la formation, que celle-ci soit choisie à l'initiative du fonctionnaire ou qu'elle lui soit imposée.
Als de ambtenaar in de onmogelijkheid verkeert om de opleiding bij te wonen, moet hij onmiddellijk zijn afwezigheid verantwoorden bij de HRM."	Si le fonctionnaire est empêché d'y assister, il doit immédiatement communiquer la justification de son absence à la GRH."
Art. 71. In hetzelfde besluit wordt een artikel 93/5 ingevoegd, luidende:	Art. 71. Dans le même arrêté, il est inséré un article 93/5 rédigé comme suit :
"Art. 93/6. De bepalingen van deze titel zijn eveneens van toepassing op de stagiairs."	"Art. 93/5. Les dispositions du présent titre s'appliquent également aux stagiaires."
Art. 72. In boek II, titel V van hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk II ingevoegd getiteld :	Art. 72. Dans le livre II, titre V du même arrêté, il est inséré un chapitre II intitulé :
"HOOFDSTUK II - Het verloop van de opleiding"	"CHAPITRE II - Le déroulement de la formation"
Art. 73. In hoofdstuk II, ingevoegd door artikel 72, wordt een eerste afdeling ingevoegd, getiteld:	Art. 73. Dans le chapitre II, inséré par l'article 72, il est inséré une section 1 ^{ère} intitulée :
"Afdeling 1. De doorlopende beroepsopleiding".	"Section 1 ^{re} . La formation professionnelle continuée".
Art. 74. Artikel 94 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 74. L'article 94 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 94. §1. De doorlopende beroepsopleiding is de opleiding die:	"Art. 94. §1er. La formation professionnelle continuée est la formation qui :

1° tot doel heeft de aanpassing van de ambtenaar aan de evolutie van de organisatie, de technieken en de werkomstandigheden te vergemakkelijken en de beroepsbekwaamheid te behouden of te verbeteren;	1° a pour objectifs de faciliter l'adaptation du fonctionnaire à l'évolution de l'organisation, des techniques et des conditions de travail et de maintenir ou d'améliorer la qualification professionnelle ;
2° in verband staat met de huidige functie van de ambtenaar;	2° est en lien avec la fonction actuelle qu'exerce le fonctionnaire ;
3° wordt voorgesteld door de HRM of door de hiërarchie van de ambtenaar, of aangevraagd wordt door de ambtenaar.	3° est proposée par la GRH ou par la hiérarchie du fonctionnaire, ou est demandée par le fonctionnaire.
De kosten verbonden aan de doorlopende beroepsopleiding worden gedragen door de Dienst voor zover de ambtenaar de in artikel 93/5 bepaalde voorwaarden in acht neemt.	Les frais de formation professionnelle continuée sont supportés par l'Office pour autant que le fonctionnaire respecte les conditions précisées à l'article 93/4.
De HRM of de hiërarchie van de ambtenaar kan hem opleggen bepaalde van deze opleidingen te volgen, op voorwaarde dat deze overeenkomen met de doelstellingen die in het kader van de evaluatiecyclus zijn gedefinieerd.	La GRH ou la hiérarchie du fonctionnaire peut lui imposer de suivre certaines de ces formations, à condition que celles-ci soient en rapport avec les objectifs définis dans le cadre du cycle d'évaluation.
Na advies van de HRM wordt de opleiding toegekend of geweigerd door de directeur-generaal. De opleiding kan geheel of gedeeltelijk worden geweigerd.	Après avis de la GRH, la formation est accordée ou refusée par le directeur général. Cette formation peut être refusée totalement ou partiellement.
§2. Er wordt een dienstvrijstelling verleend ingeval de doorlopende beroepsopleiding plaatsvindt tijdens de diensturen.	§ 2. Une dispense de service est accordée dans le cas où la formation professionnelle continuée se déroule pendant les heures de service.
Als de bovenvermelde opleiding buiten de diensturen plaatsvindt, wordt hiervoor een compensatie per uur voorzien met een maximum van vijftien dagen per kalenderjaar voor een ambtenaar die voltijds werkt. De compensatie per uur wordt verminderd naar rato van het arbeidsregime van de ambtenaar op de eerste dag van de opleiding."	Lorsque la formation susmentionnée a lieu en dehors des heures de service, elle donne lieu à une compensation horaire de maximum quinze jours par année civile pour un fonctionnaire exerçant ses prestations à temps plein. La compensation horaire est réduite au prorata en fonction du régime de travail du fonctionnaire au premier jour de la formation."
Art. 75. In hoofdstuk II, ingevoegd door artikel 72, wordt een tweede afdeling ingevoegd, getiteld :	Art. 75. Dans le chapitre II, inséré par l'article 72, il est inséré une section 2 intitulée:
"Afdeling 2. De vrijwillige gediplomeerde of gecertificeerde beroepsopleiding ".	"Section 2. De la formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante".
Art. 76. Artikel 95 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 76. L'article 95 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 95. § 1. De vrijwillige gediplomeerde of gecertificeerde beroepsopleiding is de opleiding die door de ambtenaar wordt aangevraagd die:	"Art. 95. §1er. La formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante est la formation demandée par le fonctionnaire qui :

1° hem toelaat zijn loopbaan te ontwikkelen in verband met de functie die de ambtenaar momenteel uitoefent of in de toekomst bij de Dienst of bij de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou kunnen uitoefenen;	1° lui permet de développer sa carrière par rapport à la fonction qu'il occupe actuellement ou qu'il pourrait occuper à l'avenir à l'Office ou dans les Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune;
2° tot een certificaat of diploma betreffende professionele competenties leidt, die desgevallend ook buiten de Dienst of de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gevaloriseerd kunnen worden.	2° peut conduire à un certificat ou à un diplôme concernant des compétences professionnelles qui peuvent, le cas échéant, être également valorisées en dehors de l'Office ou des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune.
De vrijwillige gediplomeerde of gecertificeerde beroepsopleiding is geen recht.	La formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante n'est pas un droit.
§2. De kosten van de vrijwillige gediplomeerde of gecertificeerde beroepsopleiding worden gedragen door de ambtenaar. De directeur-generaal kan beslissen geheel of gedeeltelijk tussen te komen in de kosten van de opleiding op gemotiveerde vraag van de ambtenaar. Bij de beoordeling van de aanvraag kan gebruik gemaakt worden van dezelfde criteria die zijn voorzien in artikel 96/1, § 2, alsook het criterium van de kost van de opleiding.	§2. Les frais de la formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante sont à charge du fonctionnaire. Le directeur général peut décider de contribuer en tout ou en partie aux coûts de la formation sur demande motivée du fonctionnaire. Pour l'évaluation de la demande, les mêmes critères que ceux prévus à l'article 96/1, §2 peuvent être utilisés, ainsi que le critère du coût de la formation.
Bij tussenkomst van de HRM in de kosten van de opleiding wordt een gedeelte teruggevorderd indien de ambtenaar de dienst verlaat en wanneer de volgende cumulatieve voorwaarden vervuld worden:	Une partie des coûts de formation est récupérée par le GRH lorsque le fonctionnaire quitte le service et aux conditions cumulatives suivantes :
1° de ambtenaar is van niveau A;	1° le fonctionnaire est au niveau A ;
2° de opleiding bereikt ten minste 80 uren of de opleiding bereikt een waarde hoger dan het bruto geïndexeerd maandinkomen binnen de weddeschaal A101 zonder geldelijke anciënniteit;	2° la formation atteint au moins 80 heures ou la valeur de la formation dépasse le revenu mensuel brut indexé correspondant à l'échelle de traitement A 101 sans ancienneté pécuniaire ;
3° de opleiding vloeit niet voort uit een wettelijke of reglementaire verplichting voor het ambt dat de ambtenaar bekleedt.	3° la formation ne résulte pas d'une obligation légale ou réglementaire pour le poste occupé par le fonctionnaire.
Het bedrag van de terugvordering bedraagt:	Le montant de la récupération est de:
- 80 % van de opleidingskost in geval van vertrek van de ambtenaar in het eerste jaar na tussenkomst in de kosten van de opleiding;	- 80 % des coûts de formation si le départ du fonctionnaire a lieu au cours de la première année suivant l'intervention dans les coûts de la formation ;
- 50 % van de opleidingskost in geval van vertrek van de ambtenaar in het tweede	- 50 % des coûts de formation si le départ du fonctionnaire a lieu au cours de la

jaar na tussenkomst in de kosten van de opleiding;	deuxième année après l'intervention dans les coûts de la formation ;
- 20 % van de opleidingskost in geval van vertrek van de ambtenaar in het derde jaar na tussenkomst in de kosten van de opleiding."	- 20 % des coûts de formation si le départ du fonctionnaire a lieu au cours de la troisième année après l'intervention dans les coûts de la formation."
Art. 77. Artikel 96 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 77. L'article 96 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 96. In het kader van de vrijwillige gediplomeerde of gecertificeerde beroepsopleiding, verkrijgt de ambtenaar die zijn prestaties voltijds verricht een opleidingsverlof van maximaal vijftien dagen, verdeeld in halve of volle dagen, per kalenderjaar. Het opleidingsverlof wordt verminderd naar rato van het arbeidsregime van de ambtenaar op de eerste dag van de opleiding.	"Art. 96. Dans le cadre de la formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante, le fonctionnaire exerçant ses prestations à temps plein peut obtenir un congé de formation de maximum quinze jours, fractionnables par demi-jour, par année civile. Le congé de formation est réduit au prorata en fonction du régime de travail du fonctionnaire au premier jour de la formation.
Dit verlof kan de tijd die hij besteedt aan het bijwonen van hoorcolleges, lessen, eventuele werkcolleges, examens of studietijd, dekken.	Ce congé peut couvrir le temps où il assiste à des conférences, des cours, des travaux dirigés, des examens ou du temps d'étude.
Dit opleidingsverlof wordt verstrekt op basis van een document van de instelling die de opleiding organiseert en wordt onderworpen aan een validatie door de directeur-generaal.	Ce congé est alloué sur base d'un justificatif fourni par l'organisme de formation et fait l'objet d'une validation par le directeur général.
Als de ambtenaar voortijdig stopt met de opleiding, komt er op dat ogenblik een einde aan het recht op opleidingsverlof verleend voor de betreffende opleiding."	Si le fonctionnaire abandonne prématurément la formation, le droit au congé de formation pour la formation concernée prend fin à ce moment."
Art. 78. In hetzelfde besluit wordt een artikel 96/1 ingevoegd, luidende:	Art. 78. Dans le même arrêté, il est inséré un article 96/1 rédigé comme suit :
"Art. 96/1. § 1. De ambtenaar richt een verzoek tot opleiding tot de HRM, met het advies van zijn hiërarchie.	"Art. 96/1. §1er. Le fonctionnaire adresse sa demande de formation à la GRH avec l'avis de sa hiérarchie.
§2. Bij de beoordeling van de aanvraag wordt rekening gehouden met:	§2. Lors de l'évaluation de la demande, il est tenu compte des éléments suivants:
1° de link van de opleiding met de beheersovereenkomst van de Dienst ;	1° le lien entre la formation et le contrat de gestion de l'Office ;
2° de link van de opleiding met de operationele doelstellingen van de dienst of de directie waar de ambtenaar werkzaam is;	2° le lien entre la formation et les objectifs opérationnels du service ou de la direction où le fonctionnaire travaille ;
3° de link van de opleiding met de doelstellingen verbonden aan de functie van de ambtenaar;	3° le lien entre la formation et les objectifs liés à la fonction du fonctionnaire ;
4° de continuïteit van de dienst;	4° la continuité du service ;
5° het belang van de dienst.	5° l'intérêt du service.
Daarnaast kunnen volgende omstandigheden een impact hebben op de beoordeling van de aanvraag:	En outre, les circonstances suivantes peuvent avoir un impact sur l'évaluation de la demande :

1° het verloop van vorige opleidingen afgelegd door de ambtenaar;	1° le déroulement des formations précédentes suivies par le fonctionnaire ;
2° de termijn waarbinnen de opleiding zou plaatsvinden;	2° la période pendant laquelle la formation aurait lieu ;
3° de waarde die de opleiding zou teweegbrengen voor de Dienst;	3° la valeur que la formation apporterait à l'Office ;
4° de kwaliteit van de opleiding en de bekendheid van de instelling die opleiding organiseert;	4° la qualité de la formation et la réputation de l'établissement qui l'organise ;
5° of de ambtenaar reeds een vrijwillige gediplomeerde of gecertificeerde beroepsopleiding heeft gevolgd;	5° si le fonctionnaire a déjà reçu une formation professionnelle volontaire diplômante ou certifiante;
6° De anciënniteit van de ambtenaar.	6° l'ancienneté du fonctionnaire.
§3. Na advies van de HRM wordt de opleiding toegekend of geweigerd door de directeur-generaal. De opleiding kan geheel of gedeeltelijk worden geweigerd."	§3. Après avis de la GRH, la formation est accordée ou refusée par le directeur général. Cette formation peut être refusée totalement ou partiellement."
Art. 79. In hetzelfde besluit wordt een artikel 96/2 ingevoegd, luidende:	Art. 79. Dans le même arrêté, il est inséré un article 96/2 rédigé comme suit :
"Art. 96/2. De cumulatie van het opleidingsverlof voorzien in artikel 96 en de compensatie per uur voorzien in artikel 94, §2 kan de twintig werkdagen per kalenderjaar niet overschrijden voor een ambtenaar die zijn prestaties voltijds verricht."	"Art. 96/2. Le cumul du congé de formation visé à l'article 96 et de la compensation horaire visée à l'article 94, §2 n'est autorisé qu'à hauteur de vingt jours maximum par année civile pour un fonctionnaire exerçant ses prestations à temps plein."
Art. 80. In boek II, titel VI, hoofdstuk I van hetzelfde besluit wordt een afdeling 1 ingevoegd, getiteld:	Art. 80. Dans le livre II, titre VI, chapitre I du même arrêté, il est inséré une section 1ère intitulée:
"Afdeling 1. Algemene bepalingen, actoren en definities".	"Section 1 ^{re} . Disposition générales, acteurs et définitions".
Art. 81. Artikel 97 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 81. L'article 97 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 97. De evaluatie heeft tot doel het werk van de ambtenaar in de functie die hij vervult doorlopend te beoordelen aan de hand van de functiebeschrijving en de doelstellingen die bepaald werden tijdens het functiegesprek en het of de functioneringsgesprek(ken).	"Art. 97. L'évaluation a pour but d'apprécier de manière continue le travail effectué par le fonctionnaire dans la fonction qu'il exerce par référence à la description de cette fonction et aux objectifs fixés lors de l'entretien de fonction et du ou des entretien(s) de fonctionnement.
Zij is verplicht voor alle ambtenaren."	Elle revêt un caractère obligatoire pour tout fonctionnaire."
Art. 82. In hetzelfde besluit wordt een artikel 97/1 ingevoegd, luidende	Art. 82. Dans le même arrêté, il est inséré un article 97/1 rédigé comme suit :
"Art. 97/1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet worden verstaan onder:	"Art. 97/1. Pour l'application du présent chapitre, il y a lieu d'entendre par :
1° Functiebeschrijving: de tekst die gedetailleerd omschrijft wat van de ambtenaar verwacht wordt bij de	1° Description de fonction : le texte qui détaille ce qui est attendu du fonctionnaire dans l'exercice de sa

uitoefening van zijn functie en die wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 48/3;	fonction et qui est déterminé à l'article 48/3 ;
2° Evaluatiedossier: het dossier waarop de evaluatie gebaseerd is. Het maakt deel uit van het persoonlijk dossier van de ambtenaar;	2° Dossier d'évaluation : le dossier sur base duquel s'effectue l'évaluation. Il fait partie du dossier individuel du fonctionnaire ;
3° Functiegesprek: het gesprek tussen de evaluator en de ambtenaar dat een evaluatiecyclus inleidt;	3° Entretien de fonction : l'entretien entre l'évaluateur et le fonctionnaire qui ouvre un cycle d'évaluation ;
4° Functioneringsgesprek: elk tussentijds gesprek tussen de evaluator en de ambtenaar tijdens de evaluatiecyclus;	4° Entretien de fonctionnement : tout entretien intermédiaire entre l'évaluateur et le fonctionnaire au cours du cycle d'évaluation ;
5° Evaluatiegesprek: het gesprek tussen de evaluator en de ambtenaar dat een evaluatiecyclus afrondt en leidt tot de toekenning van een gemotiveerde vermelding;	5° Entretien d'évaluation : l'entretien entre l'évaluateur et le fonctionnaire qui clôture un cycle d'évaluation et débouche sur l'attribution d'une mention motivée ;
6° Evaluator: de persoon die tot de evaluatie overgaat;	6° Evalueur : la personne qui procède à l'évaluation ;
7° Doelstellingen: elke prestatie-, ontwikkelings- of gedragsdoelstelling die door de evaluator aan de ambtenaar wordt toegewezen tijdens een functie- of functioneringsgesprek;	7° Objectifs : tout objectif de prestation, de développement ou de comportement assigné par l'évaluateur au fonctionnaire au cours d'un entretien de fonction ou de fonctionnement ;
8° Bezoldiging: elke wedde, elk loon of elke vergoeding die een wedde of loon vervangt, rekening houdend met verhogingen of verminderingen door schommelingen van de spilindex van de consumptieprijzen. De bezoldiging die in aanmerking moet worden genomen is de bezoldiging die verschuldigd is voor volledige prestaties, eventueel de hard- of standplaatstoelage inbegrepen, rekening houdend met verhogingen of verminderingen door schommelingen van de spilindex van de consumptieprijzen."	8° Rémunération : tout traitement, salaire ou indemnité tenant lieu de traitement ou de salaire, compte tenu des augmentations ou des diminutions dues aux fluctuations de l'indice-pivot des prix à la consommation. La rémunération à prendre en considération est celle qui est due pour des prestations complètes, en ce compris le cas échéant l'allocation de foyer ou de résidence, compte tenu des augmentations ou des diminutions dues aux fluctuations de l'indice-pivot des prix à la consommation."
Art. 83. Artikel 98 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 83. L'article 98 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 98. §1. De directeur-generaal beslist wie, van de hiërarchisch meerdere of de functionele chef van de te evalueren ambtenaar, principieel als evaluator aangewezen moet worden.	"Art. 98. § 1er. Le directeur général décide qui, du supérieur hiérarchique ou du chef fonctionnel du fonctionnaire évalué, est en principe l'évaluateur.
§ 2. De evaluator wijst binnen de eerste vijftien dagen van de evaluatiecyclus een plaatsvervanger aan die hem kan vervangen als hij meer dan drie opeenvolgende maanden afwezig is.	§ 2. L'évaluateur désigne un suppléant dans les quinze premiers jours du cycle d'évaluation qui pourra le remplacer en cas d'absence de plus de trois mois consécutifs.
§3. Indien er een wijziging van evaluator plaatsvindt gedurende de evaluatiecyclus, raadpleegt de evaluator die tijdens de	§3. S'il y a un changement d'évaluateur en cours de cycle, l'évaluateur qui n'a pas été désigné comme évaluateur du

gehele evaluatieperiode niet als evaluator van de geëvalueerde ambtenaar werd aangewezen de (de) vorige evaluator(en) van de ambtenaar voor het evaluatiegesprek. Van deze raadpleging wordt een vermelding toegevoegd aan het evaluatiedossier.	fonctionnaire évalué pendant toute la période d'évaluation, consulte le(s) évaluateur(s) précédent(s) du fonctionnaire avant l'entretien d'évaluation. Une mention de cette consultation est ajoutée au dossier d'évaluation.
Indien de evaluator de ambtenaar niet of niet gedurende de hele evaluatieperiode onder zijn gezag had, raadpleegt hij de hiërarchisch meerdere en de functionele chef van de ambtenaar voor het evaluatiegesprek. Van deze raadpleging wordt een vermelding toegevoegd aan het evaluatiedossier.	Si l'évaluateur n'a pas eu le fonctionnaire sous son autorité ou ne l'a pas eu sous son autorité pendant toute la période d'évaluation, il consulte le supérieur hiérarchique et le chef fonctionnel du fonctionnaire avant l'entretien d'évaluation. Une mention de cette consultation est ajoutée au dossier d'évaluation.
§ 4. De evaluator raadpleegt zo nodig de functionele chef van de ambtenaar voordat de functie-, functionerings- en evaluatiegesprekken plaatsvinden. Van deze raadpleging wordt een vermelding toegevoegd aan het evaluatiedossier.	§ 4. L'évaluateur consulte le cas échéant le chef fonctionnel du fonctionnaire avant les entretiens de fonction, de fonctionnement et d'évaluation. Une mention de cette consultation est ajoutée au dossier d'évaluation.
§ 5. De evaluator kan geen evaluatie uitvoeren zonder eerst een gepaste vorming te hebben gevolgd.	§ 5. L'évaluateur ne peut effectuer une évaluation sans avoir suivi au préalable une formation appropriée.
Een stagiair kan geen evaluatie uitvoeren.	Le stagiaire ne peut effectuer une évaluation.
Een ambtenaar die de vermelding "onvoldoende" of "onder voorbehoud" krijgt bij zijn evaluatie, kan niet worden aangesteld als evaluator. Dit geldt eveneens voor de evaluator die aan het einde van zijn vorige evaluatieperiode de doelstelling verbonden aan zijn hoedanigheid van evaluator niet heeft behaald.	Le fonctionnaire ayant une évaluation avec mention « insuffisant » ou « avec réserve » ne peut pas être désigné comme évaluateur. Il en est de même pour l'évaluateur qui, à la fin de la durée de sa période d'évaluation précédente, n'a pas atteint l'objectif lié à sa qualité d'évaluateur.
De evaluator moet benoemd zijn in een hoger niveau als de te evalueren ambtenaar. Indien deze ambtenaar van niveau A is, moet de evaluator benoemd zijn in een graad die overeenkomt met een hogere rang dan deze van de te evalueren ambtenaar.	L'évaluateur doit être nommé dans un niveau supérieur au fonctionnaire à évaluer. Si ce fonctionnaire est de niveau A, l'évaluateur doit être nommé à un grade relevant d'un rang supérieur au fonctionnaire à évaluer.
De evaluator is van:	L'évaluateur est :
- dezelfde taalrol als de te evalueren ambtenaar of ;	- du même rôle linguistique que le fonctionnaire à évaluer ou ;
- beschikt over een taalcertificaat op basis van artikel 10bis van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij	- titulaire d'un certificat linguistique prévu à l'article 10bis de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à

artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 of;	l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 ou ;
- beschikt over een taalcertificaat dat hem vrijstelt van de proeven van het hierboven vermelde taalcertificaat.	- titulaire d'un certificat linguistique qui le dispense des épreuves du certificat linguistique susmentionné.
§ 6. Indien de hiërarchisch meerdere of de functionele chef aangewezen als evaluator overeenkomstig § 1 niet aan de voorwaarden van § 5 voldoet, wijst de directeur-generaal een personeelslid aan als evaluator die voldoet aan de volgende voorwaarden:	§6. Si le supérieur hiérarchique ou le chef fonctionnel désigné comme évaluateur de principe en vertu du §1 er ne remplit pas les conditions du § 5, le directeur général désigne un fonctionnaire comme évaluateur qui remplit les conditions suivantes :
1° benoemd zijn in een hoger niveau dan de te evalueren ambtenaar. Indien deze ambtenaar van niveau A is, dient de ambtenaar aangeduid als evaluator benoemd te zijn in een graad die overeenkomt met een hogere rang dan deze van de te evalueren ambtenaar;	1° être nommé dans un niveau supérieur au fonctionnaire à évaluer. Si ce fonctionnaire est de niveau A, le fonctionnaire désigné comme évaluateur doit être nommé à un grade relevant d'un rang supérieur au fonctionnaire à évaluer ;
2° bij voorkeur werkzaam zijn op dezelfde dienst als de ambtenaar;	2° travailler de préférence dans le même service que le fonctionnaire ;
3° voldoen aan de voorwaarden van § 5."	3° suivre les conditions du § 5."
Art. 84. In hetzelfde besluit wordt een artikel 98/1 ingevoegd, luidende:	Art. 84. Dans le même arrêté, il est inséré un article 98/1 rédigé comme suit :
Art. 98/1. De evaluatie gebeurt op basis van een evaluatiedossier.	"Art. 98/1. L'évaluation s'effectue sur la base d'un dossier d'évaluation.
Dit dossier bevat:	Ce dossier comporte :
1° de functiebeschrijving;	1° la description de fonction ;
2° het verslag van het functiegesprek;	2° le rapport de l'entretien de fonction ;
3° het verslag van alle functioneringsgesprekken;	3° le rapport de chaque entretien de fonctionnement ;
4° de meldingen van de raadplegingen voorzien in artikel 98, §§ 3 en 4;	4° les mentions des consultations prévues à l'article 98, §§3 et 4 ;
5° het evaluatieverslag en de vorige evaluatieverslagen;	5° le rapport d'évaluation ainsi que les précédents rapports d'évaluation ;
6° de documenten over gunstige of ongunstige vaststellingen en beoordelingen die tijdens een functioneringsgesprek zijn bezorgd en besproken;	6° les documents portant sur les constatations et appréciations favorables ou défavorables transmises et discutées lors d'un entretien de fonctionnement ;
7° de eventuele beslissing van de raad van beroep;	7° l'éventuelle décision de la chambre de recours ;
8° elk document dat de ambtenaar aan zijn dossier toegevoegd wil zien.	8° tout document que le fonctionnaire souhaite voir ajouté à son dossier.
De HRM bepaalt het model van het evaluatiedossier in het tweede lid.	La GRH fixe le modèle du dossier d'évaluation visé à l'alinéa 2.
Het evaluatiedossier is toegankelijk voor de ambtenaar, zijn hiërarchische meerdere, zijn functionele chef en de	Le dossier d'évaluation est à disposition du fonctionnaire, de son supérieur hiérarchique, de son chef fonctionnel et

dienst HRM, die allemaal gehouden zijn tot vertrouwelijkheid.	de la GRH qui sont tous tenus à la confidentialité.
Het beoordelingsdossier maakt deel uit van het persoonlijk dossier van de ambtenaar.	Le dossier d'évaluation fait partie du dossier personnel du fonctionnaire.
Alle elementen van het evaluatiedossier worden opgesteld in de taal van de ambtenaar. Geen enkel element kan in een andere taal toegevoegd worden, behalve op verzoek van de ambtenaar of met zijn akkoord."	Tous les éléments du dossier d'évaluation sont rédigés dans la langue du fonctionnaire. Aucun élément ne peut être ajouté dans une autre langue, sauf à la demande du fonctionnaire ou avec son accord."
Art. 85. In hetzelfde besluit wordt een artikel 98/2 ingevoegd, luidende:	Art. 85. Dans le même arrêté, il est inséré un article 98/2 rédigé comme suit :
"Art. 98/2. De ambtenaar kan bij de gesprekken die georganiseerd worden in het kader van de evaluatieprocedure in dit hoofdstuk om de aanwezigheid verzoeken van een waarnemer naar keuze. "	"Art. 98/2. Le fonctionnaire peut demander la présence d'un observateur de son choix aux entretiens organisés dans le cadre de la procédure d'évaluation prévue au présent chapitre."
Art. 86. In boek II, titel VI, hoofdstuk I van hetzelfde besluit wordt een afdeling 2 ingevoegd, getiteld:	Art. 86. Dans le livre II, titre 6, chapitre 1er du même arrêté, il est inséré une section 2 intitulée :
"Afdeling 2. Het verloop van de evaluatiecyclus".	"Section 2. Du déroulement du cycle d'évaluation".
Art. 87. Artikel 99 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 87. L'article 99 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 99. §1. De evaluatieperiode vangt aan op 1 januari van een even jaar, het aanvangsjaar genoemd.	"Art. 99. § 1er. La période d'évaluation débute le 1 ^{er} janvier d'une année civile paire, nommée l'année de départ.
De evaluatieperiode loopt echter:	Toutefois, le cycle d'évaluation commence :
1° vanaf de benoeming van de ambtenaar;	1° à la nomination du fonctionnaire ;
2° vanaf de bevordering van de ambtenaar;	2° à la promotion du fonctionnaire ;
3° vanaf de mobiliteit, de overplaatsing, de externe mutatie, de wedertewerkstelling, de wedertewerkstelling na afschaffing van de betrekking of na wijziging van de dienstaanwijzing;	3° à la suite d'une mobilité, d'une mutation, d'une mutation externe, d'une réaffectation, d'une réaffectation après la suppression d'un emploi ou d'un changement d'affectation ;
4° de dag volgend op het einde van de evaluatieperiode voorzien in artikel 100/2.	4° le lendemain de la fin d'un cycle d'évaluation tel que prévu à l'article 100/2.
§ 2. Behoudens in de gevallen voorzien in artikel 100/2 bedraagt de evaluatieperiode twee kalenderjaren en eindigt deze op 31 december van het eerste oneven jaar dat volgt op het aanvangsjaar, het evaluatiejaar genoemd.	§ 2. Sauf dans les cas prévus à l'article 100/2, la période d'évaluation est de deux années civiles et se termine le 31 décembre de la première année impaire qui suit l'année de départ, nommée l'année d'évaluation.
Echter, voor wat betreft de evaluatieperiode voorzien in § 1, tweede lid, 1°, 2° en 3°:	Toutefois, pour le cycle d'évaluation visé au § 1er, alinéa 2, 1°, 2° et 3° :
- indien de evaluatieperiode aanvangt gedurende een even jaar, eindigt deze op	- si le cycle d'évaluation débute pendant une année paire, il se termine le 31

31 december van het eerstvolgende oneven jaar. De hierop volgende evaluatieperiode verloopt conform de § 1, eerste lid, behoudens in de gevallen voorzien in artikel 100/2;	décembre de la première année impaire suivante. La période d'évaluation suivante est conforme au § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , exception faite des cas visés à l'article 100/2 ;
- indien de evaluatieperiode aanvangt gedurende een oneven jaar, bedraagt de evaluatieperiode 365 dagen. De hierop volgende evaluatieperiode vangt aan op de dag na het einde van deze evaluatieperiode en eindigt op 31 december van het eerste oneven jaar dat daarop volgt, behalve in de gevallen voorzien in artikel 100/2.	- si le cycle d'évaluation débute pendant une année impaire, la première période d'évaluation est de 365 jours. La période d'évaluation suivante démarre le lendemain de la fin de la première période d'évaluation et se termine le 31 décembre de la première année impaire qui suit, exception faite des cas visés à l'article 100/2.
§ 3. Er liggen minstens zes maanden tussen het functiegesprek en het evaluatiegesprek. De uitoefening van functies van minder dan zes maandengeven geen aanleiding tot een evaluatievermelding."	§ 3. Un minimum de 6 mois doit séparer l'entretien de fonction de l'entretien d'évaluation. L'exercice d'une fonction pendant moins de 6 mois ne donne pas lieu à une mention d'évaluation."
Art. 88. In hetzelfde besluit wordt een artikel 99/1 ingevoegd, luidende:	Art. 88. Dans le même arrêté, il est inséré un article 99/1 rédigé comme suit :
"Art. 99/1. §1. Bij het begin van elke evaluatieperiode heeft de evaluator een functiegesprek met de ambtenaar waarin de te behalen doelstellingen bepaald worden op basis waarvan de evaluatie zal plaatsvinden. Deze wordt vastgesteld aan de hand van de functiebeschrijving.	"Art. 99/1. § 1er. Au début de chaque période d'évaluation, l'évaluateur a un entretien de fonction avec le fonctionnaire au cours duquel sont précisés les objectifs à atteindre sur lesquels l'évaluation se fera, ce en rapport avec la description de fonction.
Het functiegesprek vindt plaats binnen de dertig dagen na aanvang van de evaluatieperiode.	L'entretien de fonction doit avoir lieu dans les trente jours qui suivent le début du cycle d'évaluation.
De in de vorige alinea bedoelde termijn wordt met maximum 30 dagen verlengd in geval van afwezigheid van de ambtenaar.	Le délai prévu à l'alinéa précédent est prolongé de maximum 30 jours en cas d'absence du fonctionnaire.
§2. Er zijn vier types van te behalen doelstellingen:	§2. Les objectifs à atteindre sont de quatre ordres :
1° prestatiedoelstellingen (met name kwalitatief en kwantitatief);	1° de prestation (qualitative, quantitative notamment) ;
2° ontwikkelingsdoelstellingen;	2° de développement;
3° gedragsdoelstellingen (aan te nemen houding);	3° de comportement (attitude à adopter) ;
4° in voorkomend geval, de kwaliteit van de evaluaties die de ambtenaar heeft uitgevoerd, als hij daarmee belast is.	4° le cas échéant, la qualité des évaluations réalisées par le fonctionnaire, si celui-ci en est chargé.
Binnen dertig dagen na het functiegesprek schrijft de evaluator een verslag van het functiegesprek. Dat verslag wordt ondertekend door de ambtenaar en de evaluator, bezorgd aan de HRM en de ambtenaar en toegevoegd aan het evaluatiedossier. Als de ambtenaar het verslag van het functiegesprek niet tekent	Dans les trente jours qui suivent l'entretien de fonction, l'évaluateur rédige un rapport d'entretien de fonction. Ce rapport, signé par le fonctionnaire et l'évaluateur, est transmis à la GRH ainsi qu'au fonctionnaire et versé au dossier d'évaluation. Si le fonctionnaire ne signe pas pour réception le rapport

voor ontvangst, stuurt de HRM het hem aangetekend op.	d'entretien de fonction, celui-ci lui est envoyé par lettre recommandée par la GRH.
Binnen vijftien dagen die volgen op de ontvangst van het verslag van het functiegesprek kan de ambtenaar er zijn opmerkingen aan toevoegen en deze overmaken."	Dans les quinze jours qui suivent la réception du rapport d'entretien de fonction, le fonctionnaire peut y ajouter ses remarques et les transmettre."
Art. 89. In hetzelfde besluit wordt een artikel 99/2 ingevoegd, luidende:	Art. 89. Dans le même arrêté, il est inséré un article 99/2 rédigé comme suit :
"Art. 99/2. §1. Behoudens de gevallen voorzien in artikel 100/2, vindt tijdens de evaluatiecyclus minstens één functioneringsgesprek plaats.	"Art. 99/2. §1er. Au cours du cycle d'évaluation, au minimum un entretien de fonctionnement a lieu, exceptés les cas prévus à l'article 100/2.
Er kunnen andere functioneringsgesprekken plaatsvinden tijdens de beoordelingscyclus binnen de vijftien dagen na het verzoek van de evaluator of de ambtenaar.	Au cours du cycle d'évaluation, d'autres entretiens de fonctionnement peuvent avoir lieu dans les quinze jours à dater de la demande de l'évaluateur ou du fonctionnaire.
§2. Het functioneringsgesprek bevat minstens een overzicht van de prestaties van de ambtenaar in verband met de te bereiken doelstellingen en kan ook een aanpassing van zijn individuele doelstellingen inhouden en/of de uitvoering van ontwikkelingsacties.	§2. L'entretien de fonctionnement contient au minimum un bilan sur les prestations du fonctionnaire au regard de ses objectifs à atteindre et peut, par ailleurs, porter sur une adaptation de ses objectifs individuels et/ou la mise en place d'actions de développement.
§3. Binnen dertig dagen na het functioneringsgesprek schrijft de evaluator een verslag van het functioneringsgesprek. In de gevallen voorzien in artikel 100/2 wordt de termijn vastgelegd op vijftien dagen.	§3. Dans les trente jours qui suivent l'entretien de fonctionnement, l'évaluateur rédige un rapport d'entretien de fonctionnement. Dans les cas prévus à l'article 100/2, le délai est porté à quinze jours.
Dat verslag wordt ondertekend door de ambtenaar en de evaluator, bezorgd aan de HRM en de ambtenaar en toegevoegd aan het evaluatiedossier.	Ce rapport, signé par le fonctionnaire et l'évaluateur, est transmis à la GRH ainsi qu'au fonctionnaire et versé au dossier d'évaluation.
Als de ambtenaar het verslag van het functioneringsgesprek niet tekent voor ontvangst, stuurt de HRM het hem aangetekend op.	Si le fonctionnaire ne signe pas pour réception le rapport d'entretien de fonctionnement, celui-ci lui est envoyé par lettre recommandée par la GRH.
Binnen de vijftien dagen na ontvangst van het verslag van het functioneringsgesprek kan de ambtenaar er zijn opmerkingen aan toevoegen en overmaken."	Dans les quinze jours qui suivent la réception du rapport d'entretien de fonctionnement, le fonctionnaire peut y ajouter ses remarques et les transmettre."
Art. 90. In boek II, titel VI, hoofdstuk I van hetzelfde besluit wordt een afdeling 3 ingevoegd, getiteld:	Art. 90. Dans le livre II, titre VI, chapitre I du même arrêté, il est inséré une section 3 intitulée :
"Afdeling 3. De afsluiting van de evaluatiecyclus".	"Section 3. De la clôture du cycle d'évaluation".
Art. 91. Artikel 100 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 91. L'article 100 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

"Art. 100. § 1. Aan het einde van elke evaluatieperiode heeft de evaluator een evaluatiegesprek met de ambtenaar.	"Art. 100. § 1er. A la fin de chaque période d'évaluation, l'évaluateur a un entretien d'évaluation avec le fonctionnaire.
Het evaluatiegesprek vindt plaats binnen de vijfenveertig laatste dagen van de evaluatieperiode.	L'entretien d'évaluation a lieu dans les quarante-cinq derniers jours du cycle d'évaluation.
In het geval voorzien in artikel 100/2, § 1, vindt het evaluatiegesprek plaats binnen de vijftien laatste dagen van de evaluatieperiode.	Dans le cas prévu à l'article 100/2 §1 ^{er} , l'entretien d'évaluation a lieu dans les quinze derniers jours du cycle d'évaluation.
In het geval voorzien in artikel 100/2, § 2, vindt het evaluatiegesprek plaats binnen de dertig laatste dagen van de evaluatieperiode.	Dans le cas prévu à l'article 100/2 § 2, l'entretien d'évaluation a lieu dans les trente derniers jours du cycle d'évaluation.
§2. Binnen de dertig dagen na het evaluatiegesprek schrijft de evaluator een evaluatieverslag en geeft hij de vermelding "gunstig", "onder voorbehoud" of "onvoldoende", met een grondige motivering op basis van objectieve feiten en elementen.	§ 2. Dans les trente jours de l'entretien d'évaluation, l'évaluateur rédige un rapport d'évaluation et attribue la mention "favorable", "avec réserve" ou "insuffisant" accompagnée d'une motivation étayée sur des faits et éléments objectifs.
De evaluator houdt rekening met de onvoorziene of onafhankelijke omstandigheden die de gehele of gedeeltelijke realisatie van de doelstellingen bedoeld in artikel 99/1 onmogelijk hebben gemaakt voor de verlening van een vermelding.	L'évaluateur tient compte des circonstances imprévisibles ou indépendantes, qui ont rendu impossible la réalisation totale ou partielle des objectifs visés à l'article 99/1 pour l'attribution d'une mention.
De ambtenaar wordt van die evaluatie in kennis gesteld met ontvangstbevestiging.	Cette évaluation est notifiée avec accusé de réception au fonctionnaire.
De ambtenaar ondertekent het evaluatieverslag en kan binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het verslag zijn opmerkingen neerschrijven en ze aan de evaluator bezorgen. Deze termijn wordt geschorst ingeval van een arbeidsongeval of een beroepsziekte van de ambtenaar.	Le fonctionnaire signe le rapport d'évaluation et peut consigner ses commentaires dans les quinze jours de la notification dudit rapport et les transmettre à l'évaluateur. Ce délai est suspendu en cas d'accident de travail ou de maladie professionnelle du fonctionnaire.
Het evaluatieverslag, ondertekend door de evaluator, wordt onmiddellijk verzonden naar de HRM en de ambtenaar en toegevoegd aan het evaluatiedossier. Als de ambtenaar het verslag van het evaluatiegesprek niet voor ontvangst tekent, stuurt de HRM het hem aangetekend op.	Le rapport d'évaluation, signé par l'évaluateur, est immédiatement transmis à la GRH, au fonctionnaire, et versé au dossier d'évaluation. Si le fonctionnaire ne signe pas pour réception le rapport d'évaluation, celui-ci est envoyé par lettre recommandée par la GRH.
§3. Wanneer de vermelding "gunstig" wordt toegekend kan de evaluator de directieraad voorstellen hieraan de vermelding "uitstekend" toe te voegen.	§ 3. Si la mention "favorable" est attribuée, l'évaluateur peut proposer au Conseil de direction d'ajouter la mention "excellent".
De directieraad neemt hieromtrent een beslissing binnen zestig dagen."	Le Conseil de direction prend une décision dans les soixante jours."

Art. 92. In hetzelfde besluit wordt een artikel 100/1 ingevoegd, luidende:	Art. 92. Dans le même arrêté, il est inséré un article 100/1 rédigé comme suit :
"Art. 100/1. De ambtenaar die zijn functie niet effectief heeft uitgeoefend gedurende minstens een jaar, behoudt zijn laatste evaluatie. Indien de ambtenaar niet eerder werd geëvalueerd, ontvangt hij de evaluatievermelding "gunstig".	"Art. 100/1. Le fonctionnaire qui n'a pas exercé de manière effective sa fonction pendant un an au moins conserve sa dernière évaluation. Si le fonctionnaire n'a jamais été évalué, il reçoit une mention d'évaluation "favorable".
Behalve in de gevallen voorzien in het eerste lid, krijgt de ambtenaar die om welke reden dan ook niet geëvalueerd werd een gunstige evaluatie. Indien hij weigert om te worden geëvalueerd, ontvangt hij de evaluatievermelding "ongunstig".	Hormis les cas visés à l'alinéa 1er, le fonctionnaire qui n'a pas été évalué pour quelle que raison que ce soit, reçoit une évaluation favorable. S'il a refusé délibérément d'être évalué, il reçoit une mention d'évaluation "insuffisant".
Na afloop van zijn stage krijgt de benoemde stagiair van ambtswege een gunstige evaluatie.	A l'issue de son stage, le stagiaire nommé reçoit d'office une évaluation favorable.
Dit artikel is niet van toepassing op de gevallen voorzien in artikel 100/2."	Cet article n'est pas applicable aux cas visés à l'article 100/2."
Art. 93. In hetzelfde besluit wordt een artikel 100/2 ingevoegd, luidende:	Art. 93. Dans le même arrêté, il est inséré un article 100/2 rédigé comme suit :
"Art. 100/2. § 1. Wanneer de vermelding "onvoldoende" wordt toegekend, wordt de daaropvolgende evaluatiecyclus teruggebracht tot zes maanden effectieve prestaties, ongeacht het arbeidsregime. Elke twee maanden vindt een functioneringsgesprek plaats.	"Art. 100/2. § 1er. En cas d'attribution d'une mention "insuffisant", le cycle d'évaluation qui suit est réduit à 6 mois de prestations effectives, quel que soit le régime de travail. Un entretien de fonctionnement a lieu tous les deux mois.
§ 2. Wanneer de vermelding "onder voorbehoud" wordt toegekend, wordt de daaropvolgende evaluatiecyclus teruggebracht tot een jaar effectieve prestaties, ongeacht het arbeidsregime. Elke drie maanden vindt een functioneringsgesprek plaats."	§ 2. En cas d'attribution d'une mention "avec réserve", le cycle d'évaluation qui suit est réduit à un an de prestations effectives, quel que soit le régime de travail. Un entretien de fonctionnement a lieu tous les trois mois."
Art. 94. In boek II, titel VI, hoofdstuk I van hetzelfde besluit wordt een afdeling 4 ingevoegd, getiteld:	Art. 94. Dans le livre II, titre VI, chapitre I du même arrêté, il est inséré une section 4 intitulée :
"Afdeling 4. De beroepsprocedure".	"Section 4. De la procédure de recours".
Art. 95. Artikel 101 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 95. L'article 101 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 101. De dag nadat de termijn bedoeld in artikel 100, § 2, vierde lid, is verstreken, beschikt de ambtenaar die het niet eens is met de vermelding die hem werd toegekend over een termijn van vijftien dagen om per aangetekende brief een schorsend beroep in te dienen bij de raad van beroep bedoeld in artikel 16.	Art. 101. Le lendemain de l'échéance du délai prévu à l'article 100, § 2, alinéa 4, le fonctionnaire qui est en désaccord avec la mention qui lui est attribuée, dispose d'un délai de 15 jours pour introduire un recours suspensif par lettre recommandée auprès de la chambre de recours visée à l'article 16.
De nieuwe evaluatieperiode gaat in op de dag nadat de raad van beroep haar beslissing aan de ambtenaar heeft	Le nouveau cycle d'évaluation commence à courir le lendemain du jour où la chambre de recours a communiqué sa décision au fonctionnaire et se clôture

meegedeeld en eindigt overeenkomstig artikel 99 §2, alinéa 2."	conformément à l'article 99 § 2, alinéa 2."
Art. 96. In hetzelfde besluit wordt een artikel 101/1 ingevoegd, luidende:	Art. 96. Dans le même arrêté, il est inséré un article 101/1 rédigé comme suit :
"Art. 101/1. De raad van beroep heeft beslissingsbevoegdheid. Ze neemt haar beslissing overeenkomstig artikel 19 en 21, § 1."	Art. 101/1. La chambre de recours dispose d'une compétence de décision. Elle rend sa décision conformément aux articles 19 et 21."
Art. 97. In boek II, titel VI, hoofdstuk I van hetzelfde besluit wordt een afdeling 5 ingevoegd, getiteld:	Art. 97. Dans le livre II, titre VI, chapitre I du même arrêté, il est inséré une section 5 intitulée :
"Afdeling 5. De gevolgen van de vermelding "onvoldoende", "onder voorbehoud" voor de loopbaan van de ambtenaren".	"Section 5. Des conséquences des mentions "insuffisant", "avec réserve" pour la carrière des fonctionnaires".
Art. 98. Artikel 102 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 98. L'article 102 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 102. De periode waarvoor de ambtenaar de vermelding "onder voorbehoud" of "onvoldoende" krijgt, wordt niet in aanmerking genomen voor de berekening van de graadanciënniteit vereist voor het bekomen van een hogere weddeschaal met toepassing van de functionele loopbaan."	"Art. 102. La période pendant laquelle le fonctionnaire porte la mention "avec réserve" ou "insuffisant" n'est pas prise en compte pour le calcul de l'ancienneté de grade requise pour obtenir une échelle de traitement supérieure par référence à la carrière fonctionnelle."
Art. 99. In hetzelfde besluit wordt een artikel 102/1 ingevoegd, luidende:	Art. 99. Dans le même arrêté, il est inséré un article 102/1 rédigé comme suit :
Art. 102/1. § 1. De ambtenaar die voor twee opeenvolgende evaluatieperiodes andere vermeldingen dan "uitstekend" of "gunstig" krijgt, wordt door het Algemeen Beheerscomité, op voorstel van de directieraad, beroepsongeschikt verklaard.	"Art. 102/1. § 1er. Le fonctionnaire qui obtient au cours de deux cycles d'évaluation consécutifs, des mentions autres que "excellent" ou "favorable" est déclaré inapte professionnellement par le Comité général de gestion, sur proposition du Conseil de direction.
§ 2. De ambtenaar die in de loop van drie opeenvolgende evaluatieperiodes twee andere vermeldingen dan "uitstekend" of "gunstig" behaalt, wordt door het Algemeen Beheerscomité, op voorstel van de directieraad, beroepsongeschikt verklaard.	§ 2. Le fonctionnaire qui obtient au cours de trois cycles d'évaluation consécutifs, deux mentions autres que "excellent" ou "favorable" est déclaré inapte professionnellement par le Comité général de gestion, sur proposition du Conseil de direction.
§3. De verklaring van beroepsongeschiktheid wordt opgeschort in geval van een beroep tegen een vermelding zoals voorzien in artikel 101.	§ 3. La déclaration d'inaptitude professionnelle est suspendue en cas de recours contre une mention, comme visé par l'article 101.
§ 4. De verklaring van beroepsongeschiktheid leidt tot het ambtshalve ontslag van de ambtenaar wegens beroepsongeschiktheid door de benoemende overheid."	§ 4. La déclaration d'inaptitude professionnelle entraîne le licenciement d'office du fonctionnaire pour inaptitude professionnelle par l'autorité investie du pouvoir de nomination."
Art. 100. In hetzelfde besluit wordt een artikel 102/2 ingevoegd, luidende:	Art. 100. Dans le même arrêté, il est inséré un article 102/2 rédigé comme suit :

"Art. 102/2. De ambtenaar die wegens beroepsongeschiktheid wordt ontslagen geniet een vergoeding wegens ontslag.	"Art. 102/2. Une indemnité de départ est accordée au fonctionnaire licencié pour inaptitude professionnelle.
Deze vergoeding is gelijk aan twaalf maal de laatste maandbezoldiging van de ambtenaar, indien hij ten minste twintig jaar dienst heeft, aan acht maal of zes maal deze bezoldiging naargelang de ambtenaar tien jaar dienst of minder dan tien jaar dienst heeft."	Cette indemnité est égale à douze fois la dernière rémunération mensuelle du fonctionnaire si celui-ci compte au moins vingt années de service, à huit fois ou à six fois cette rémunération, selon que le fonctionnaire compte dix ans de service ou moins de dix ans de service."
Art. 101. De artikelen 103 en 104 van hetzelfde besluit worden opgeheven.	Art. 101. Les articles 103 et 104 du même arrêté sont abrogés.
Art. 102. In artikel 105 van hetzelfde besluit wordt het woord "doeleinden" vervangen door de woorden "doelstellingen zoals deze werden opgenomen in het beheerscontract van de Dienst".	Art. 102. Dans l'article 105 du même arrêté, les mots "et repris dans le contrat de gestion de l'Office" sont insérés entre les mots "du mandat" et "sont atteints".
Art. 103. In artikel 106 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 103. Dans l'article 106 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° Het tweede lid wordt aangevuld met de volgende zin:	1° l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante :
"Voor het evaluatiegesprek van de mandaathouder van rang A4 en A4+, wint de commissie het advies in van de mandaathouder van rang A5.";	"Avant l'entretien d'évaluation du mandataire de rang A4 et A4+, la commission recueille l'avis du mandataire de rang A5." ;
2° In het derde lid worden de woorden "zoals vervat in het beheerscontract van de Dienst" ingevoegd tussen de woorden "zijn mandaat" en "werden opgedragen" ;	2° l'alinéa 3 est complété par les mots "et qui sont repris dans le contrat de gestion de l'Office." ;
3° In het vierde lid worden de woorden "zoals vervat in het beheerscontract van de Dienst" ingevoegd tussen de woorden "de doelstellingen" en "gedeeltelijk" ;	3° à l'alinéa 4, les mots "repris dans le contrat de gestion de l'Office" sont insérés entre les mots "les objectifs" et "ont été" ;
4° In het vijfde lid worden de woorden "zoals vervat in het beheerscontract van de Dienst" ingevoegd tussen de woorden "de doelstellingen" en "niet of in zeer geringe mate";	4° à l'alinéa 5, les mots "repris dans le contrat de gestion de l'Office" sont insérés entre les mots "les objectifs" et "n'ont pas" ;
5° in het 6 ^{de} lid van de Nederlandse tekst wordt het woord "objectieven" vervangen door het woord "doelstellingen" ;	5° dans l'alinéa 6 du texte néerlandais, le mot "objectieven" est remplacé par le mot "doelstellingen" ;
6° in het zevende lid worden de woorden "bij aangetekend schrijven" opgeheven.	6° à l'alinéa 7, les mots "par lettre recommandée à la poste" sont abrogés.
Art. 104. Artikel 107 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 104. L'article 107 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 107. § 1. Een eerste evaluatie vindt plaats twee jaar na het begin van het mandaat.	"Art. 107. § 1er. Une première évaluation a lieu deux ans après le début du mandat.
Indien bij deze evaluatie de vermelding "ongunstig" wordt weerhouden vindt een bijkomende evaluatie plaats zes maanden na deze eerste evaluatie. Als de bijkomende evaluatie van de mandaathouder ongunstig is, wordt zijn mandaat definitief beëindigd en kan hij	Au cas où cette évaluation se termine par la mention "défavorable", une évaluation complémentaire a lieu après les six mois qui suivent cette première évaluation. Si la mention attribuée au mandataire à l'issue de l'évaluation complémentaire est défavorable, son

niet deelnemen aan een nieuwe toekenningsprocedure voor het mandaat dat hij bekleedt of voor een mandaat van een hogere rang.	mandat prend fin définitivement et il ne peut participer à une nouvelle procédure de désignation au poste de mandat qu'il occupe ou à un poste de mandat d'un rang supérieur.
§2. Een tweede evaluatie vindt plaats zes maanden voor het einde van het mandaat.	§2. Une seconde évaluation a lieu six mois avant la fin du mandat.
Indien op het einde van deze tweede evaluatie de mandaathouder de vermelding "gunstig" bekomt, dan kan het Verenigd College zijn mandaat verlengen zonder dat er wordt overgegaan tot een nieuwe toekenningsprocedure voor het mandaat dat hij bekleedt. De mandaathouder stelt, bij de hernieuwing van zijn mandaat, een beheersplan op zoals bedoeld in artikel 142, tweede lid, dat rekening houdt met de te bereiken doelstellingen vastgelegd door de overheid en opgenomen in het beheerscontract van de Dienst.	Si, à l'issue de cette seconde évaluation, la mention attribuée au mandataire est "favorable", le Collège réuni peut renouveler son mandat sans qu'il soit procédé à une nouvelle procédure de désignation au poste de mandat qu'il occupe. Le mandataire établit, à l'occasion du renouvellement de son mandat, un plan de gestion tel que visé à l'article 142, alinéa 2, qui tient compte des objectifs à atteindre fixés par l'autorité et repris dans le contrat de gestion de l'Office.
Indien de mandaathouder de vermelding "voldoende" bekomt, dan wordt zijn mandaat niet verlengd maar kan hij deelnemen aan een nieuwe toekenningsprocedure voor het mandaat dat hij bekleedt of voor een mandaat van een hogere rang.	Si la mention attribuée au mandataire est "satisfaisant", son mandat n'est pas renouvelé mais il peut participer à la nouvelle procédure de désignation au poste de mandat qu'il occupe ou à un poste de mandat d'un rang supérieur.
Indien de mandaathouder de vermelding "ongunstig" bekomt, dan wordt zijn mandaat definitief beëindigd en kan hij niet deelnemen aan de nieuwe toekenningsprocedure voor het mandaat dat hij bekleedt of voor een mandaat van een hogere rang.	Si la mention attribuée au mandataire est "défavorable", son mandat prend fin définitivement et il ne peut participer à la nouvelle procédure de désignation au poste de mandat qu'il occupe ou à un poste de mandat d'un rang supérieur.
§3. Het einde van het mandaat vindt plaats op de eerste dag van de maand die volgt op de toekenning van deze vermelding voor mandaathouders ambtenaren.	§3. La fin du mandat a lieu le premier jour du mois qui suit l'octroi de cette mention pour les mandataires fonctionnaires.
In geval van beroep bij het Verenigd College eindigt het mandaat op de eerste dag van de maand die volgt op de beslissing in beroep."	En cas de recours auprès du Collège réuni, la fin de mandat a lieu le premier jour du mois qui suit la décision en recours."
Art. 105. In artikel 108 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 105. Dans l'article 108 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin: "Het beroep heeft schorsende werking."	1° l'alinéa 1er est complété par la phrase suivante : "Le recours est suspensif.";
2° in het 3de lid van de Nederlandse tekst wordt de woorden "het verhoor" vervangen door de woorden "de hoorzitting";	2° dans l'alinéa 3 du texte néerlandais, les mots "het verhoor" sont remplacés par les mots "de hoorzitting";

3° in het 4 ^{de} lid van de Nederlandse tekst wordt het woord "verhoor" vervangen door het woord "hoorzitting".	3° dans l'alinéa 4 du texte néerlandais, le mot "verhoor" est remplacé par le mot "hoorzitting".
Art. 106. In artikel 114 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 106. Dans l'article 114 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :
"Iedere open betrekking van rang D2, C2, B2, A2, A2 deskundige of A3, of die binnen de eerstvolgende zes maanden vrijkomt, kan door het Algemeen Beheerscomité vacant worden verklaard, alvorens zij kan worden toegekend bij wege van bevordering door verhoging in graad."	"Tout emploi de rang D2, C2, B2, A2, A2 expert ou A3, non occupé ou qui cessera d'être occupé dans les six mois à venir, peut être déclaré vacant par le Comité général de gestion, avant qu'il ne puisse être conféré par voie de promotion par avancement de grade."
2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:	2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2 :
"Er wordt een functiebeschrijving vastgesteld overeenkomstig artikel 48/3."	"Une description de fonction est établie conformément à l'article 48/3."
Art. 107. In artikel 115 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 107. Dans l'article 115 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :
"In aanmerking komen alleen de aanspraken van de ambtenaren die binnen twintig dagen vanaf de eerste werkdag die volgt op die van de kennisgeving van de vacature hun sollicitatie ter kennis van de directeur-generaal brengen."	"Seuls sont pris en considération les titres des fonctionnaires qui, dans un délai de vingt jours, à dater du 1er jour ouvrable suivant celui de la notification de la vacance d'emploi, portent leur candidature à la connaissance du directeur général."
2° het derde lid wordt opgeheven.	2° l'alinéa 3 est abrogé.
Art. 108. In artikel 116 van hetzelfde besluit wordt zesde lid opgeheven.	Art. 108. Dans l'article 116 du même arrêté, l'alinéa 6 est abrogé.
Art. 109. In artikel 118 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 109. Dans l'article 118 du même arrêté les modifications suivantes sont apportées:
1° in het eerste lid, worden de woorden "bij wege van een door het SELOR" vervangen door de woorden "in samenwerking met het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning door middel van een";	1° à l'alinéa 1er, les mots "par l'intermédiaire du SELOR" sont remplacés par les mots "en collaboration avec la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Soutien et Appui";
2° in het tweede lid wordt het woord "geslaagde" telkens vervangen door "laureaat".	2° à l'alinéa 2, dans le texte néerlandais, le mot "geslaagde" est chaque fois remplacé par le mot "laureaat"
Art. 110. In artikel 119 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 110. Dans l'article 119 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in paragraaf 2 worden de woorden "de evaluatie" vervangen door de woorden "minstens de vermelding";	1° dans le paragraphe 2, les mots "comme dernière évaluation, l'évaluation" sont remplacés par les mots "au minimum, lors de sa dernière évaluation, la mention";

2° in paragraaf 4 worden de woorden "afgevaardigd beheerder van het SELOR bepaalde datum" vervangen door de woorden "beheerder van de procedure bepaalde datum en ten laatste de dag voor de eerste proef."	2° dans le paragraphe 4, les mots "délégué du SELOR" sont remplacés par les mots "de la procédure et au plus tard la veille du jour de la première épreuve."
Art. 111. Artikel 120 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt	Art. 111. L'article 120 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 120. §1. De proeven voor overgang naar niveau A worden verdeeld in drie schiftingsreeksen.	"Art. 120. §1er. Les épreuves d'accession au niveau A se répartissent en trois groupes à caractère éliminatoire.
Elke proef van elke reeks waarvoor de kandidaat ten minste 60% van de punten heeft behaald, is geslaagd.	Chaque épreuve de chaque groupe est réussie lorsque le candidat obtient au moins 60% des points.
Voor elke geslaagde proef van elke reeks is het resultaat geldig zonder beperking in de tijd.	Pour chaque épreuve de chaque groupe, la réussite est valable sans limitation de temps.
§2. De eerste proevenreeks wordt georganiseerd door het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning. De proeven van die reeks zijn bedoeld om de bekwaamheid te werken op niveau A te evalueren van een ambtenaar om te functioneren op niveau A.	§2. Le premier groupe d'épreuves est organisé par la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui. Les épreuves de ce groupe visent à évaluer la capacité d'un fonctionnaire à fonctionner au niveau A.
Alleen de laureaten van de eerste proevenreeks kunnen aan de tweede proevenreeks deelnemen.	Seuls les lauréats du premier groupe d'épreuves peuvent participer à la seconde série d'épreuves.
§3. De tweede reeks bestaat uit drie proeven die bedoeld zijn om de kennisverwerving te evalueren. Elk van de drie proeven bestaat erin een opleiding te volgen en te slagen voor een examen in verband met die opleiding.	§ 3. Le deuxième groupe comprend trois épreuves qui visent à évaluer l'acquisition de connaissances. Chacune des trois épreuves consiste dans le suivi d'une formation et la réussite d'un examen y relatif.
De directieraden van de Dienst en de Diensten van het Verenigd College zijn verantwoordelijk voor de gezamenlijke opstelling van het programma van elke proef van deze reeks en voor de organisatie ervan.	Les conseils de direction de l'Office et des Services du Collège réuni sont chargés d'établir, conjointement, le programme de chacune des épreuves de ce groupe ainsi que de les organiser.
Elk examen voor elke cursus waarmee het slagen kan worden vastgesteld, is de verantwoordelijkheid van een jury van buiten de Dienst of de Diensten van het Verenigd College.	L'examen de chaque cours permettant d'établir la réussite est assuré par un jury externe à l'Office ou aux Services du Collège réuni.
Alleen de laureaten van de eerste proef van deze reeks mogen deelnemen aan de tweede proef van deze reeks.	Seuls les lauréats de la première épreuve de ce groupe peuvent participer à la deuxième épreuve de ce groupe.
Alleen de laureaten van de tweede proef van deze reeks kunnen aan de derde proef van deze reeks deelnemen.	Seuls les lauréats de la deuxième épreuve de ce groupe peuvent participer à la troisième épreuve de ce groupe.
§4. De derde reeks is een vergelijkende selectie voor een bepaalde functie. Ze wordt georganiseerd in samenwerking	§4. Le troisième groupe est une sélection comparative par rapport à une fonction déterminée. Elle est organisée en

met het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning, dat de selectie geheel of gedeeltelijk kan toevertrouwen aan de Dienst.	collaboration avec la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui qui peut en confier tout ou partie à l'Office.
Ze is alleen toegankelijk voor de laureaten van de tweede proevenreeks.	Elle n'est accessible qu'aux lauréats du deuxième groupe d'épreuves.
De vergelijkende selectie kan verscheidene proeven omvatten, waarvan de eerste een schiftingsproef kan zijn.	La sélection comparative peut comprendre plusieurs épreuves dont la première peut être éliminatoire.
§ 5. De vergelijkende selectie eindigt met een rangschikking van de kandidaten die geschikt zijn bevonden om de functie uit te oefenen. De laureaten worden gerangschikt volgens de in het geheel van de proeven van de derde reeks behaalde punten en volgens de door deze rangschikking bepaalde volgorde benoemd."	§ 5. La sélection comparative se conclut par un classement des candidats reconnus aptes à exercer la fonction. Les lauréats sont classés en fonction des points obtenus sur l'ensemble des épreuves de la troisième série et nommés dans l'ordre établi par ce classement."
Art. 112. Artikel 121 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 112. L'article 121 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 121. § 1. De vergelijkende selecties voor overgang naar niveau B of C omvatten een algemene proef en een specifieke proef.	"Art. 121. §1er. Les sélections comparatives d'accession aux niveaux B ou C comportent une épreuve générale et une épreuve spécifique.
De specifieke proef kan bestaan uit verschillende subproeven, waarvan de eerste een schiftingsproef kan zijn.	L'épreuve spécifique peut comprendre plusieurs sous-épreuves dont la première peut être éliminatoire.
§ 2. Alleen de kandidaat die slaagt voor de algemene proef kan aan de specifieke proef deelnemen.	§ 2. Seul le candidat qui réussit l'épreuve générale peut participer à l'épreuve spécifique.
§ 3. Om te slagen moeten de kandidaten ten minste 60% van de punten behalen voor elke proef."	§ 3. Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 60% des points pour chacune des épreuves."
Art. 113. In artikel 122 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 113. Dans l'article 122 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in het eerste, vierde, vijfde tot en met zevende en tiende lid van de Nederlandse tekst wordt het woord "geslaagde" telkens vervangen door "laureaat";	1° aux alinéas 1er, 4, 5 à 7 et 10 du texte en néerlandais, le mot "geslaagde" est à chaque fois remplacé par le mot "laureaat";
2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:
"De directeur-generaal wijst de ambtenaar aan die, naargelang van de taalrol van de laureaat, het toezicht op de proefperiode uitoefent. Artikel 98, § 5, tweede tot en met vijfde lid en § 6 is van toepassing."	"Le directeur général désigne le fonctionnaire qui, selon le rôle linguistique du lauréat, assure la supervision de la période d'essai. L'article 98, § 5, deuxième à cinquième alinéa inclus, et § 6 est d'application."
3° het derde lid wordt vervangen als volgt:	2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:
"De ambtenaar belast met het toezicht op de proefperiode organiseert minimum een gesprek gedurende de eerste maand van de proefperiode en gedurende de derde en zesde maand van de proefperiode. Hij kan besluiten tot	"Le fonctionnaire chargé de la supervision de la période d'essai organise au minimum des entretiens dans le premier mois de la période d'essai et à l'issue du troisième et du sixième mois. Il peut décider

bijkomende gesprekken. Hij stelt de verslagen van deze gesprekken op en maakt deze over aan de HRM en de laureaat."	d'entretiens supplémentaires. Il rédige les rapports de ces entretiens et les transmet à la GRH et au lauréat."
4° het achtste lid wordt opgeheven.	3° l'alinéa 8 est abrogé.
Art. 114. In artikel 125 van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur-generaal".	Art. 114. Dans l'article 125 du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".
Art. 115. In artikel 126 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 115. Dans l'article 126 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
2° in de eerste paragraaf, eerste lid, worden de woorden "en 200" vervangen door de woorden "en 104";	1° au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots "et 200" sont remplacés par les mots "et 104";
3° in dezelfde paragraaf wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende: "Aan de graden van eerste assistent, eerste adjunct en eerste klerk zijn de weddeschalen 200 verbonden.";	3° au même paragraphe 1 ^{er} , entre les alinéas 1 et 2, il est inséré un alinéa rédigé comme suit: "Aux grades de premier assistant, premier adjoint et de premier commis sont attachées les échelles de traitement 200.";
4° in paragraaf 2, laatste lid, wordt het woord "200" vervangen door "104";	4° au paragraphe 2, dernier alinéa, le mot "200" est remplacé par le mot "104";
5° In paragraaf 2, wordt het woord "minstens" telkens ingevoegd tussen de woorden "telt en" en "over".	5° au paragraphe 2, le mot "évaluation" est à chaque fois remplacé par les mots "mention d'évaluation au moins".
Art. 116. In boek II, titel VIII van hetzelfde besluit worden de woorden "D2, C2, B2" ingevoegd tussen de woorden "de rangen" en "A2 en A3" van het opschrift van hoofdstuk III.	Art. 116. Dans le livre II, titre VIII du même arrêté, dans l'intitulé du chapitre III, entre les mots "des rangs" et "A2" sont insérés les mots "D2, C2, B2,".
Art. 117. Artikel 127 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidende: "Een relevante werkervaring kan eveneens vereist worden wanneer de aard van de voor de bevordering naar rang A3 geopende betrekking dit wettigt."	Art. 117. L'article 127 du même arrêté est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit : "Une expérience professionnelle pertinente peut également être requise lorsque l'emploi ouvert à la promotion dans le rang A3 le justifie."
Art. 118. Artikel 128 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt: "Art. 128. §1. Kunnen worden bevorderd door het Algemeen Beheerscomité tot de graad van eerste attaché-deskundige van rang A2, de ambtenaren die minstens zes jaar graadanciënniteit hebben als attaché van rang A1 of minstens drie jaar graadanciënniteit hebben als eerste attaché van rang A2 of minstens zes jaar graadanciënniteit hebben als attaché van rang A1 en eerste attaché van rang A2 samen.	Art. 118. L'article 128 du même arrêté est remplacé par ce qui suit : "Art. 128. §1er. Peuvent être promus par le Comité général de gestion au grade de premier attaché expert de rang A2 expert les fonctionnaires qui comptent au moins six années d'ancienneté de grade en tant qu'attaché de rang A1 ou au moins trois années d'ancienneté de grade en tant que premier attaché de rang A2 ou au moins six années d'ancienneté de grade en tant qu'attaché de rang A1 et premier attaché de rang A2 ensemble.
Daarnaast dienen de ambtenaren die tevens een equipe zullen leiden, te beschikken over drie jaar leidinggevende relevante ervaring in voltijds equivalenten	En outre, les fonctionnaires qui dirigeront une équipe doivent pouvoir attester d'une expérience utile en gestion d'équipe de trois années

in één of meerdere verschillende functie(s).	équivalent temps plein dans une ou plusieurs fonctions.
§ 2. Kunnen worden bevorderd door het Algemeen Beheerscomité tot de graad van eerste attaché van rang A2, de attachés van rang A1 die minstens drie jaar graadanciënniteit hebben.	§ 2. Peuvent être promus par le Comité général de gestion au grade de premier attaché de rang A2 les attachés du rang A1 qui comptent au moins trois années d'ancienneté de grade.
§3. Een relevante werkervaring kan eveneens vereist worden wanneer de aard van de betrekking geopend voor bevordering in de rangen voorzien in de eerste en tweede paragraaf dit wettigt."	§3. Une expérience professionnelle pertinente peut également être requise lorsque la nature de l'emploi ouvert à la promotion dans les rangs visés aux §§ 1 et 2 le justifie."
Art. 119. In hetzelfde besluit wordt een artikel 128/1 ingevoegd, luidende:	Art. 119. Dans le même arrêté, il est inséré un article 128/1 rédigé comme suit :
"Art. 128/1. Kunnen worden bevorderd tot de graad van eerste assistent van rang B2, de ambtenaren die minstens negen jaar graadanciënniteit als assistent van rang B1 hebben."	"Art. 128/1. Peuvent être promus au grade de premier assistant de rang B2 les fonctionnaires qui comptent au moins neuf années d'ancienneté de grade en tant qu'assistant de rang B1."
Art. 120. In hetzelfde besluit wordt een artikel 128/2 ingevoegd, luidende:	Art. 120. Dans le même arrêté, il est inséré un article 128/2 rédigé comme suit :
"Art. 128/2. Kunnen worden bevorderd tot de graad van eerste adjunct van rang C2, de ambtenaren die minstens negen jaar graadanciënniteit als adjunct van rang C1 hebben."	"Art. 128/2. Peuvent être promus au grade de premier adjoint de rang C2 les fonctionnaires qui comptent au moins neuf années d'ancienneté de grade en tant qu'adjoint de rang C1."
Art. 121. In hetzelfde besluit wordt een artikel 128/3 ingevoegd, luidende:	Art. 121. Dans le même arrêté, il est inséré un article 128/3 rédigé comme suit :
"Art. 128/3. Kunnen worden bevorderd tot de graad van eerste klerk van rang D2, de ambtenaren die minstens negen jaar graadanciënniteit als klerk van rang D1 hebben."	"Art. 128/3. Peuvent être promus au grade de premier commis de rang D2 les fonctionnaires qui comptent au moins neuf années d'ancienneté de grade en tant que commis de rang D1."
Art. 122. In artikel 129 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 122. Dans l'article 129 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in het eerste lid worden de woorden "D2, C2, B2," ingevoegd tussen de woorden "van rang" en "A2 of A3";	1° à l'alinéa 1er, entre les mots "de rang" et "A2 ou A3" sont insérés les mots "D2, C2, B2," ;
2° in het eerste lid wordt de woorden "minstens de" ingevoegd tussen de woorden "met" en "vermelding".	2° à l'alinéa 1er, les mots "au moins" sont insérés entre les mots "évaluation" et "favorable".
Art. 123. In artikel 130 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 123. Dans l'article 130 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in het eerste lid worden de woorden "127 en 128" vervangen door de woorden "127 tot en met 128/3" ;	1° à l'alinéa 1er, les mots "127 et 128" sont remplacés par les mots "127 à 128/3 inclus" ;
2° in het eerste lid worden de woorden "Dienst gelden" vervangen door de woorden "Dienst gelden, zoals bedoeld in artikel 127, 128, 128/1, 128/2, 128/3 en 129";	2° à l'alinéa 1er le mot "l'Office" est remplacé par les mots "l'Office visées aux articles 127, 128, 128/1, 128/2, 128/3 et 129" ;
3° in het eerste lid wordt het woord "SELOR" vervangen door het woord " het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de	3° à l'alinéa 1er, les mots "du SELOR" sont remplacés par les mots "de la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Soutien et Appui" ;

Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning";	
4° in het derde lid worden de woorden "dat in" vervangen door de woorden "dat minstens op de website van de Dienst en in".	4° à l'alinéa 3, les mots "au moyen d'un avis publié au Moniteur belge" sont remplacés par les mots "au moyen au minimum d'un avis publié sur le site internet de l'Office et au Moniteur belge".
Art. 124. Artikel 131 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 124. L'article 131 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 131. Wanneer een betrekking openstaat overeenkomstig artikel 130, moeten de toelatingsvoorwaarden bedoeld in de artikelen 127, 128, 128/1, 128/2, 128/3 en 129 vervuld zijn voor het verstrijken van de vereiste termijn voor het indienen van de kandidatuur.	"Art. 131. Lorsque l'emploi est ouvert conformément à l'article 130, les conditions d'admissibilité visées aux articles 127, 128, 128/1, 128/2, 128/3 et 129 doivent être remplies à l'expiration du délai requis pour poser sa candidature.
De kandidaten die niet voldoen aan de voorwaarden worden uitgesloten van de bevorderingsprocedure bij gemotiveerde beslissing van de HRM.	Les candidats qui ne satisfont pas aux conditions sont exclus de la procédure de promotion par décision motivée de la GRH.
De HRM controleert de geldigheid van de kandidaturen."	La GRH vérifie la validité des candidatures."
Art. 125. In artikel 133 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 125. Dans l'article 133 du même arrêté les modifications suivantes sont apportées :
1° het zesde lid wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit :
"Het mandaat wordt uitgeoefend in het kader van een tijdelijk statutair dienstverband. Het verschaft geen enkel recht op een vaste benoeming in de desbetreffende functie. ";	"Le mandat s'exerce dans le cadre d'une relation statutaire temporaire. Il ne donne aucun droit à une nomination définitive à la fonction qu'il confère." ;
2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:	2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :
"Indien de mandaathouder, op het moment van zijn aanwijzing, vast benoemd is bij de Dienst, kan de betrekking waarin hij vast benoemd is vacant worden verklaard nadat de mandaathouder na zijn eerste evaluatie de vermelding "gunstig" of "voldoende" heeft gekregen. Intussen kan alleen in die betrekking worden voorzien door een contractuele aanwerving of door middel van de uitoefening van een hogere functie."	"Si le mandataire est, au moment de sa désignation, nommé à titre définitif au sein de l'Office, l'emploi dans lequel il est nommé à titre définitif peut être déclaré vacant après que le mandataire a obtenu à l'issue de la première évaluation la mention "favorable" ou "satisfaisant". Il ne peut être pourvu entre-temps à cet emploi que par un engagement contractuel ou au moyen de fonctions supérieures".
Art. 126. Artikel 134 van hetzelfde worden de woorden ", rekening houdende met het lopende beheercontract van de Dienst," ingevoegd tussen de woorden "Algemeen Beheerscomité" en "de doelstellingen".	Art. 126. Dans l'article 134 du même arrêté, les mots "en tenant compte du contrat de gestion en cours" sont insérés après les mots "durant ce mandat".
Art. 127. In artikel 135, § 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 127. Dans l'article 135, § 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in de bepaling onder 1° worden de woorden "en de zorgen in geval van ernstige ziekte betreft"	1° au 1°, les mots "et les soins en cas de maladie grave" sont remplacés par les mots ", les soins en

vervangen door de woorden ", de zorgen in geval van ernstige ziekte en mantelzorg betreft, overeenkomstig artikel 190, 18°";	cas de maladie grave et l'aidant proche, conformément à l'article 190, 18°;";
2° de bepaling onder 2° wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig artikel 190, 8°, 12° et 13°";	2° le 2° est complété par les mots "conformément à l'article 190, 8°, 12° et 13°";
3° de bepaling onder 3° wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig artikel 190, 8°";	3° le 3° est complété par les mots "conformément à l'article 190, 8°";
4° in de bepaling 4° worden de woorden "of een proefperiode" opgeheven;	4° le 4°, les mots "ou une période d'essai" sont abrogés ;
5° de bepaling 4° wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig artikel 190, 15°";	5° le 4° est complété par les mots "conformément à l'article 190, 15°";
6° de bepaling 5° wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig artikel 190, 9°";	6° le 5° est complété par les mots "conformément à l'article 190, 9°";
7° de bepaling 6° wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig artikel 190, 14°";	7° le 6° est complété par les mots "conformément à l'article 190, 14°";
8° de bepaling 7° wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig artikel 190, 10°";	8° le 7° est complété par les mots "conformément à l'article 190, 10°";
9° de bepaling 8° wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig artikel 190, 6° en 17°";	9° le 8° est complété par les mots "conformément à l'article 190, 6° et 17°";
10° de bepaling 9° wordt vervangen als volgt:	10° le 9° est remplacé par ce qui suit :
"9° geen toelating krijgen om voltijds afwezig te zijn voor een periode van lange duur wegens voor persoonlijke aangelegenheden, overeenkomstig artikel 244, 3°";	"9° l'autorisation de s'absenter à temps plein pour une période de longue durée pour raisons personnelles, conformément à l'article 244, 3° ;"
11° de bepaling 11° wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig artikel 190,3°";	11° le 11° est complété par les mots "conformément à l'article 190, 3° ;".
Art. 128. In artikel 137 van hetzelfde besluit, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:	Art. 128. L'article 137 du même arrêté, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :
"§ 2. Naast de gevallen voorzien in artikel 107 neemt het mandaat vervroegd een einde in geval van:	"§ 2. Outre les cas prévus à l'article 107, le mandat prend fin de manière anticipée en cas :
1° schorsing in het belang van de dienst voor meer dan zes maanden;	1° de suspension dans l'intérêt du service pendant plus de six mois ;
2° ononderbroken afwezigheid wegens langdurige ziekte van meer dan een zes maanden;	2° d'absence ininterrompue pour cause de maladie de longue durée de plus de six mois ;
3° terugzetting in graad;	3° de démission d'office ;
4° ambtshalve ontslag;	4° de révocation ;
5° afzetting;	5° de rétrogradation ;
6° vrijwillig ontslag;	6° de démission volontaire ;
7° inruststelling.	7° de mise à la retraite.
Behoudens in het geval van een vrijwillig ontslag neemt het mandaat een einde op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de mandaathouder zich bevindt in één van de gevallen voorzien in het eerste lid voor mandaathouders ambtenaren ;	Sauf en cas de démission volontaire, le mandat prend fin le premier jour du mois suivant celui au cours duquel le titulaire du mandat se trouve dans l'un des cas prévus au premier alinéa pour les mandataires fonctionnaires;
In geval van vrijwillig ontslag door de mandaathouder, is een opzegging van zes	En cas de démission volontaire du mandataire, un préavis de six mois est

maanden vereist. Deze termijn kan verkort worden in onderling akkoord tussen de mandaathouder en het Verenigd College."	requis. Ce délai peut être réduit de commun accord entre le mandataire et le Collège réuni."
Art. 129. In artikel 138 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 129. Dans l'article 138 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in de Nederlandse tekst van het tweede lid worden de woorden "hebben die " vervangen door de woorden "en die";	1° dans l'alinéa 2 du texte en néerlandais, les mots "hebben die" sont remplacés par les mots "en die";
2° het derde lid wordt vervangen als volgt:	2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :
"Onder leidinggevende ervaring wordt verstaan ervaring inzake het beheer van een team van minstens tien personen in een overheidsdienst of in een organisatie uit de privésector in administratieve, juridische, boekhoudkundige context, een dienst human resources of een dienst verbonden aan de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.";	"Par expérience dans une fonction dirigeante, on entend l'expérience en matière de gestion d'une équipe d'au moins dix personnes dans un service public ou dans une organisation du secteur privé dans un contexte administratif, juridique, budgétaire, un service de ressources humaines ou un service rattaché aux compétences de la Commission communautaire commune.";
3° tussen het derde en het vierde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:	3° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 3 et 4 :
"De kandidaat dient te voldoen aan de in het eerste of tweede lid opgenomen ontvankelijkheidsvoorwaarden op de laatste dag van de termijn voorzien in artikel 139, §1, tweede lid, 1°."	"Le candidat doit remplir les conditions de recevabilité énoncées aux alinéas 1 ou 2 le dernier jour du délai prévu à l'article 139, § 1er, alinéa 2, 1°".
Art. 130. In artikel 139 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 130. Dans l'article 139 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in de paragraaf 1 worden de woorden "ten minste" vervangen door de woorden "tenminste op de website van de Dienst en";	1° au paragraphe 1er, le mot "moins" est remplacé par les mots "au minimum sur le site internet de l'Office et" ;
2° de paragraaf 4 wordt opgeheven.	2° le paragraphe 4 est abrogé.
Art. 131. In artikel 141, § 1, vierde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "per aangetekend schrijven" opgeheven.	Art. 131. Dans l'article 141, § 1er, alinéa 4 du même arrêté, les mots "par lettre recommandée" sont abrogés.
Art. 132. In artikel 145, § 2, lid 1 van hetzelfde besluit wordt het woord "ofwel" opgeheven.	Art. 132. Dans l'article 145, § 2, alinéa 1er du même arrêté, le mot "soit" est abrogé.
Art. 133. In boek II van hetzelfde besluit, wordt het opschrift van titel IX vervangen als volgt:	Art. 133. Dans le livre II du même arrêté, l'intitulé du titre IX est remplacé par ce qui suit:
"TITEL IX. — Dienstaanwijzing, overplaatsing, externe mutatie, en wedertewerkstelling".	"TITRE IX. — De l'affectation, de la mutation, de la mutation externe, et de la réaffectation".
Art. 134. In artikel 149 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 134. Dans l'article 149 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in het eerste lid worden de woorden "het Algemeen Beheerscomité" vervangen door de woorden "de directeur-generaal of door de adjunct directeur-generaal".	1° à l'alinéa 1er, les mots "Comité général de gestion" sont remplacés par les mots " le directeur général ou le directeur général adjoint" ;
2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:	2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :
"De directeur-generaal of de adjunct directeur-generaal kan de aanwijzing wijzigen in het belang van de dienst."	"Le directeur général ou le directeur général adjoint . peut modifier l'affectation dans l'intérêt du service."

Art. 135. In artikel 150 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 135. Dans l'article 150 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in paragraaf 1 van de Nederlandse tekst wordt het woord "personeelslid" vervangen door het woord "ambtenaar";	1° dans le paragraphe 1 ^{er} du texte néerlandais, le mot "personeelslid" est remplacé par le mot "ambtenaar";
2° in paragraaf 1 worden de woorden "op initiatief" en "of" opgeheven;	2° au paragraphe 1 ^{er} , les mots "à l'initiative" et "ou" sont abrogés;
3° paragraaf 2 wordt opgeheven;	3° le paragraphe 2 est abrogé;
4° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden "voor de vrijwillige overplaatsing" ingevoegd tussen de woorden "oproep" en "kan worden";	4° au paragraphe 3, alinéa 1 ^{er} , les mots "à la mutation volontaire" sont insérés entre les mots "interne" et "peut être" ;
5° in de paragraaf 3 worden de leden 3 en 4 vervangen als volgt:	5° au paragraphe 3, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit:
"De kandidaturen moeten schriftelijk worden ingediend bij de directeur-generaal. Een afschrift ervan wordt tegelijkertijd toegestuurd aan de HRM. De HRM onderzoekt in welke mate aan de ingediende kandidaturen, die het gevolg zijn van een interne oproep, gevolg kan worden gegeven; daartoe vergelijkt hij het profiel van de kandidaat met de functiebeschrijvingen van de vacante betrekkingen en legt de mandaathouders van de betrokken diensten een lijst voor met kandidaten waarvan het profiel met de functiebeschrijving van deze betrekking overeenstemt.	"Les candidatures doivent être introduites par écrit auprès du directeur général. Une copie est envoyée simultanément à la GRH. La GRH examine dans quelle mesure il peut être donné suite aux candidatures introduites résultant de l'appel interne; à cet effet, il compare le profil des candidats avec les descriptions de fonction des emplois vacants et soumet au mandataire concerné, une liste de candidats dont le profil correspond à la description de fonction de cet emploi.
De mandaathouders van de betrokken diensten of zijn afgevaardigde, bijgestaan door de HRM, selecteert de kandidaat die het best aan de vereisten van het ambt beantwoordt en stellen de overplaatsing van de weerhouden kandidaat voor aan het Algemeen Beheerscomité."	Le mandataire du service concerné ou son délégué, assisté de la GRH, sélectionne le candidat qui correspond le mieux aux exigences de la fonction et propose la mutation du candidat retenu au Comité général de gestion".
6° in paragraaf 4, vierde lid wordt de eerste zin vervangen als volgt:	6° au paragraphe 4, alinéa 4, la première phrase est remplacée par la phrase suivante:
"Voorafgaand aan de beslissing, genomen door het Algemeen Beheerscomité, wordt de ambtenaar gehoord door de directieraad waar hij zich laten bijstaan door de persoon van zijn keuze."	"Préalablement à la décision prise par le Comité général de gestion, le fonctionnaire est entendu par le Conseil de direction et peut se faire accompagner par la personne de son choix."
Art. 136. In artikel 151 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 136. Dans l'article 151 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in paragraaf 2 worden volgende wijzigingen aangebracht;	1° dans le paragraphe 2 les modifications suivantes sont apportées:
1° in het eerste lid, wordt het woord "SELOR" vervangen door het woord "het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning";	1° dans l'alinéa 1 ^{er} , les mots "du SELOR" sont remplacés par les mots "de la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Soutien et Appui" ;

2° in paragraaf 2, derde lid, wordt het woord ""gunstige"" vervangen door de woorden "minstens een "gunstige"";	2° dans le paragraphe 2, alinéa 3, le mot ""favorable"" est remplacé par les mots "au moins favorable"
3° in paragraaf 3, eerste lid worden de woorden "middels een bericht dat gepubliceerd wordt" vervangen door de woorden "minstens middels een bericht dat gepubliceerd wordt op de website van de Dienst en in het Belgisch Staatsblad."	3° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots "au moyen d'un avis publié au Moniteur belge" sont remplacés par les mots "au moins au moyen d'un avis publié sur le site web de l'Office et au Moniteur belge." ;
4° in paragraaf 3, lid 2 worden de woorden " in het Belgisch Staatsblad" opgeheven.	4° Dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots "au Moniteur belge" sont abrogés.
Art. 137. In hetzelfde besluit wordt een artikel 151/1 ingevoegd, luidende:	Art. 137. Dans le même arrêté, il est inséré un article 151/1 rédigé comme suit :
"Art. 151/1. Wanneer de betrekking overeenkomstig artikel 151 openstaat, controleert de HRM de toelaatbaarheid van de kandidaturen.	"Art.151/1. Lorsque l'emploi est ouvert conformément à l'article 151, la GRH vérifie l'admissibilité des candidatures.
De toelatingsvoorwaarden bedoeld in artikel 151 moeten vervuld zijn voor het verstrijken van de vereiste termijn voor het indienen van de kandidatuur.	Les conditions d'admissibilité visées à l'article 151 doivent être remplies à l'expiration du délai requis pour poser sa candidature.
De kandidaten die niet voldoen aan de voorwaarden, worden uitgesloten van de procedure bij gemotiveerde beslissing van de HRM."	Les candidats qui ne satisfont pas aux conditions sont exclus de la procédure par décision motivée de la GRH."
Art. 137/1. In artikel 152 §4 van hetzelfde besluit worden de woorden "door de Minister" vervangen door de woorden "door het Algemeen Beheerscomité".	Art. 137/1. Dans l'article 152 §4 du même arrêté, les mots "par le Ministre" sont remplacés par les mots "par le Comité général de gestion".
Art. 138. In artikel 153 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen als volgt:	Art. 138. Dans l'article 153 du même arrêté, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :
"Art. 153. Wedertewerkstelling is de aanwijzing van een ambtenaar in een ander ambt van zijn graad binnen de Dienst volgend op:	"La réaffectation est la désignation d'un fonctionnaire dans un emploi de son grade à l'Office, consécutivement à :
1° de afschaffing van de betrekking waarvoor hij werd aangewezen;	1° la suppression de son emploi à l'endroit où il est affecté ;
2° de verklaring van medische ongeschiktheid voor de uitoefening van zijn ambt."	2° une déclaration d'incapacité médicale pour l'exercice de sa fonction".
Art. 139. In artikel 158, eerste lid van hetzelfde besluit worden de woorden "artikel 23" vervangen door de woorden "artikel 23, vierde lid".	Art. 139. Dans l'article 158, alinéa 1er du même arrêté, les mots "alinéa 2" sont remplacés par les mots "alinéa 4".
Art. 140. In artikel 159 van hetzelfde besluit worden de woorden "op zijn verzoek geen nieuwe aanwijzing noch overplaatsing" vervangen door de woorden "geen vrijwillige overplaatsing".	Art. 140. Dans l'article 159 du même arrêté, les mots "à sa demande ni une nouvelle affectation, ni un transfert" sont remplacés par les mots "une mutation volontaire".
Art. 141. In artikel 162, lid 1, 2° van hetzelfde besluit wordt het woord "wervingsgraad" vervangen door de woorden "graad van rang 1".	Art. 141. Dans l'article 162, alinéa 1er, 2° du même arrêté, les mots "de recrutement" sont remplacés par les mots "de rang 1".
Art. 142. Artikel 164 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 142. L'article 164 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

<p>"Art. 164. § 1. De tuchtprocedure kan slechts slaan op feiten die door de in artikel 169 bedoelde overheid vastgesteld werden binnen de zes maanden voorafgaand aan de datum waarop de procedure aanvangt. De tuchtprocedure neemt een aanvang wanneer de oproeping om te worden gehoord aan de betrokken ambtenaar werd verzonden.</p>	<p>"Art. 164. § 1er. La procédure disciplinaire ne peut porter que sur des faits constatés par l'autorité visée à l'article 169 dans les six mois précédant la date d'ouverture de la procédure. La procédure disciplinaire débute lorsque la convocation à l'audience est envoyée au fonctionnaire concerné.</p>
<p>Indien verschillende tuchtfacten gepleegd werden, die elk een afzonderlijke inbreuk uitmaken, door eenheid van doel en verwezenlijking verenigd zijn, begint de termijn van zes maanden te lopen daags na het laatste feit, voor zover niet meer dan zes maanden verlopen zijn tussen twee feiten. In ieder geval, kan geen straf worden opgelegd wegens feiten die meer dan één jaar voor het instellen van de tuchtprocedure vastgesteld werden door de in artikel 169 bedoelde overheid.</p>	<p>Si plusieurs infractions disciplinaires ont été commises, chacune constituant une infraction distincte, qui sont unies par l'unité de but et de réalisation, le délai de six mois commence à courir le lendemain de la dernière infraction, à condition qu'il ne se soit pas écoulé plus de six mois entre les infractions. En tout état de cause, aucune sanction ne peut être infligée pour des infractions constatées par l'autorité visée à l'article 169 plus d'un an avant l'engagement de la procédure disciplinaire.</p>
<p>In geval van strafvordering, wordt de tuchtprocedure niet later ingesteld dan zes maanden nadat het orgaan bevoegd om de tuchtprocedure op te starten een voldoende duidelijk beeld heeft over de noodzaak om de tuchtprocedure in te stellen. Het is aan dit orgaan om zich te informeren over de stand van de strafvordering.</p>	<p>En cas de procédure pénale, la procédure disciplinaire ne peut être intentée au-delà des six mois qui suivent le moment où l'organe compétent pour initier la procédure disciplinaire a une idée suffisamment claire de la nécessité d'engager une procédure disciplinaire. C'est à cet organe de s'informer de l'état de la procédure pénale.</p>
<p>§2. De tuchtprocedure kan geschorst worden indien de feiten die het voorwerp uitmaken van een tuchtprocedure eveneens het voorwerp uitmaken van een strafvordering en indien er twijfel bestaat over:</p>	<p>§2. La procédure disciplinaire peut être suspendue si les faits qui font l'objet de la procédure disciplinaire font également l'objet d'une procédure pénale et s'il existe des doutes concernant :</p>
<p>1° het bewijs van de feiten;</p>	<p>1° la preuve des faits ;</p>
<p>2° de schuld van de betrokkene.</p>	<p>2° la culpabilité de la personne concernée.</p>
<p>Het is aan de tuchtorgaan om zich te informeren naar de stand van de strafvordering. Indien de tuchtorgaan voldoende duidelijkheid heeft over de zaken omschreven in het eerste lid, wordt de tuchtprocedure verdergezet.</p>	<p>Il appartient à l'autorité disciplinaire de s'enquérir de l'état de la procédure pénale. Si l'autorité disciplinaire a suffisamment de clarté sur les questions décrites au premier paragraphe, l'action disciplinaire est poursuivie.</p>
<p>De strafvordering doet geen afbreuk aan de mogelijkheid van de tuchtorgaan om een tuchtstraf uit te spreken. Indien een opgelegde tuchtstraf onverenigbaar blijkt te zijn met een latere in kracht van gewijsde getreden strafrechtelijke uitspraak, moet de tuchtorgaan de opgelegde tuchtsanctie intrekken en dit</p>	<p>La procédure pénale n'affecte pas la capacité de l'autorité disciplinaire à prononcer une sanction disciplinaire. Si une sanction disciplinaire imposée s'avère incompatible avec un jugement pénal définitif ultérieur, l'autorité disciplinaire doit révoquer la sanction disciplinaire imposée et ce, avec effet</p>

met terugwerkende kracht vanaf de datum dat de tuchtstraf is uitgesproken.".	rétroactif à partir de la date à laquelle la sanction disciplinaire a été imposée.".
Art. 143. De artikelen 167 en 168 van hetzelfde besluit worden opgeheven.	Art. 143. Les articles 167 et 168 du même arrêté sont abrogés.
Art. 144. Artikel 169 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 144. L'article 169 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 169. De directeur-generaal is bevoegd voor de toepassing van deze afdeling. De directeur-generaal kan zijn bevoegdheid delegeren aan één of twee ambtenaren van een hogere rang dan deze van de vervolgde ambtenaar.	"Art. 169. Le directeur général est compétent pour l'application de la présente section. Le directeur général peut déléguer cette compétence à un ou deux fonctionnaires d'un rang supérieur à celui du fonctionnaire poursuivi.
Als de vervolgde ambtenaar de directeur-generaal of de adjunct directeur-generaal is, is de Minister bevoegd voor de toepassing van deze afdeling.".	Si le fonctionnaire poursuivi est le directeur général ou le directeur général adjoint, le ministre ou son délégué est compétent pour l'application de la présente section.".
Art. 145. In hetzelfde besluit wordt een artikel 169/1 ingevoegd, luidende:	Art. 145. Dans le même arrêté, il est inséré un article 169/1 rédigé comme suit :
"Art. 169/1. §1 De tuchtprocedure start door een oproeping gericht aan de ambtenaar door de in artikel 169 bedoelde overheid. Deze oproepingsbrief informeert de ambtenaar over de feiten die hem ten laste worden gelegd en over het feit dat een tuchtprocedure tegen hem wordt opgestart.	"Art. 169/1. §1er. La procédure disciplinaire débute par une convocation adressée au fonctionnaire par l'autorité visée à l'article 169. Cette convocation informe le fonctionnaire des faits qui lui sont reprochés et du fait qu'une procédure disciplinaire est engagée à son encontre.
§ 2. De oproepingsbrief vermeldt:	§ 2. La lettre de convocation doit indiquer:
1° de feiten die ten laste worden gelegd;	1° les faits reprochés ;
2° het recht van de ambtenaar om zijn standpunt met alle passende middelen te doen kennen;	2° le droit du fonctionnaire de faire connaître son point de vue par tous les moyens appropriés ;
3° de geschonden normen;	3° les normes violées ;
4° de in artikel 157 bepaalde tuchtstraffen;	4° les sanctions disciplinaires prévues à l'article 157 ;
5° dat er een dossier ter beschikking is gesteld betreffende de ten laste gelegde feiten;	5° qu'un dossier a été mis à disposition concernant les faits reprochés ;
6° de mogelijkheid om zich te laten bijstaan door een persoon naar keuze;	6° la possibilité d'être assisté par une personne de son choix ;
7° de mogelijkheid om bijkomende onderzoeksmaatregelen te vragen.	7° la possibilité de demander des mesures d'investigation.
De vervolgde ambtenaar en de persoon bedoeld in artikel 169 mogen zich laten bijstaan door een persoon van hun keuze, met uitzondering van elke persoon die gevraagd wordt zich uit te spreken over de ten laste gelegde feiten. De vervolgde ambtenaar mag zich evenmin laten bijstaan door iemand die tussenkomt in de procedure.	Le fonctionnaire poursuivi et la personne visée à l'article 169 peuvent être assisté d'une personne de leur choix, à l'exception de toute personne appelée à exprimer un avis sur les faits reprochés. Le fonctionnaire poursuivi ne peut pas non plus être assisté par toute personne intervenant dans la procédure.

§ 3. Het tuchtdossier wordt geïnterpreteerd en gevoegd bij de oproeping gericht aan de vervolgte ambtenaar.	§ 3. Le dossier disciplinaire est inventorié et joint à la convocation adressée au fonctionnaire poursuivi.
§ 4. Als de vervolgte ambtenaar of zijn verdediger, hoewel regelmatig opgeroepen, zonder geldige reden niet verschijnt, wordt hij een tweede maal opgeroepen. Indien de vervolgte ambtenaar ook de tweede maal niet verschijnt, spreekt de persoon bedoeld in artikel 169 zich uit op basis van de stukken in het dossier, zelfs als de vervolgte persoon of zijn verdediger een geldige reden kunnen invoeren voor het niet verschijnen op de hoorzitting."	§ 4. Si, bien que régulièrement convoqué, le fonctionnaire poursuivi ou son défenseur s'abstient, sans excuse valable, de comparaître, il est convoqué une seconde fois. Si le fonctionnaire poursuivi s'abstient une deuxième fois de comparaître, la personne visée à l'article 169 se prononce sur la base des pièces du dossier, même si la personne poursuivie ou son défenseur peut se prévaloir d'une excuse valable pour sa non-comparution."
Art. 146. In hetzelfde besluit wordt een artikel 169/2 ingevoegd, luidende:	Art. 146. Dans le même arrêté, il est inséré un article 169/2 rédigé comme suit :
"Art. 169/2. Het tuchtdossier omvat het volgende:	"Art. 169/2. Le dossier disciplinaire comprend les éléments suivants :
- de oproeping;	- la convocation ;
- elk document en elke inlichting die de administratie heeft ontvangen in verband met de feiten die de vervolgte ambtenaar ten laste worden gelegd;	- tout document et toute information parvenus à l'administration en rapport avec les faits mis à charge du fonctionnaire poursuivi ;
- elke tuchtstraf die niet geschrapt is;	- toute sanction disciplinaire non radiée;
- elk document ingediend door de vervolgte ambtenaar of zijn verdediger;	- tout document déposé par le fonctionnaire poursuivi ou par sa défense ;
- elk document opgemaakt door de administratie tijdens de tuchtprocedure of bezorgd aan de administratie door een derde;	- tout document produit par l'administration en cours de procédure disciplinaire ou communiqué à celle-ci par un tiers ;
- het resultaat van elke eventuele onderzoeksmaatregel."	- le résultat de toute mesure d'instruction éventuelle".
Art. 147. In hetzelfde besluit wordt een artikel 169/3 ingevoegd, luidende:	Art. 147. Dans le même arrêté, il est inséré un article 169/3 rédigé comme suit :
"Art. 169/3. § 1er. De persoon bedoeld in artikel 169 hoort de vervolgte ambtenaar over de feiten die hem worden verweten en desgevallend ook de getuigen, of gaat over tot elke andere onderzoeksmaatregel.	"Art. 169/3. § 1er. La personne visée à l'article 169 entend le fonctionnaire poursuivi sur les faits qui lui sont reprochés et, le cas échéant, les témoins, ou procède à toute autre mesure d'instruction.
Van de hoorzitting wordt een proces-verbaal opgemaakt. De vervolgte ambtenaar ontvangt het proces-verbaal en geeft het binnen een termijn van zeven dagen terug. Als hij bezwaren heeft, geeft hij het proces-verbaal met een bijgevoegde geschreven nota terug.	Un procès-verbal de l'audition est établi. Le fonctionnaire poursuivi reçoit le procès-verbal et le restitue dans un délai de sept jours. S'il a des objections à présenter, il restitue le procès-verbal accompagné d'une note écrite.
§2. Na kennis genomen te hebben van de eventuele opmerkingen van de vervolgte ambtenaar of na het tuchtdossier te hebben geanalyseerd als de vervolgte	§2. Après avoir pris connaissance des éventuelles observations du fonctionnaire poursuivi ou après avoir analysé le dossier disciplinaire lorsque le

ambtenaar zonder geldige reden niet verschenen is, stelt de persoon bedoeld in artikel 169 de ambtenaar in kennis van welke tuchtstraf hij ten aanzien van hem van plan is voor te stellen, en bezorgt hij het voorstel aan de overheid bevoegd om de straf uit te spreken."	fonctionnaire poursuivi a, sans raison valable, manqué de comparaître, la personne visée à l'article 169 notifie à l'agent la peine disciplinaire qu'il entend proposer à son égard et transmet la proposition à l'autorité compétente pour prononcer la peine."
Art. 148. In artikel 172 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht : <ul style="list-style-type: none"> - in het eerste lid van de Nederlandse tekst wordt het woord "voorgesteld" vervangen door het woord "uitgesproken"; - in het eerste lid van de Nederlandse tekst worden de woorden "het voorstel" vervangen door de woorden "de beslissing"; - het tweede lid wordt opgeheven. 	Art. 148. Dans l'article 172, les modifications suivantes sont apportées : <ul style="list-style-type: none"> - à l'alinéa 1^{er} du texte néerlandais, le mot "voorgesteld" est remplacé par le mot "uitgesproken" ; - à l'alinéa 1^{er} du texte néerlandais les mots "het voorstel" sont remplacés par les mots "de beslissing" ; - l'alinéa 2 est abrogé.
Art. 149. De artikelen 173 tot en met 176 van hetzelfde besluit worden opgeheven.	Art. 149. Les articles 173 à 176 inclus sont abrogés.
Art. 150. In boek II, titel XI van hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk I vervangen als volgt:	Art. 150. Dans le livre II, titre XI du même arrêté, l'intitulé du chapitre I est remplacé par ce qui suit :
"Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen ".	"CHAPITRE 1 ^{er} . — Dispositions générales".
Art. 151. Artikel 177 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 151. L'article 177 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 177. § 1. De ambtenaar kan onder de in dit hoofdstuk bepaalde voorwaarden in het ambt worden geschorst, wanneer het belang van de dienst dat vereist.	"Art. 177. § 1 ^{er} . Le fonctionnaire peut être suspendu de ses fonctions, dans les conditions prévues au présent chapitre, si l'intérêt du service l'exige.
§ 2. De overheid kan de ambtenaar eveneens het recht ontzeggen aanspraak te maken op bevordering, het recht ontzeggen op verhoging in weddeschaal en de ambtenaar aan een vermindering van zijn wedde onderwerpen in de volgende gevallen:	§ 2. L'autorité peut également priver le fonctionnaire de la faculté de faire valoir ses titres à la promotion, son droit à l'avancement barémique et lui imposer une réduction de son traitement dans les cas suivants :
a) wanneer de ambtenaar strafrechtelijk vervolgd wordt;	a) lorsqu'il fait l'objet de poursuites pénales ;
b) wanneer de ambtenaar tuchtrechtelijk vervolgd wordt wegens een ernstig vergrijp waarbij de ambtenaar op heterdaad is betrapt of waarvoor er afdoende aanwijzingen zijn.	b) lorsqu'il fait l'objet d'une poursuite disciplinaire en raison d'une faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou des indices probants.
De in het eerste lid bedoelde vermindering van wedde mag evenwel niet meer bedragen dan deze bedoeld in artikel 23, vierde lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming	La réduction de traitement visée à l'alinéa 1 ^{er} ne peut cependant pas être supérieure à celle visée à l'article 23, alinéa 4, de la loi du 12 avril 1965 sur la protection de la rémunération des

van het loon der werknemers. De ambtenaar krijgt een gewaarborgd maandelijkse wedde waarvan het nettobedrag minstens gelijk is aan het leefloon zoals bepaald krachtens de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie. ".	travailleurs. Il est garanti au fonctionnaire un traitement mensuel dont le montant net égale au moins le montant du revenu d'intégration, tel qu'il est fixé en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale."
Art. 152. Artikel 179 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 152. L'article 179 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 179. § 1. Behoudens in het geval voorzien in het tweede lid, kan de schorsing in het belang van de dienst alleen worden voorgesteld door de directeur-generaal.	"Art. 179. § 1er. Sauf dans le cas prévu à l'alinéa 2, la suspension dans l'intérêt du service ne peut être proposée que par le directeur général.
Indien de betrokken ambtenaar de directeur-generaal of de adjunct directeur-generaal is, kan de schorsing in het belang van de dienst alleen worden voorgesteld door de Minister.	Si le fonctionnaire concerné est le directeur général ou le directeur général adjoint, la suspension dans l'intérêt du service ne peut être proposée que par le Ministre.
§ 2. Behoudens in het geval voorzien in het tweede lid, kan de schorsing in het belang van de dienst alleen worden uitgesproken door het Algemeen beheerscomité.	§ 2. Sauf dans le cas prévu à l'alinéa 2, la suspension dans l'intérêt du service ne peut être prononcée que par le Comité général de gestion.
Indien de betrokken ambtenaar de directeur-generaal is of de adjunct directeur-generaal, kan de schorsing in het belang van de dienst alleen worden uitgesproken door het Verenigd College."	Si le fonctionnaire concerné est le directeur général ou le directeur général adjoint, la suspension dans l'intérêt du service ne peut être prononcée que par le Collège réuni."
Art. 153. Artikel 180 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 153. L'article 180 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 180. De schorsing in het belang van de dienst kan slechts worden uitgesproken nadat de betrokken ambtenaar door de in artikel 179, § 1, bedoelde overheid gehoord is over de in artikel 177 bedoelde voorwaarden. De ambtenaar wordt minstens 5 dagen voor de hoorzitting opgeroepen, door middel van een kennisgeving en moet tijdens deze termijn toegang hebben tot de stukken van het dossier. De oproeping vermeldt deze feiten en bepaalt uitdrukkelijk dat de overheid bedoeld in artikel 179, § 2, overweegt de ambtenaar te schorsen in het belang van de dienst.	"Art. 180. La suspension dans l'intérêt du service ne peut être prononcée qu'après que le fonctionnaire concerné a été entendu par l'autorité visée à l'article 179, § 1er, sur les conditions visées à l'article 177. Le fonctionnaire est convoqué, par notification, au moins cinq jours avant l'audition et doit avoir accès pendant cette durée aux pièces du dossier. La convocation énonce ces faits et prévoit expressément que l'autorité visée à l'article 179, § 2, envisage de suspendre le fonctionnaire dans l'intérêt du service.
De betrokken ambtenaar en de persoon bedoeld in artikel 179, § 1, mogen zich laten bijstaan door een persoon van hun keuze, met uitzondering van de persoon bedoeld in artikel 179, § 2. De betrokken ambtenaar mag zich evenmin laten bijstaan door iemand die tussenkomt in de procedure.	Le fonctionnaire concerné et la personne visée à l'article 179, § 1er, peuvent se faire assister par une personne de leur choix, à l'exception de la personne visée à l'article 179, § 2. Le fonctionnaire concerné ne peut pas non plus être assisté par toute personne intervenant dans la procédure.

Indien de ambtenaar wegens overmacht niet kan worden gehoord, kan hij zich door een persoon naar eigen keuze laten vertegenwoordigen.	Si le fonctionnaire ne peut être entendu pour cas de force majeure, il peut se faire représenter par la personne de son choix.
In geval van hoogdringendheid, kan afgeweken worden van de in het eerste lid voorziene hoorzitting. De betrokken ambtenaar kan dan voorlopig geschorst worden. Deze voorlopige schorsing moet bevestigd worden na het houden van een hoorzitting, verlopend zoals hierboven bepaald."	En cas d'urgence, l'audition prévue au premier alinéa peut être supprimée. Le fonctionnaire concerné peut alors être suspendu provisoirement. Cette suspension provisoire doit être confirmée après la tenue d'une audience comme prévu ci-dessus."
Art. 154. In artikel 181 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen als volgt:	Art. 154. Dans l'article 181 du même arrêté, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :
"De ambtenaar wordt binnen tien werkdagen te rekenen van de in artikel 180 bedoelde hoorzitting in kennis gesteld van de beslissing, zo niet wordt deze geacht te zijn ingetrokken."	"La décision est notifiée au fonctionnaire dans les dix jours ouvrables suivant l'audition visée à l'article 180, à défaut de quoi la décision est réputée révoquée".
Art. 155. In het opschrift van hoofdstuk IV van boek II, titel XI van hetzelfde besluit worden de woorden "en gevolgen" opgeheven.	Art. 155. Dans l'intitulé du chapitre IV du livre II, titre XI du même arrêté, les mots "et des effets" sont abrogés.
Art. 156. Artikel 182 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 156. L'article 182 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 182. De schorsing in het belang van de dienst wordt uitgesproken voor een periode van ten hoogste zes maanden.	"Art. 182. La suspension dans l'intérêt du service est prononcée pour une période de six mois au plus.
Deze termijn kan worden verlengd met zesmaandelijks termijnen in geval van strafrechtelijke vervolging tot maximaal zes maanden nadat de overheid in kennis wordt gesteld van de strafrechtelijke uitspraak, de minnelijke schikking of de seponering."	Ce délai peut être prolongé par périodes de six mois en cas de procédure pénale, jusqu'à un maximum de six mois après que l'autorité a été informée du prononcé pénal, de l'arrangement à l'amiable ou du classement sans suite."
Art. 157. Artikel 183 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.	Art. 157. L'article 183 du même arrêté est abrogé.
Art. 158. In artikel 184 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 158. Dans l'article 184 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het woord "183" wordt vervangen door de woorden "177, § 2";	1° le mot "183" est remplacé par les mots "177 § 2";
2° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:	2° l'alinéa 1er est complété par la phrase suivante :
"Het beroep werkt niet schorsend en moet worden ingediend binnen een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing, hetzij persoonlijk, hetzij door een persoon naar keuze, bij de in artikel 16 bedoelde raad van beroep."	"Le recours n'est toutefois pas suspensif et doit être formé dans un délai de vingt jours à compter de la notification de la décision, soit en personne, soit par une personne de son choix, auprès de la chambre de recours visée à l'article 16."
3° het derde lid wordt opgeheven.	3° L'alinéa 2 est abrogé.
Art. 159. Artikel 185 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 159. L'article 185 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

"Art. 185. De schorsing in het belang van de dienst, alsmede de maatregelen bedoeld in artikel 177, § 2, eindigen van rechtswege:	"Art. 185. La suspension dans l'intérêt du service et les mesures visées à l'article 177, § 2, prennent fin d'office :
1° wanneer de schorsingstermijn van zes maanden afloopt zonder dat deze werd verlengd in het geval voorzien in artikel 182, § 1, tweede lid;	1° lorsque la période de six mois de suspension expire sans être prolongée dans le cas prévu à l'article 182, § 1, alinéa 2 ;
2° wanneer, voor dezelfde feiten als deze waarvoor de ambtenaar in het belang van de dienst werd geschorst, een tuchtsanctie wordt opgelegd;	2° lorsqu'une sanction disciplinaire est imposée pour les mêmes faits que ceux pour lesquels le fonctionnaire a été suspendu dans l'intérêt du service ;
3° wanneer, voor dezelfde feiten als deze waarvoor de schorsing in het belang van de dienst werd opgelegd, geen tuchtsanctie wordt voorgesteld aan de ambtenaar in het kader van een tuchtprocedure."	3° lorsqu'aucune sanction disciplinaire n'a été proposée au fonctionnaire dans le cadre d'une procédure disciplinaire pour les mêmes faits que ceux qui ont fait l'objet de la suspension dans l'intérêt du service."
Art. 160. Artikel 186 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 160. L'article 186 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 186. § 1. Indien een tuchtschorsing wordt opgelegd, vindt die schorsing plaats met terugwerkende kracht. In dit geval wordt de duur van de schorsing in het belang van de dienst, op de duur van de tuchtschorsing aangerekend.	"Art. 186. § 1er. Si une suspension disciplinaire est infligée, elle a effet rétroactif. Dans ce cas, la durée de la suspension dans l'intérêt de service est imputée sur la durée de la suspension disciplinaire.
§ 2. Indien de ambtenaar buiten vervolging wordt gesteld, zijn dossier geseponeerd wordt of wanneer een strafrechtelijke of tuchtrechtelijke vrijspraak volgt die kracht van gewijsde gekregen heeft, worden de beslissingen genomen krachtens artikel 177, § 2 inzake vermindering van de wedde en inzake ontzegging van de verhoging op de weddeschaal ongedaan gemaakt."	§ 2. Si le fonctionnaire n'est plus poursuivi, que son dossier est classé ou que l'acquiescement pénal ou disciplinaire a acquis force de chose jugée, les décisions prises en vertu de l'article 177, § 2, concernant la réduction de traitement et la privation du droit à l'avancement barémique sont annulées."
Art. 161. In hetzelfde besluit wordt een artikel 188/1 ingevoegd, luidende:	Art. 161. Dans le même arrêté, il est inséré un article 188/1 rédigé comme suit :
"Art. 188/1. Voor de toepassing van deze titel wordt een stagiair gelijkgesteld met een ambtenaar, tenzij anders is bepaald."	"Art. 188/1. Pour le présent titre, le stagiaire est assimilé à un fonctionnaire, sauf disposition contraire."
Art. 162. In artikel 189 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 162. Dans l'article 189 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° tussen het tweede en het derde lid worden drie leden ingevoegd, luidende:	1° trois alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 2 et 3 :
"Onder dienstvrijstelling moet worden verstaan de toestemming die de ambtenaar heeft gekregen om voor onbepaalde duur afwezig te zijn tijdens de diensturen met behoud van al zijn rechten.	"Par dispense de service, il y a lieu d'entendre l'autorisation accordée au fonctionnaire de s'absenter pendant les heures de service pour une durée déterminée avec maintien de tous ses droits.
De directeur-generaal kan onder andere een dienstvrijstelling van collectieve aard toekennen voor nieuwjaar.	Le directeur général peut notamment accorder une dispense de service de

	nature collective à l'occasion du Nouvel An.
De deelname van de ambtenaar aan een georganiseerde werkonderbreking van het werk wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. Hij heeft evenwel geen recht op zijn wedde."	La participation du fonctionnaire à une cessation concertée du travail est assimilée à une période d'activité de service. Il n'a pas droit toutefois à son traitement."
2° het laatste lid wordt opgeheven.	2° le dernier alinéa est abrogé.
Art. 163. In artikel 190 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 163. Dans l'article 190 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° het eerste lid wordt vervangen als volgt: "Onverminderd enige andere bepaling krijgt de ambtenaar in dienstactiviteit verlof onder meer:";	1° l'alinéa 1 ^{er} est remplacé comme suit : "Sans préjudice de toute autre disposition, le fonctionnaire";
2° in het eerste lid, 1° worden de woorden " en op de feestdagen, omstandigheidsverlof en uitzonderlijk verlof" vervangen door de woorden ", op de sluitingsdagen en omstandigheidsverlof";	2° à l'alinéa 1 ^{er} , 1°, les mots "et jours fériés, de circonstances et exceptionnels" sont remplacés par les mots "jours de fermeture et de circonstances" ;
3° in hetzelfde lid, 15°, worden de woorden "bij een andere openbare dienst" vervangen door de woorden "voor een andere betrekking bij een openbare dienst, zoals bepaald in artikel 2, § 1, 5° en 6°";	3° au même alinéa, 15°, les mots "auprès d'un autre service public" sont remplacés par les mots "pour un autre emploi auprès d'un autre service public, tel que défini à l'article 2, § 1er, 5° et 6°" ;
4° in hetzelfde lid wordt de bepaling onder 19° ingevoegd, luidende :	4° au même alinéa, il est inséré un 19°, rédigé comme suit :
"19° in het kader van de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar."	"19° dans le cadre de la semaine de quatre jours et du travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans."
5° het tweede lid wordt opgeheven.	5° L'alinéa 2 est abrogé.
Art. 164. Artikel 191 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 164. L'article 191 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 191. De ambtenaar kan in beroep gaan bij de in artikel 16 bedoelde raad, wanneer hij niet akkoord gaat met een beslissing inzake verlof betreffende de volgende gevallen:	"Art. 191. Le fonctionnaire peut introduire un recours auprès de la chambre visée à l'article 16, lorsqu'il est en désaccord avec la décision concernant les cas suivants :
1° de jaarlijkse vakantie;	1° le congé annuel ;
2° het verlof voor werkzaamheden bij een politieke groep die erkend is in een wetgevende vergadering van de Staat, van een Gemeenschap of een Gewest, respectievelijk bij de voorzitter van een van die groepen.	2° le congé pour exercer une activité auprès d'un groupe politique reconnu d'une assemblée législative fédérale, communautaire ou régionale ou auprès du président de l'un de ces groupes.
Een ambtenaar met een graad van rang A2 of hoger kan naast de gevallen voorzien in het eerste lid in beroep gaan bij de in artikel 16 bedoelde raad, wanneer hij niet akkoord gaat met een beslissing inzake verlof betreffende de volgende gevallen:	Le fonctionnaire avec un grade de rang A2 ou supérieur peut, outre les cas prévus au premier alinéa, saisir la chambre visée à l'article 16 s'il n'est pas d'accord avec une décision de congé concernant les cas suivants :
1° de verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden;	1° les prestations réduites pour convenances personnelles ;

2° de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar;	2° La semaine de quatre jours et du travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans ;
3° de loopbaanonderbreking.	3° l'interruption de carrière.
De ambtenaar beschikt, voor het instellen van zijn beroep, over een termijn van vijftien dagen ingaande op de datum waarop de beslissing hem werd gecommuniceerd."	Le fonctionnaire dispose, pour introduire son recours, d'un délai de quinze jours, à partir de la date à laquelle la décision de refus lui a été notifiée."
Art. 165. In boek II, titel XII, hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt het opschrift van afdeling 2 vervangen als volgt:	Art. 165. Dans le livre II, le titre XII, chapitre II du même arrêté, l'intitulé de la section 2 est remplacé par ce qui suit :
"Afdeling 2. — Verloven voor jaarlijkse vakantie, op de sluitingsdagen, en omstandigheidsverlof".	"Section 2. — Des congés annuels de vacances, jours de fermeture, et de circonstances".
Art. 166. In artikel 193 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 166. Dans l'article 193 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:	1° l'alinéa 1er est complété par la phrase suivante:
"Zij worden toegekend door de functionele chef of de hiërarchisch meerdere.";	"Ils sont accordés par le chef fonctionnel ou le supérieur hiérarchique." ;
2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:	2° l'article est complété par l'alinéa suivante:
"In geval van ambtsneerlegging heeft de ambtenaar het recht om zijn nog resterende verlof op te nemen zonder dat hem dat kan worden geweigerd om redenen van dienstbelang. In onderling akkoord kan de ambtenaar zijn nog resterend verlof laten uitbetalen."	"En cas de cessation de ses fonctions, le fonctionnaire a le droit de prendre les congés restants sans pouvoir se le voir refuser pour des raisons de service. De commun accord, le fonctionnaire peut se faire payer les congés restants".
Art. 167. In artikel 196 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 167. Dans l'articles 196 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in het eerste lid, 2° wordt de bepaling onder a) vervangen als volgt:	1° à l'alinéa 1er, 2° le a) est remplacé comme suit:
"a) om een stage te vervullen voor een andere betrekking een overheidsdienst, zoals bedoeld in artikel 190, 15°;"	"a) pour accomplir un stage pour un autre emploi auprès d'un service public, tel que visé à l'article 190, 15°";
2° het eerste lid, 2°, wordt aangevuld met de bepaling onder i), luidende:	2° l'alinéa 1er, 2° est complété par un i) rédigé comme suit:
"i) voor verminderde prestaties om medische redenen, zoals bedoeld in artikel 190, 7°.";	"i) pour prestations réduites pour raisons médicales, tel que visé à l'article 190, 7°." ;
3° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 3°, luidende:	3° L'alinéa 1er est complété par le 3° rédigé comme suit :
"3° wanneer de ambtenaar in non-activiteit of in disponibiteit is geplaatst.";	"3° lorsque le fonctionnaire a été placé dans la position administrative de non-activité ou de disponibilité." ;
4° het tweede lid wordt vervangen als volgt:	4° L'alinéa 2 est remplacé comme suit :
"Het berekende aantal vakantiedagen bedraagt een hele of een halve dag. De	"Le nombre de jours de congé est calculé en demi-jour ou un jour complet. Ce

afronding gebeurt naar de hogere halve of hele dag."	nombre est arrondi au demi-jour ou au jour complet supérieur."
Art. 168. Artikel 197 van hetzelfde besluit wordt wordt vervangen als volgt:	Art. 168. L'article 197 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"De jaarlijkse vakantie bedoeld in artikel 192 wordt geschorst, volgens de modaliteiten bepaald in het arbeidsreglement, indien de ambtenaar door ziekte of ongeval verhinderd is zijn ambt normaal uit te oefenen."	"Le congé annuel visé à l'article 192 est suspendu, selon les modalités prévues par le règlement de travail, si le fonctionnaire est empêché d'exercer normalement ses fonctions pour cause de maladie ou d'accident."
Art. 169. In artikel 198 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 169. Dans l'article 198 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het eerste lid, vervangen door het besluit van het Verenigd College van 21 november 2019, wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa premier, remplacé par l'arrêté du Collège réuni du 21 novembre 2019, est remplacé par ce qui suit :
"De ambtenaar werkt niet op een sluitingsdag zoals bedoeld in artikel 2, § 1, 16°.";	"Le fonctionnaire ne travaille pas les jours de fermeture visés à l'article 2, §1 ^{er} , 16°." ;
2° het tweede en derde lid worden opgeheven.	2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés ;
3° het vierde lid wordt vervangen als volgt:	3° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :
"Bij ambtsneerlegging vóór 27 december, heeft de ambtenaar recht op een aantal verlofdagen gelijk aan het aantal sluitingsdagen die samenvielen met een niet-werkdag in de periode dat hij nog in dienst was. Deze kunnen onder dezelfde voorwaarden als het jaarlijks vakantieverlof worden genomen."	"En cas de cessation de ses fonctions avant le 27 décembre, le fonctionnaire a droit à un nombre de jours de congé égal au nombre de jour de fermeture qui coïncidaient avec un jour non-ouvrable au cours de la période où il était encore en service. Ceux-ci peuvent être pris aux mêmes conditions que le congé annuel de vacances".
Art. 170. Artikel 199 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 170. L'article 199 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 199. Het omstandigheidsverlof, vermeld in artikel 190, 1°, wordt toegekend, binnen de hierna gestelde perken, naar aanleiding van de hieronder vermelde gebeurtenissen:	"Art. 199. Le congé de circonstances, visé à l'article 190, 1°, est accordé, dans les limites fixées ci-après, à l'occasion des événements suivants :
1° naar aanleiding van een huwelijk of inschrijving in het bevolkingsregister van het contract van wettelijke samenwoning:	1° suite à un mariage ou à l'inscription au registre de la population du contrat de cohabitation légale :
a) van de ambtenaar: 4 werkdagen;	a) du fonctionnaire : 4 jours ouvrables ;
b) van een kind van de ambtenaar of van de persoon met wie de ambtenaar samenleeft: 2 werkdagen.	b) d'un enfant du fonctionnaire ou de la personne avec laquelle le fonctionnaire vit en couple : 2 jours ouvrables ;
c) van een broer, een zus, een schoonbroer, een schoonzus, de vader, de moeder, de schoonvader, de tweede echtgenoot van de moeder, de schoonmoeder, de tweede echtgenote van de vader, een kleinkind van de ambtenaar: 1 werkdag;	c) d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du fonctionnaire : 1 jour ouvrable ;

2° naar aanleiding van:	2° suite à :
<p>a) de geboorte van een kind waarvan de afstamming langs de zijde van de ambtenaar vaststaat: 20 werkdagen.</p> <p>Om voor dit omstandigheidsverlof in aanmerking te komen, moet de ambtenaar een verklaring overleggen waaruit de beweerde afstamming blijkt.</p> <p>Bij ontstentenis komt datzelfde recht toe aan de volgende personen, in volgorde van prioriteit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de ambtenaar die wettig samenwoont met de persoon van wie de afstamming is vastgesteld en bij wie het kind zijn hoofdverblijfplaats heeft; - de ambtenaar die gedurende een ononderbroken periode van drie jaar voorafgaand aan de geboorte op permanente en affectieve wijze samenwoont met de persoon met wie de afstamming is vastgesteld en met wie het kind zijn hoofdverblijfplaats heeft. <p>Slechts één ambtenaar heeft recht op bovengenoemd bedoelde verlof, ter gelegenheid van de geboorte van hetzelfde kind.</p> <p>Het bewijs van samenwoning en hoofdverblijfplaats wordt geleverd door middel van een uittreksel uit het bevolkingsregister.</p> <p>Het recht op moederschapsverlof sluit voor dezelfde ouder het recht op dit verlof uit.</p> <p>Dit verlof kan niet worden gecombineerd met adoptieverlof, zoals bedoeld in de artikelen 203 en 204 van dit besluit.</p>	<p>a) la naissance d'un enfant dont la filiation est établie à l'égard du fonctionnaire : 20 jours ouvrables.</p> <p>Pour pouvoir prétendre à ce congé de circonstance, le fonctionnaire doit produire une attestation établissant la filiation revendiquée.</p> <p>A défaut, les personnes suivantes bénéficient de ce congé, par ordre de priorité :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le fonctionnaire qui cohabite légalement avec la personne à l'égard de laquelle la filiation est établie et chez laquelle l'enfant a sa résidence principale ; - le fonctionnaire qui, depuis une période ininterrompue de trois ans précédant la naissance, cohabite de manière permanente et affective avec la personne à l'égard de laquelle la filiation est établie et chez laquelle l'enfant a sa résidence principale. <p>Un seul fonctionnaire a droit au congé visé ci-avant, à l'occasion de la naissance d'un même enfant.</p> <p>La preuve de la cohabitation et de la résidence principale est fournie au moyen d'un extrait du registre de la population.</p> <p>Le droit au congé de maternité exclut pour un même parent, le droit au présent congé.</p> <p>Ce congé n'est pas cumulable avec le congé d'adoption, tel que visés aux articles 203 et 204 du présent arrêté.</p>
<p>b) de geboorte van een kleinkind van de ambtenaar, hetzij van de echtgenoot of de persoon met wie de ambtenaar als koppel samenleeft: 1 werkdag.</p>	<p>b) la naissance d'un petit-enfant, soit du fonctionnaire, soit du conjoint ou de la personne avec laquelle il vit en couple : 1 jour ouvrable ;</p>
<p>3° naar aanleiding van een overlijden wordt een omstandigheidsverlof toegekend naargelang de verwantschap:</p>	<p>3° suite à un décès, un congé de circonstances est accordé suivant le lien de parenté :</p>
<p>a) het overlijden van de echtgenoot of de samenwonende partner van de ambtenaar: 10 werkdagen;</p>	<p>a) le décès du conjoint ou du partenaire cohabitant du fonctionnaire : 10 jours ouvrables;</p>
<p>b) het overlijden van een kind van de ambtenaar of van de</p>	<p>b) le décès d'un enfant du fonctionnaire ou de son conjoint</p>

echtgenoot of van de samenwonende partner: 10 werkdagen;	ou partenaire cohabitant : 10 jours ouvrables ;
c) het overlijden van een pleegkind van de ambtenaar of van de echtgenoot of de samenwonende partner in het kader van langdurige pleegzorg op het moment van het overlijden of in het verleden: 10 werkdagen;	c) le décès d'un enfant placé auprès du fonctionnaire ou de son conjoint ou partenaire cohabitant dans le cadre d'un placement de longue durée au moment du décès ou dans le passé : 10 jours ouvrables ;
d) het overlijden van de vader, moeder, stiefmoeder, stiefvader, schoonzoon of schoondochter van de ambtenaar, de echtgenoot of de samenwonende partner: 4 werkdagen;	d) le décès du père, de la mère, de la belle-mère, beau-père, du beau-fils ou de la belle-fille du fonctionnaire, du conjoint ou du partenaire cohabitant : 4 jours ouvrables ;
e) het overlijden van de pleegvader of pleegmoeder van de ambtenaar in het kader van langdurige pleegzorg op het moment van het overlijden: 4 werkdagen;	e) le décès du père d'accueil ou de la mère d'accueil du fonctionnaire dans le cadre du placement de longue durée au moment du décès : 4 jours ouvrables ;
f) het overlijden van een bloed- of aanverwant van de ambtenaar, de echtgenoot of de samenwonende partner, in om het even welke graad, maar onder hetzelfde dak wonend als de ambtenaar: 2 werkdagen;	f) le décès d'un parent ou allié, à quelque degré que ce soit, du fonctionnaire, de son conjoint ou de son partenaire cohabitant, habitant sous le même toit que le fonctionnaire : 2 jours ouvrables ;
g) het overlijden van een bloed- of aanverwant in de tweede graad van de ambtenaar, de echtgenoot of de samenwonende partner, een overgrootouder of een achterkleinkind, maar niet onder hetzelfde dak wonend als de ambtenaar: 1 werkdag;	g) le décès d'un parent ou allié au deuxième degré du fonctionnaire, de son conjoint ou de son partenaire cohabitant, un arrière grand-parent ou un arrière petit-enfant, n'habitant pas sous le même toit que le fonctionnaire : 1 jour ouvrable ;
h) het overlijden van een pleegkind van de ambtenaar of van de echtgenoot of de samenwonende partner in het kader van kortdurende pleegzorg op het moment van het overlijden: 1 werkdag.	h) le décès d'un enfant placé auprès du fonctionnaire ou de son conjoint ou partenaire cohabitant dans le cadre du placement de courte durée au moment du décès : 1 jour ouvrable.
Indien de gebeurtenis zich voordoet tijdens een periode van deeltijdse arbeid, wordt de duur van het verlof in evenredige mate verminderd.	Si l'événement se produit au cours d'une période de travail à temps partiel, la durée du congé est réduite à due concurrence.
De verlofdagen voorzien in het eerste lid, 2°, b) en 3°, g) kunnen opgesplitst worden in halve dagen."	Les congés prévus à l'alinéa 1er, 2°, b) et 3°, g) peuvent être fractionnés en demi-jours."
Art. 171. In artikel 200 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 171. Dans l'article 200 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het vierde lid wordt vervangen als volgt:	1° l'alinéa 4 est remplacé comme suit :

"Worden gelijkgesteld met werkdagen die tot na het postnataal verlof verschoven kunnen worden, de volgende afwezigheden gedurende de zes weken of, in geval van de geboorte van een meerling, gedurende de acht weken die vallen vóór de zevende dag welke aan de werkelijke bevallingsdatum voorafgaan :	"Sont assimilées à des journées de travail susceptibles d'être reportées au-delà du congé postnatal, les absences suivantes se situant pendant les six semaines ou, en cas de naissance multiple, pendant les huit semaines qui tombent avant le septième jour qui précède la date réelle de l'accouchement :
1° de in artikel 190, 1°, bedoelde verloven;	1° les congés visés à l'article 190, 1° ;
2° het in artikel 190, 4°, bedoelde verlof om dwingende redenen van familiaal belang;	2° le congé pour motifs impérieux visés à l'article 190, 4° ;
3° de afwezigheden wegens ziekte ;	3° les absences pour maladie ;
4° de volledige werkverwijdering bedoeld in het zevende lid;	4° l'écartement complet du travail visé à l'alinéa 7 ;
5° het zorgverlof, zoals bedoeld in artikel 190, 18°.".	5° le congé d'aidant visé à l'article 190, 18°.".
2° In het vijfde lid worden volgende wijzigingen aangebracht:	2° Dans l'alinéa 5, les modifications suivantes sont apportées :
1° in de Nederlandse tekst worden de woorden "maximaal twee weken verlengd" vervangen door de woorden "maximaal twee weken";	1° dans le texte néerlandais, les mots "maximaal twee weken verlengd" sont remplacés par les mots "maximaal twee weken";
2° de zin "De bezoldiging voor deze verlenging van de postnatale rust mag niet meer dan één week bestrijken." wordt opgeheven;	2° la phrase "La rémunération due pour cette prolongation du congé postnatal ne peut couvrir plus d'une semaine." est abrogée.
Art. 172. In artikel 201 van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" telkens vervangen door de woorden " directeur-generaal".	Art. 172. Dans l'article 201, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés chaque fois par les mots "directeur général".
Art. 173. In artikel 207 van hetzelfde besluit worden de paragrafen 1 et 2 vervangen als volgt:	Art. 173. Dans l'article 207 du même arrêtés, les paragraphes 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit :
"§ 1. Het aantal werkdagen, bedoeld in artikel 206, wordt in evenredigheid verminderd, wanneer de ambtenaar tijdens zijn loopbaan :	"§ 1er. Le nombre de jours ouvrables, visé à l'article 206, est réduit à due concurrence lorsqu'au cours de sa carrière le fonctionnaire :
1° hetgeen volgt heeft gekregen:	1° a obtenu ce qui suit :
a) verlof van arbeidsherverdelende aard, bedoeld in artikel 240;	a) un congé dans le cadre de la redistribution du travail, visé à l'article 240 ;
b) verlof om een stage te vervullen in een overheidsdienst, bedoeld in artikel 190, 15°;	b) un congé pour effectuer un stage auprès d'un service public, visé à l'article 190, 15° ;
c) verlof om een opdracht te vervullen, bedoeld in artikel 190, 10°;	c) un congé pour remplir une mission, visé à l'article 190, 10° ;
d) verlof om kandidaat te zijn bij verkiezingen, bedoeld in artikel 190, 8°;	d) un congé pour être candidat aux élections, visé à l'article 190, 8° ;
e) verlof voor onderbreking van de beroepsloopbaan, bedoeld in artikel 241;	e) un congé pour interruption de la carrière professionnelle, visé à l'article 241 ;

f) verlof wegens ziekte of gebrekkigheid, bedoeld in artikel 190, 5°, behalve in geval van een arbeidsongeval of op de weg van en naar het werk of een beroepsziekte;	f) un congé pour cause de maladie ou d'invalidité, visé à l'article 190, 5°, sauf en cas d'accident de travail ou sur le chemin du travail ou de maladie professionnelle ;
g) een toelating om voltijds afwezig te zijn voor een periode van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden, bedoeld in artikel 244, 3°;	g) une autorisation de s'absenter à temps plein pour une période de longue durée pour raisons personnelles, visée à l'article 244, 3° ;
2°: de ambtenaar op non-activiteit is geplaatst geweest wegens ongewettigde afwezigheid.	2° le fonctionnaire a été placé en non-activité en raison d'absence injustifiée.
Indien het aldus berekende aantal dagen ziekteverlof geen geheel getal vormt, wordt het afgerond naar de onmiddellijk hogere eenheid.	Si le nombre de jours de congé de maladie ainsi calculé ne forme pas un nombre entier, il est arrondi à l'unité immédiatement supérieure.
§ 2. Verlof wegens ziekte maakt geen einde aan:	§2. Le congé de maladie ne met pas fin :
1° de in de artikelen 240 en 241 bedoelde verloven;	1° aux congés visés aux articles 240 et 241 ;
2° verminderde prestaties verschuldigde wedde ontvangen bedoeld in artikel 190, 6°;	2° aux prestations réduites pour convenances personnelles, visées à l'article 190, 6° ;
3° de toelating om voltijds afwezig te zijn voor een periode van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden, bedoeld in artikel 244, 3°;	3° à l'autorisation de s'absenter à temps plein pour une période de longue durée pour des raisons personnelles, visées à l'article 244, 3°.
De ambtenaar blijft de voor zijn verminderde prestaties verschuldigde wedde ontvangen."	Le fonctionnaire continue à percevoir le traitement dû en raison des prestations réduites."
Art. 174. In artikel 208, § 1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 174. Dans l'article 208, § 1 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het eerste en tweede lid worden vervangen als volgt:	1° les alinéas 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit :
"De ambtenaren die houder zijn van een graad die zich bevindt in rang A1 en in de niveaus B, C en D hebben recht op de verminderde prestaties om persoonlijke redenen zoals voorzien in artikel 190, 6°. Met toestemming van de directeur-generaal, die hierbij rekening houdt met het waarborgen van een goede werking van de dienst, kunnen de houders van een andere graad deze verloven eveneens genieten. De stagiairs worden van dit verlof uitgesloten.	"Ont droit aux prestations réduites pour convenances personnelles, visées à l'article 190, 6°, les fonctionnaires titulaires d'un grade situé au rang A1 et aux niveaux B, C et D. Moyennant l'autorisation du directeur général, qui tient compte à cet égard de la nécessité de garantir le bon fonctionnement du service, les titulaires d'un autre grade peuvent également bénéficier de ces congés. Les stagiaires sont exclus de ce congé.
De ambtenaar moet de helft, vier vijfden of negen tienden van de prestaties volbrengen die hem normaal worden opgelegd. Deze prestaties worden ofwel elke dag ofwel volgens een andere vaste verdeling over de week verricht."	Le fonctionnaire est tenu d'accomplir la moitié, les quatre cinquièmes ou les neuf dixièmes de la durée de prestations qui lui sont normalement imposées. Ces prestations s'effectuent soit chaque jour,

	soit selon une autre répartition fixée sur la semaine.".
2° in het vierde lid van de Nederlandse tekst worden de woorden "het betrokken personeelslid" vervangen door de woorden "de betrokken ambtenaar";	2° à l'alinéa 4 du texte néerlandais, les mots "het betrokken personeelslid" sont remplacés par les mots "de betrokken ambtenaar" ;
3° in het vijfde lid worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur-generaal".	3° à l'alinéa 5, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".
Art. 175. In artikel 210, § 1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 175. Dans l'article 210, § 1 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in het eerste lid worden de woorden "voor een periode van maximum drie maanden" opgeheven.	1° à l'alinéa 1er, les mots "pour une période de maximum trois mois" sont abrogés ;
2° in het tweede lid wordt de zin "De verminderde prestaties mogen niet meer dans drie opeenvolgende maanden bedragen." ingevoegd tussen de woorden "dit wettigt." en "De bepalingen".	2° à l'alinéa 2, la phrase "Les prestations réduites ne peuvent pas dépasser une période de trois mois consécutifs." est insérée entre les mots "le justifie" et "Les dispositions".
Art. 176. In artikel 211 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 176. Dans l'article 211 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid opgeheven;	1° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 2 est abrogé ;
2° in paragraaf 2, tweede lid worden de woorden "tot en met de vierentwintigste maand" ingevoegd tussen de woorden "vierde maand" en "de wedde";	2° dans le paragraphe 2, l'alinéa 2, les mots "et maximum jusqu'au vingt-quatrième mois inclus" sont insérés entre les mots "quatrième mois" et "du traitement" ;
3° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende:	3° Le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit :
"De ambtenaar bedoeld in artikel 209, eerste lid, 2°, geniet vanaf de vijfentwintigste maand de wedde die overeenkomt met de verminderde prestaties.";	"Le fonctionnaire visé à l'article 209, alinéa 1er, 2°, bénéficie à partir du vingt-cinquième mois du traitement dû pour les prestations réduites." ;
4° in de paragraaf 3, wordt de volgende wijzigingen aangebracht:	4° les modifications suivantes sont apportées dans le paragraphe 3:
a) het eerste lid wordt vervangen als volgt:	a) l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:
"De verminderde prestaties om medische redenen worden opgeschort door :	"Les prestations réduites pour raisons médicales prennent fin en cas :
1° de loopbaanonderbreking;	1° d'interruption de la carrière professionnelle;
2° de halftijdse vervroegde uittreding;	2° de départ anticipé à mi-temps ;
3° de vrijwillige vierdagenweek;	3° de semaine volontaire de quatre jours ;
4° de verminderde prestaties om persoonlijke redenen;	4° de prestations réduites pour convenance personnelle ;
5° de afwezigheid van lange duur om persoonlijke redenen;	5° d'absence de longue durée pour raisons personnelles ;

6° de verloven in het kader van de moederschapsbescherming;	6° de congés dans le cadre de la protection de la maternité ;
7° het ouderschapsverlof.".	7° de congé parental.".
b)in het tweede lid wordt het woord "onderbroken" vervangen door het woord "geschorst".	b)dans le paragraphe 3, alinéa 2, le mot "interrompu" est remplacé par le mot "suspendue".
Art. 177. In artikel 212, § 3, vierde lid van het zelfde lid worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief" opgeheven.	Art. 177. Dans l'article 212, §3, alinéa 4 du même arrêté, les mots "par lettre recommandée à la poste" sont abrogés.
Art. 178. In artikel 213 van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" telkens vervangen door de woorden " directeur-generaal".	Art. 178. Dans l'article 213 du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont chaque fois remplacés par les mots "directeur général".
Art. 178/1. In artikel 214 van hetzelfde besluit worden de woorden "districts-, sectors-," ingevoegd tussen de woorden "gemeente-," en "provincie-".	Art. 178/1. Dans l'article 214 du même arrêté, les mots "de secteur, de district" sont insérés entre les mots " communales," et "ou européennes".
Art. 179. In artikel 215 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 179. Dans l'article 215, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in het eerste lid van de Nederlandse tekst worden de woorden "vrijstelling van dienst" vervangen door de woorden "dienstvrijstelling";	1° à l'alinéa 1 ^{er} du texte néerlandais, les mots "vrijstelling van dienst" sont remplacés par les mots "dienstvrijstelling" ;
2° in het eerste lid wordt de tekst onder 3° vervangen als volgt:	2° dans le premier alinéa, le 3° est remplacé comme suit :
"3° lid van een districtsraad in het Vlaamse Gewest, de districtsschepenen en de districtsburgemeester uitgezonderd of lid van een sectorraad in het Waalse gewest, de voorzitter en de leden van het bureau uitgezonderd;";	"3° membre d'un conseil de district en Région flamande, autres que les échevins de district et le bourgmestre de district, ou les membres d'un conseil de secteur en Région wallonne, autre que les présidents et des membres du bureau;";
3° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 5°, luidende:	3° l'alinéa 1er est complété par un 5° rédigé comme suit :
"5° lid van een bijzonder comité voor de sociale dienst, dat noch gemeenteraadslid noch lid van de raad voor maatschappelijk welzijn is.";	"5° membre d'un Comité spécial du service social, qui n'est pas conseiller communal ou membre du conseil de l'action sociale.";
4° in het tweede lid van de Nederlandse tekst worden de woorden "vrijstelling van dienst" vervangen door de woorden "De dienstvrijstelling".	4° dans l'alinéa 2 du texte néerlandais, les mots "vrijstelling van dienst" sont remplacés par les mots "De dienstvrijstelling".
Art. 180. In artikel 216 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 180. Dans l'article 216 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in 1° wordt het woord "of" geschrapt:	1° au 1°, le mot "ou" est abrogé;
2° in 1° worden de woorden "lid van een districtsraad in het Vlaamse Gewest of van een sectorraad in het Waalse Gewest, dat noch voorzitter of lid van het bureau is" vervangen door de woorden "lid van een districtsraad in het Vlaamse Gewest dat noch districtsraadburgemeester of - schepenen is of lid	2° au 1°, les mots " membre d'un conseil de secteur, en Région wallonne, ou d'un conseil de district, en Région flamande, qui n'est ni président ni membre du bureau " sont remplacés par les mots " membre d'un conseil de district en Région flamande qui n'est ni bourgmestre de district ou - échevin, ou membre d'un conseil de

van een sectorraad in het Waalse Gewest, dat noch voorzitter of lid van het bureau is, lid van een bijzonder comité voor de sociale dienst, noch gemeenteraadslid, noch lid van de raad voor maatschappelijk welzijn,";	secteur de la Région wallonne, qui n'est ni président ou membre du bureau, ni membre d'un comité spécial pour le service social, ni membre du conseil communal, ni membre du conseil de l'aide sociale,";
3° in 2° worden de woorden "lid van het bureau van een districtsraad" vervangen door de woorden "districtsschep in het Vlaamse gewest of lid van het bureau van een sectorraad in het Waalse gewest";	3° au 2°, les mots "membre du bureau d'un conseil de district" sont remplacés par les mots "échevin de district en Région flamande ou membre du bureau d'un conseil de secteur en Région wallonne";
4° in 3° worden de woorden "voorzitter van een districtsraad in het Vlaamse gewest, of van een sectorraad, in het Waalse Gewest " vervangen door "districtsburgemeester in het Vlaamse gewest of voorzitter van het bureau van een sectorraad in het Waalse gewest".	4° au 3°, les mots "président d'un conseil de secteur, en Région wallonne, ou d'un conseil de district, en Région flamande" sont remplacés par les mots " bourgmestre de district, en Région flamande, ou président du bureau d'un conseil de secteur, en Région wallonne".
Art. 180/1 In artikel 217 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 180/1 Dans l'article 217 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in 2° worden de woorden "voorzitter van een districtsraad in het Vlaamse Gewest of van een sectorraad in het Waalse Gewest" vervangen door de woorden "districtsraadborgemeester in het Vlaamse Gewest of voorzitter van een sectorraad in het Waalse Gewest";	1° au 2°, les mots " président d'un conseil de secteur en Région wallonne, ou d'un conseil de district en Région flamande" sont remplacés par les mots "bourgmestre de district, en Région flamande, ou président d'un conseil de secteur, en Région wallonne";
2° in 4° worden de woorden "lid van het bureau van districtsraad in het Vlaamse Gewest of van een sectorraad in het Waalse Gewest" vervangen door de woorden "districtsschep in het Vlaamse Gewest of lid van het bureau van een sectorraad in het Waalse Gewest".	2° au 4°, les mots "membre du bureau d'un conseil de secteur en Région wallonne, ou d'un conseil de district en Région flamande" sont remplacés par les mots " échevin de district, en Région flamande, ou membre du bureau d'un conseil de secteur, en Région wallonne".
Art. 180/2 Er wordt in hetzelfde besluit een artikel 222/1 ingevoegd luidend al volgt:	Art. 180/2 Dans le même arrêté, il est inséré un article 222/1, rédigé comme suit :
" Art. 222/1 Wanneer de ambtenaar die met voltijds politiek verlof is, van ambtswege of facultatief, twee jaar afwezig is, kan het Algemeen Beheerscomité beslissen dat de betrekking die de ambtenaar bekleedt, in het belang van de dienst als vacant moet worden beschouwd.".	" Art. 222/1 Quand le fonctionnaire, en congé politique d'office ou facultatif à plein temps, est absent depuis 2 ans, le Comité général de gestion peut décider que l'emploi que le fonctionnaire occupait, doit être considéré comme vacant dans l'intérêt du service.".
Art. 181. In artikel 223 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen als volgt:	Art. 181. Dans l'article 223 du même arrêté, alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :
"Nadat het politiek verlof verloopt, herkrijgt de belanghebbende zijn rechten. Wanneer hij niet in zijn betrekking werd vervangen, bezet hij die betrekking wanneer hij zijn dienst hervat. Indien hij wel werd vervangen, wordt hij :	"A l'expiration du congé politique, l'intéressé recouvre ses droits. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il réintègre cet emploi lorsqu'il reprend son activité. S'il a été remplacé, il est :

1. ofwel aangewezen voor een andere betrekking van zijn directie;	1. soit affecté à un autre emploi de sa direction ;
2. ofwel ambtshalve overgeplaatst naar een betrekking van een andere directie."	2. soit muté d'office dans un emploi d'une autre direction."
Art. 182. In artikel 231 van hetzelfde besluit worden de woorden "leidend ambtenaar" vervangen door de woorden "directeur-generaal".	Art. 182. Dans l'article 231 du même arrêté, les mots "fonctionnaire dirigeant" sont remplacés par les mots "directeur général".
Art. 183. In hetzelfde besluit wordt een artikel 233/1 ingevoegd, luidende :	Art. 183. Dans le même arrêté, il est inséré un article 233/1 rédigé comme suit :
"Wanneer de ambtenaar sinds twee jaar een verlof voor werkzaamheden bij een politieke groep geniet, kan het Algemeen Beheerscomité beslissen dat de betrekking die de ambtenaar bekleedt, in het belang van de dienst als vacant moet worden beschouwd.	"Lorsque le fonctionnaire bénéficie d'un congé pour exercer une activité auprès d'un groupe politique reconnu depuis deux ans, le Comité général de gestion peut décider que l'emploi que le fonctionnaire occupait doit être considéré comme vacant dans l'intérêt du service.
De ambtenaar die terugkeert uit zijn verlof voor werkzaamheden bij een politieke groep, herkrijgt zijn rechten. Wanneer hij niet in zijn betrekking werd vervangen, bezet hij die betrekking wanneer hij zijn dienst hervat. Indien hij wel werd vervangen, wordt hij ofwel:	Le fonctionnaire qui revient d'un congé pour exercer une activité auprès d'un groupe politique reconnu recouvre ses droits. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il réintègre cet emploi lorsqu'il reprend son activité. S'il a été remplacé, il est soit :
1. aangewezen voor een andere betrekking van zijn directie, ofwel;	1. affecté à un autre emploi de sa direction ;
2. ambtshalve overgeplaatst naar een betrekking van een andere directie. "	2. muté d'office dans un emploi d'une autre direction."
Art. 184. In artikel 234 van hetzelfde besluit wordt tussen het derde en vierde lid een lid ingevoegd, luidende:	Art. 184. Dans l'article 234 du même arrêté, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 :
"De ambtenaar die terugkeert uit zijn verlof voor detachering, herkrijgt zijn rechten. Wanneer hij niet in zijn betrekking werd vervangen, bezet hij die betrekking wanneer hij zijn dienst hervat. Indien hij wel werd vervangen, wordt hij ofwel :	"Le fonctionnaire qui revient d'un congé pour détachement, recouvre ses droits. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il réintègre cet emploi lorsqu'il reprend son activité. S'il a été remplacé, il est soit :
1. aangewezen voor een andere betrekking van zijn directie, ofwel;	1. affecté à un autre emploi de sa direction ;
2. ambtshalve overgeplaatst naar een betrekking van een andere directie."	2. muté d'office dans un emploi d'une autre direction."
Art. 185. In het opschrift van afdeling 16 van boek II, titel XII, hoofdstuk I van hetzelfde besluit wordt het woord "andere" opgeheven.	Art. 185. Dans l'intitulé de la section 16 du livre II, titre XII, chapitre I du même arrêté le mot "autre" est abrogé.
Art. 186. In hetzelfde besluit wordt een artikel 239/1 ingevoegd, luidende:	Art. 186. Dans le même arrêté, il est inséré un article 239/1 rédigé comme suit :
"Art. 239/1. Wanneer de ambtenaar op verzoek van een arts in quarantaine wordt geplaatst wordt hem profylactisch verlof verleend indien andere maatregelen zoals telewerk niet mogelijk zijn."	"Art. 239/1. Lorsque le fonctionnaire est placé en quarantaine à la demande d'un médecin, il obtient un congé prophylactique si d'autres mesures telles que le télétravail ne sont pas possibles."
Art. 187. In hetzelfde besluit wordt een artikel 239/2 ingevoegd, luidende:	Art. 187. Dans le même arrêté, il est inséré un article 239/2 rédigé comme suit :
"Art. 239/2. De directeur-generaal kan een dienstvrijstelling verlenen aan de	"Art. 239/2. Le directeur général peut accorder une dispense de service au

ambtenaar in het kader van de bestrijding van een gezondheidscrisis, onder andere om zich te begeven naar de plaats waar vaccinatie plaatsvindt of om een minderjarig kind dat onder hetzelfde dak woont als de ambtenaar, te laten vaccineren."	fonctionnaire dans le cadre de la lutte contre une crise sanitaire, notamment pour se rendre sur le lieu de vaccination ou pour faire vacciner un enfant mineur qui habite sous le même toit que le fonctionnaire."
Art. 188. In boek II, titel XII, hoofdstuk I, afdeling 18 van hetzelfde besluit, wordt een onderafdeling 1 ingevoegd, die artikel 240 bevat, luidende :	Art. 188. Dans le livre II, titre XII, chapitre I, section 18 du même arrêté, il est inséré une sous-section 1re, comprenant l'article 240, intitulée :
"Onderafdeling 1 - Verlof in het kader van de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar".	"Sous-section 1re - Du congé dans le cadre de la semaine de quatre jours et du travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans".
Art. 189. Artikel 240 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 189. L'article 240 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 240. § 1. De artikelen 4 tot en met 8 van de wet van 19 juli 2012 betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector, en de artikelen 1 tot en met 10 van het koninklijk besluit van 20 september 2012 houdende diverse bepalingen betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector, alsook de bepalingen die voornoemde bepalingen wijzigen of vervangen, zijn van toepassing, onder voorbehoud van hetgeen bepaald wordt in artikel 190, laatste lid, en in de volgende paragrafen van dit artikel.	"Art. 240. § 1er. Les articles 4 à 8 inclus de la loi du 19 juillet 2012 relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public, et les articles 1 à 10 inclus de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 portant des dispositions diverses concernant la semaine de quatre jours et le travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public, ainsi que les dispositions modifiant ou remplaçant les dispositions précitées, sont d'application, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 190, dernier alinéa, et aux paragraphes suivants du présent article.
§ 2. De ambtenaren van rang A2 of hoger kunnen enkel van dit verlof genieten met toestemming van de directieraad, die hierbij rekening houdt met het waarborgen van een goede werking van de dienst.	§ 2. Les fonctionnaires de rang A2 ou plus peuvent uniquement bénéficier de ce congé, moyennant l'autorisation du Conseil de direction, qui tient compte de la nécessité de garantir le bon fonctionnement du service.
De stagiairs worden van dit verlof uitgesloten.	Les stagiaires sont exclus de ce congé.
§ 3. De politieke mandaten bedoeld in artikel 214 en volgende worden niet beschouwd als een professionele activiteit.	§ 3. Les mandats politiques visés aux articles 214 et suivants ne sont pas considérés comme une activité professionnelle.
§ 4. De verminderde prestaties ingevolge medische redenen die dit verlof schorsen zijn deze in toepassing van artikel 209."	§ 4. Les prestations réduites pour raisons médicales qui suspendent ce congé sont celles en application de l'article 209."
Art. 190. In boek II, titel XII, hoofdstuk I, afdeling 18 van hetzelfde besluit wordt een onderafdeling 2, ingevoegd die artikel 41 bevat, luidende:	Art. 190. Dans le livre II, titre XII, chapitre I, section 18 du même arrêté, il est inséré une sous-section 2, comprenant l'article 41, intitulée:
"Onderafdeling 2 - Het verlof voor loopbaanonderbreking".	"sous- section2 - Du congé pour interruption de carrière".

Art. 191. Artikel 241 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 191. L'article 241 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:
"Art. 241. § 1. Overeenkomstig het besluit van het Verenigd College van 16 december 2004 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van de personeelsleden van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, krijgt de ambtenaar verlof om zijn loopbaan te onderbreken volgens de herstelwet van 22 januari 1985 onder het stelsel van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van het personeel van de besturen alsmede van alle bepalingen die deze regeling mochten wijzigen of vervangen, onder voorbehoud van hetgeen bepaald wordt in de volgende paragrafen van dit artikel.	"Art. 241. § 1er. Conformément à l'arrêté du Collège réuni du 16 décembre 2004 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle des membres du personnel des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, le fonctionnaire bénéficie d'un congé pour interruption de carrière accordée en vertu de la loi de redressement du 22 janvier 1985 selon le régime fixé par l'arrêté royal du 7 mai 1999 relatif à l'interruption de carrière professionnelle du personnel des administrations ainsi que les dispositions qui viendraient à le modifier ou le remplacer, sous réserve des paragraphes suivants du présent article.
§ 2. Iedere ambtenaar heeft recht op de verloven voor loopbaanonderbreking onder de specifieke stelsels.	§ 2. Tout fonctionnaire a droit au congé pour interruption de carrière selon les régimes spécifiques.
In afwijking hiervan kunnen ambtenaren van rang A2 of hoger enkel van het verlof voor loopbaanonderbreking onder het algemene stelsel genieten met de toestemming van de directieraad, die hierbij rekening houdt met het waarborgen van een goede werking van de dienst.	Par dérogation, les fonctionnaires de rang A2 ou plus peuvent uniquement bénéficier du congé pour interruption de carrière selon le régime général, moyennant l'autorisation du conseil de direction, qui tient compte de la nécessité de garantir le bon fonctionnement du service.
De stagairs worden uitgesloten van het verlof voor loopbaanonderbreking onder het algemene stelsel.	Les stagiaires sont exclus du congé pour interruption de carrière selon le régime général.
§ 3. De ambtenaar die zijn loopbaan gedeeltelijk wenst te onderbreken onder het algemene stelsel, kan dit doen ten belope van een vijfde of de helft van de duur van de prestaties die hem normaal worden opgelegd."	§ 3. Le fonctionnaire qui souhaite interrompre sa carrière de manière partielle selon le régime général peut le faire à raison d'un cinquième ou de la moitié de la durée des prestations qui lui sont normalement imposées."
Art. 192. In artikel 244, lid 1, 3° van hetzelfde besluit worden de woorden "Behoudens afwijking door het Algemeen Beheerscomité en op gunstig advies van de directieraad, kan afwezigheid" vervangen door de woorden "Deze afwezigheid kan".	Art. 192. Dans l'article 244, alinéa 1er, 3° du même arrêté, les mots "Sauf dérogation du Comité général de gestion et sur avis favorable du conseil de direction, cette absence ne peut" sont remplacés par les mots "Cette absence ne peut".
Art. 193. In artikel 250, tweede lid van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 193. A l'article 250 alinéa 2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het woord "De betrokkene" wordt vervangen door de woorden "De ambtenaar wordt vooraf gehoord door de Directieraad. De ambtenaar";	1° les mots "l'intéressé" sont chaque fois remplacés par les mots "le fonctionnaire" ;

2° de woorden "waarin wordt vermeld dat de ambtenaar in disponibiliteit gesteld kan worden. De ambtenaar" worden ingevoegd tussen de woorden "een kennisgeving" en "moet tijdens".	2° les mots "laquelle mentionne que le fonctionnaire peut être mis en disponibilité," sont insérés entre les mots "par notification" et "au moins".
Art. 194. In artikel 257 eerste lid van hetzelfde besluit worden de woorden "krachtens artikel 86" ingevoegd voor de woorden " het, Algemeen Beheerscomité".	Art. 194. Dans l'article 257 alinéa 1 ^{er} du même arrêté, les mots "en vertu de l'article 86," sont insérés entre les mots "de gestion" et les mots "peut rappeler".
Art. 195. In artikel 260 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 195. Dans l'article 260, alinéa 1 ^{er} du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° de bepaling onder 1° wordt aangevuld met de volgende zin:	1° le 1° est complété par la phrase suivante :
"Deze termijn kan verkort worden in onderling akkoord;;	"Ce délai peut être réduit de commun accord;;
2° in de bepaling onder 2° worden de woorden " een periode van zes maanden" vervangen door de woorden "een verlengbare periode van minimum zes maanden en maximaal een jaar.";	2° au 2°, les mots "de six mois" sont remplacés par les mots " renouvelable de minimum six mois et maximale d'une année";
3° in de bepaling onder 4° wordt het woord "andere" opgeheven.	3° au 4°, le mot "autre" est abrogé.
Art. 196. Artikel 261 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.	Art. 196. L'article 261 du même arrêté est abrogé.
Art. 197. In artikel 265 van hetzelfde besluit wordt de tabel vervangen als volgt:	Art. 197. Dans l'article 265 du même arrêté, le tableau est modifié comme suit :

Directeur-generaal	A	500	Directeur général	A	500
Adjunct directeur-generaal	A	410	Directeur général adjoint	A	410
Directeur-diensthofd	A	400	Directeur-chef de service	A	400
Directeur	A	310	Directeur	A	310
	A	300		A	300
Eerste attaché	A	220	Premier attaché	A	220
	A	210		A	210
	A	200		A	200
Eerste ingenieur deskundige	A	310	Premier ingénieur expert	A	310
	A	230		A	230
	A	220		A	220
Eerste geneesheer deskundige	A	331	Premier médecin expert	A	331
	A	231		A	231
	A	131		A	131
Eerste attaché deskundige	A	230	Premier attaché expert	A	230
	A	220		A	220
Ingenieur	A	310	Ingénieur	A	310
	A	113		A	113
	A	112		A	112
	A	111		A	111
Geneesheer	A	331	Médecin	A	331
	A	133		A	133
	A	132		A	132
	A	131		A	131

Attaché	A	103	Attaché	A	103
	A	102		A	102
	A	101		A	101
Eerste assistent	B	200	Premier assistant	B	200
Assistent	B	104	Assistant	B	104
	B	103		B	103
	B	102		B	102
	B	101		B	101
Eerste adjunct	C	200	Premier adjoint	C	200
Adjunct	C	104	Adjoint	C	104
	C	103		C	103
	C	102		C	102
	C	101		C	101
Eerste Klerk	D	200	Premier commis	D	200
Klerk	D	104	Commis	D	104
	D	103		D	103
	D	102		D	102
	D	101		D	101

Art. 198. In artikel 268 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 198. A l'article 268, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in paragraaf 1 worden de woorden "Behoudens strijdige bepalingen komen voor de toekenning van de verhogingen in zijn weddeschaal alleen in aanmerking" vervangen door de woorden "Komen voor de toekenning van de verhogingen in zijn weddeschaal ambtshalve in aanmerking";	1° au paragraphe 1er, l'alinéa 1er, les mots "Sauf dispositions contraires, sont seuls admissibles" sont remplacés par les mots: "Sont admissibles d'office" ;
2° in de bepaling onder 3° wordt het tweede lid opgeheven;	2° au 3°, l'alinéa 2 est abrogé ;
3° de bepaling onder 7° wordt aangevuld met de volgende woorden:	3° le 7° est complété par les mots :
"of van de Zwitserse Confederatie";	"ou de la Confédération suisse" ;
4° de paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:	4° le paragraphe 1er est complété par un alinéa rédigé comme suit :
"De duur van de in het vorige lid vermelde diensten wordt vastgelegd door de directeur-generaal.";	"La durée des services visés à l'alinéa précédent est fixée par le directeur général." ;
5° er wordt een paragraaf 2/1 ingevoegd, luidende:	5° il est inséré un paragraphe 2/1, rédigé comme suit :
"§2/1. De diensten verricht overeenkomstig § 1, 2° tot en met 4°, die het voorwerp zijn van de storting van een beurs, een studiebeurs, een onderzoeksbeurs of die het voorwerp hebben uitgemaakt van een onderzoekscontract kunnen eveneens voor de toekenning van de verhogingen in weddeschaal in aanmerking worden genomen.";	"§2/1. Les services accomplis conformément au §1er, 2° à 4° inclus qui ont été sujets au versement d'une bourse, d'une bourse d'étude, d'une bourse de recherche ou qui ont fait l'objet d'un contrat de recherche peuvent être également pris en considération pour l'octroi des augmentations dans l'échelle de traitement." ;
6° in paragraaf 3 van de Franse tekst, lid 1 worden de woorden "et cela pour une durée maximum" vervangen door de woorden "pour une durée maximale";	6° au paragraphe 3 du texte français, alinéa 1er, les mots "et cela pour une durée maximum" sont remplacés par les mots "pour une durée maximale" ;

7° in paragraaf 3, lid 3, worden de woorden "het Algemeen Beheerscomité" vervangen door de woorden "de directeur-generaal";	7° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots "Comité général de gestion" sont remplacés par les mots "directeur général" ;
8° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:	8° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit :
"Van de in het eerste lid bepaalde maximumduur kan afgeweken worden door de Minister, op advies van de directeur-generaal, om te voorzien in de uitvoering van de taken die een bijzondere of weinig voorkomende kennis of ruime ervaring op hoog niveau vereisen."	"Il peut être dérogé à la durée maximale prévue à l'alinéa premier par le Ministre, sur proposition du directeur général, pour pourvoir à l'exécution de tâches exigeant des connaissances spécifiques ou rares ou une expérience large de haut niveau .";
9° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:	9° l'article est complété par un paragraphe 4 rédigé comme suit :
"§ 4. Voor de waardering van de in paragrafen 2, 2/1 en 3, eerste lid, vermelde in aanmerking komende diensten dient de ambtenaar een aanvraag in. Indien deze aanvraag werd ingediend binnen de 6 maanden na indiensttreding geldt de overeenkomstige geldelijke anciënniteit vanaf het moment van indiensttreding. Indien de aanvraag 6 maanden na de indiensttreding wordt ingediend, geldt de geldelijke anciënniteit pas vanaf het moment van de aanvraag.";	"§ 4. Pour l'évaluation des services entrant en ligne de compte énumérés aux paragraphes 2, 2/1 et 3, premier alinéa, le fonctionnaire introduit une demande. Si cette demande a été introduite dans les 6 mois suivant l'entrée en service, l'ancienneté pécuniaire correspondante s'applique à partir de l'entrée en service. Si la demande est introduite au-delà de 6 mois après l'entrée en service, l'ancienneté pécuniaire, ne s'applique qu'à partir du moment de la demande.";
10° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende :	10° l'article est complété par un paragraphe 5, rédigé comme suit :
"§5. Bij gedeeltelijke of volledige weigering tot erkenning diensten die zouden zijn uitgevoerd, kan beroep ingesteld worden bij de minister binnen een maand na de kennisname van de weigeringsbeslissing."	"§5. En cas de refus partiel ou total de reconnaître des services qui auraient été accomplis, un recours peut être introduit auprès du Ministre dans le mois de la prise de connaissance de la décision de refus."
Art. 199. In artikel 271, § 1, lid 1 van hetzelfde besluit worden de woorden "het Algemeen Beheerscomité" vervangen door de woorden "de directeur-generaal".	Art. 199. Dans l'article 271, § 1er, alinéa 1er du même arrêté, les mots "Comité général de gestion" sont remplacés par les mots : "directeur général".
Art. 200. In artikel 280 van hetzelfde besluit wordt de paragraaf 2 vervangen als volgt:	Art. 200. Dans l'article 280 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé comme suit :
"§ 2. Wanneer de schaal van zijn oude graad behoort tot niveau D en de schaal van zijn nieuwe graad tot niveau C, ontvangt de in § 1 bedoelde ambtenaar in zijn nieuwe graad steeds ten minste een jaarlijks wedde die 500 EUR, gekoppeld aan de spilindex 138,01 van de consumptieprijzen, hoger is dan de wedde die hij in zijn oude graad zou hebben ontvangen.	"§ 2. Lorsque l'échelle de son ancien grade relève du niveau D et l'échelle de son nouveau grade du niveau C, le fonctionnaire visé au § 1er obtient au moins, à tout moment, dans son nouveau grade un traitement supérieur de 500 euros annuel, lié à l'indice-pivot 138,01 des prix à la consommation, à celui dont il eût bénéficié dans son ancien grade.

Wanneer de schaal van zijn oude graad behoort tot niveau C en de schaal van zijn nieuwe graad tot niveau B, ontvangt de in § 1 bedoelde ambtenaar in zijn nieuwe graad steeds minste een jaarlijkse wedde die 750 EUR, gekoppeld aan de spilindex 138,01 van de consumptieprijzen, hoger is dan die die hij in zijn oude graad zou hebben ontvangen.	Lorsque l'échelle de son ancien grade relève du niveau C et l'échelle de son nouveau grade du niveau B, le fonctionnaire visé au § 1er obtient au moins, à tout moment, dans son nouveau grade un traitement supérieur de 750 euros annuel, lié à l'indice-pivot 138,01 des prix à la consommation, à celui dont il eût bénéficié dans son ancien grade.
Wanneer de schaal van zijn oude graad behoort tot niveau B of C en de schaal van zijn nieuwe graad tot niveau A, ontvangt de in § 1 bedoelde ambtenaar in zijn nieuwe graad steeds een jaarlijks wedde dieten minste 1.000 euro, gekoppeld aan de spilindex 138,01 van de consumptieprijzen, hoger ligt dan die die hij in zijn oude graad zou hebben ontvangen.	Lorsque l'échelle de son ancien grade relève des niveaux B ou C et l'échelle de son nouveau grade du niveau A, le fonctionnaire visé au § 1er obtient au moins, à tout moment, dans son nouveau grade un traitement supérieur de 1.000 euros annuel, lié à l'indice-pivot 138,01 des prix à la consommation, à celui dont il eût bénéficié dans son ancien grade.
Wanneer de schaal van zijn oude graad behoort tot rang A2 of A2 deskundige en de schaal van zijn nieuwe graad tot rang A3, ontvangt de in § 1 bedoelde ambtenaar in zijn nieuwe graad ten minste steeds een jaarlijks wedde die 1.000 euro, gekoppeld aan de spilindex 138,01 van de consumptieprijzen, hoger is dan die die hij in zijn oude graad zou hebben ontvangen.	Lorsque l'échelle de son ancien grade relève du rang A2 ou A2 expert et l'échelle de son nouveau grade du rang A3, le fonctionnaire visé au § 1er obtient au moins, à tout moment, dans son nouveau grade un traitement supérieur de 1.000 euros annuel, lié à l'indice-pivot 138,01 des prix à la consommation, à celui dont il eût bénéficié dans son ancien grade.
De toepassing van deze bepaling mag niet tot gevolg hebben dat de wedde van de ambtenaar wordt verhoogd tot boven de maximumwedde van de schaal van zijn nieuwe graad of van de schaal van zijn vroegere graad, indien deze hoger is."	L'application de cette disposition ne peut avoir pour effet de porter le traitement du fonctionnaire au-delà du traitement maximum, soit de l'échelle de son nouveau grade, soit de l'échelle de son ancien grade s'il est plus élevé."
Art. 201. In artikel 281 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 201. Dans l'article 281 du même arrêt, les modifications suivantes sont apportées :
1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:	1° à l'alinéa 1er, les modifications suivantes sont apportées :
a) worden de woorden "of "onder voorbehoud" " ingevoegd tussen de woorden ""onvoldoende"" en "blokkeert";	a) les mots "ou "avec réserve"" sont insérés entre les mots " "insuffisant" " et "bloque" ;
b) het artikel wordt aangevuld met de volgende woorden " overeenkomstig artikel 100/2."	b) l'article est complété par les mots "conformément à l'article 100/2."
2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:	2° l'alinéa 2 est remplacé comme suit :
"In elk geval, als de overheid geen nieuwe evaluatie heeft toegekend dan "onvoldoende" of "onder voorbehoud" op het einde van de evaluatieperiode, wordt de blokkering opgeheven."	"Toutefois, si l'autorité n'a pas attribué une nouvelle mention autre que « insuffisant » ou "avec réserve" au terme de la période d'évaluation suivante, le blocage est levé."

Art. 202. In artikel 282 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 202. Dans l'article 282 du même arrêté les modifications suivantes sont apportées :
1° in paragraaf 1, tweede lid, van de Nederlandse tekst worden de woorden "als bedoeld in" vervangen door het woord "van".	1° au paragraphe 1er, alinéa 2, du texte néerlandais les mots "als bedoeld in" sont remplacés par le mot "van" ;
2° in paragraaf 2, lid 4, a) wordt het woord "feestdagen" vervangen door het woord "sluitingsdagen".	2° au paragraphe 2, alinéa 4, a) le mot "fériés" est remplacé par les mots "de fermeture".
Art. 203. In artikel 283 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen als volgt:	Art. 203. Dans l'article 283 du même arrêté, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :
"De maandwedde ondergaat de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen."	"Le traitement du mois est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation."
Art. 204. In boek III, titel II van hetzelfde besluit worden de hoofdstukken VIII en IX, die de artikelen 286 tot en met 288 bevatten, opgeheven.	Art. 204. Dans le livre III, titre II du même arrêté, les chapitre VIII et IX, comportant les articles 286 à 288 inclus, sont abrogés.
Art. 205. In boek III, titel II van hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk X vervangen als volgt:	Art. 205. Dans le livre III, titre II du même arrêté, l'intitulé du chapitre X est remplacé comme suit :
"HOOFDSTUK X. — De graad en de schaal na het mandaat uitgeoefend bij de Dienst of bij de Diensten van het Verenigd College".	"Chapitre X. - Du grade et de l'échelle après le mandat exercé à l'Office ou aux Services du Collège réuni".
Art. 205/1. Artikel 290 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:	Art. 205/1. L'article 290 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"De ambtenaar van wie het mandaat eindigt, verkrijgt opnieuw de weddeschaal verbonden aan de graad die hij genoot voordat hij zijn mandaat opnam, onverminderd de regels van de gewone functionele loopbaan bedoeld in de artikelen 124 tot 126 van het statuut."	"L'agent dont le mandat prend fin, retrouve l'échelle liée au grade dont il bénéficiait avant son mandat, sans préjudice des règles relatives à la carrière fonctionnelle visées aux articles 124 à 126 du statut."
Art. 205/2. § 1. Artikel 291 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : "§ 1. De mandaathouder van wie het mandaat niet verlengd wordt, die geen evaluatievermelding "ongunstig" heeft gekregen, die niet beschikt over enig beroepsinkomen, noch enig verlof geniet dat hem in staat stelt zijn vorige betrekking weer op te nemen en die niet met een ander mandaat wordt bekleed, ontvangt een uittredingsvergoeding.	Art. 205/2. L'article 291 du même arrêté est remplacé par ce qui suit : "§ 1 ^{er} . Le mandataire non reconduit qui n'a pas reçu une mention d'évaluation "défavorable", qui ne bénéficie d'aucun revenu professionnel, ni d'un quelconque congé lui permettant de réintégrer son précédent emploi et qui n'est pas désigné pour un autre mandat, perçoit une indemnité de sortie de fonction.
De uittredingsvergoeding is gelijk aan de bezoldiging van de mandaathouder voor een periode van zes maanden indien hij één enkel volledig mandaat heeft uitgeoefend, en aan de bezoldiging van de mandaathouder voor een periode van twaalf maanden, indien hij twee of meer volledige mandaten heeft uitgeoefend. Indien hij een volledig mandaat en minstens twee jaar van een tweede mandaat heeft uitgeoefend, is de uittredingsvergoeding gelijk aan de	L'indemnité de sortie de fonction est égale, à la rémunération du mandataire pour une période de 6 mois s'il a effectué un seul mandat complet, et à la rémunération due pour une période de 12 mois s'il a effectué deux mandats complets ou plus. S'il a effectué un mandat complet et les deux premières années d'un second mandat, l'indemnité de sortie de fonction sera égale à la rémunération du mandataire pour une période de 9 mois.

bezoldiging van de mandaathouder voor een periode van negen maanden.	
In afwijking van het eerste lid, ontvangt de mandaathouder die een beroepsinkomen heeft uit een deeltijds verrichte activiteit of die werkloosheidsuitkeringen krijgt ook een uittredingsvergoeding.	Par dérogation à l'alinéa 1er, le mandataire qui perçoit un revenu professionnel en raison d'une activité exercée à temps partiel, ou qui bénéficie d'allocations de chômage, perçoit aussi une indemnité de sortie de fonction.
In deze gevallen wordt de uittredingsvergoeding overeenkomstig het tweede lid vastgesteld en wordt ze verminderd met, afhankelijk van het geval, het beroepsinkomen of de ontvangen werkloosheidsuitkeringen. De berekeningen gebeuren op basis van brutobedragen.	Dans ces cas, l'indemnité de sortie de fonction est fixée conformément à l'alinéa 2 et est diminuée, selon le cas, du revenu professionnel ou de l'allocation de chômage perçue pendant la période visée à l'alinéa 2. Les calculs sont effectués sur la base de montants bruts.
De uittredingsvergoeding voor een functie wordt maandelijks betaald. De begunstigde moet maandelijks, op de laatste werkdag van de maand, en voor de hele periode bedoeld in het tweede lid, een verklaring op eer indienen waarin staat dat hij voor de betrokken maand geen beroepsactiviteit heeft uitgeoefend of dat hij zich bevindt in de voorwaarden voorzien in het derde en vierde lid. Het overeenstemmende maandbedrag wordt aan de begunstigde uitbetaald binnen de vijf werkdagen volgend op de indiening van zijn verklaring op eer.	L'indemnité de sortie de fonction est payée par mensualité. Le bénéficiaire doit mensuellement, le dernier jour ouvrable du mois, et pour toute la période visée à l'alinéa 2, introduire une déclaration sur l'honneur, établissant que, pour le mois concerné, il n'a pas exercé une activité professionnelle ou qu'il se trouve dans les conditions prévues aux alinéas 3 et 4. La mensualité correspondante est versée au bénéficiaire dans un délai de 5 jours ouvrables suivant le dépôt de sa déclaration sur l'honneur.
De toelagen, premies en vergoedingen komen niet in aanmerking voor het bepalen van de in deze paragraaf vermelde bezoldiging.	Les allocations, primes et indemnités ne sont pas prises en considération pour la détermination de la rémunération visée au présent paragraphe.
§ 2. De mandaathouder die na de beëindiging van zijn mandaat de vermelding "gunstig" of "voldoende" krijgt op zijn evaluatie, kan op zijn verzoek outplacement krijgen.	§ 2. A sa demande, le mandataire qui a terminé son mandat avec une évaluation "favorable" ou "satisfaisant", bénéficie d'un outplacement.
Outplacement dient te worden begrepen als een geheel van diensten en advies aan de in § 1 bedoelde mandaathouder om die te helpen sneller een nieuwe betrekking of beroepsactiviteit te vinden.	L'outplacement s'entend comme un ensemble de services et de conseils au titulaire du mandat visé au § 1 ^{er} afin de renforcer les opportunités de retrouver plus rapidement un emploi ou une activité professionnelle.
Het outplacement wordt geregeld in een schriftelijke overeenkomst en loopt gedurende zestig uur, gespreid over een periode van ten hoogste twaalf maanden.	L'outplacement est d'une durée de 60 heures, étalées sur une période de maximum douze mois et fait l'objet d'une convention écrite.
De kost van het outplacement wordt in mindering gebracht van de uittredingsvergoeding.	Le coût de l'outplacement vient en déduction de l'indemnité de sortie de fonction.
Volgende voorwaarden moeten vervuld zijn om outplacement te kunnen genieten:	Les conditions suivantes sont requises pour bénéficier de l'outplacement :

<p>1. geen arbeidsovereenkomst gesloten hebben;</p> <p>2. geen zelfstandige activiteit in hoofdberoep verrichten;</p> <p>3. niet in dienst zijn als statutair of contractueel personeelslid van een overheidsdienst.</p>	<p>1. ne pas avoir conclu un contrat de travail ;</p> <p>2. ne pas exercer une activité principale en tant qu'indépendant ;</p> <p>3. ne pas être en service comme agent, statutaire ou contractuel, dans un service public.</p>
<p>De aanvraag voor outplacement moet bij de HRM ingediend worden uiterlijk in de maand die volgt op de beëindiging van het mandaat.</p>	<p>La demande d'outplacement doit être introduite au plus tard dans le mois qui suit la fin du mandat auprès de la GRH.</p>
<p>Het outplacement eindigt van zodra een van de voorwaarden als bedoeld in het vijfde lid niet langer vervuld is.</p>	<p>L'outplacement prend fin dès qu'une des conditions visées au § 2, alinéa 5, n'est pas remplie.</p>
<p>De mandaathouder brengt de HRM op de hoogte van elke wijziging in zijn beroepssituatie.</p>	<p>Le mandataire informe la GRH de tout changement dans sa situation professionnelle.</p>
<p>§ 3. De uittredingsvergoeding en het outplacement als bedoeld in de §§ 1 en 2 zijn eveneens verschuldigd aan de mandaathouder van wie het mandaat vervroegd beëindigd werd bij ononderbroken langdurige afwezigheid wegens ziekte van meer dan zes maanden, op voorwaarde dat ze voldoen aan de voorwaarden in de bovenstaande paragrafen.</p>	<p>§ 3 L'indemnité de sortie de fonction et l'outplacement visés aux §§ 1er et 2 sont également dus au mandataire dont le mandat a pris fin de manière anticipée en cas d'absence ininterrompue pour cause de maladie de longue durée de plus de six mois, à condition de répondre aux conditions fixées par les paragraphes susmentionnés.</p>
<p>§ 4. Geen enkele uittredingsvergoeding en outplacement zijn verschuldigd aan de mandaathouder die de wettelijke pensioenleeftijd bereikt heeft, noch aan een mandaathouder van wie het mandaat onderbroken werd wegens een tuchtstraf, in geval van schorsing in het belang van de dienst gedurende meer dan zes maanden of een vrijwillig ontslag."</p>	<p>§ 4. Aucune indemnité de sortie de fonction ni outplacement ne sont dus au mandataire qui a atteint l'âge légal de la pension, ni au mandataire dont le mandat a été interrompu à la suite d'une sanction disciplinaire, en cas de suspension dans l'intérêt du service pendant plus de six mois ou d'une démission volontaire."</p>
<p>Art. 206. Artikel 292 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:</p> <p>"De ambtenaar en de stagiair hebben recht op de gewaarborgde bezoldiging en de haard- en standplaatsvergoeding waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden worden beschreven in de artikelen 18 tot en met 20 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt."</p>	<p>Art. 206. L'article 292 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :</p> <p>"Le fonctionnaire et le stagiaire ont droit à la rémunération garantie et à l'allocation de foyer et de résidence, dont le montant et les conditions d'octroi sont décrits aux articles 18 à 20 inclus de l'arrêté royal de 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale."</p>
<p>Art. 207. In hetzelfde besluit wordt een artikel 297/1 ingevoegd, luidende:</p> <p>"Art. 297/1. Behoudens bijzondere bepalingen worden de toelagen maandelijks samen met de wedde uitbetaald en geldt de indexeringsregeling voor de toelagen.</p>	<p>Art. 207. Dans le même arrêté, il est inséré un article 297/1, rédigé comme suit :</p> <p>"Art. 297/1. Sauf dispositions particulières, les allocations sont liquidées mensuellement en même temps que le traitement et bénéficient du régime d'indexation.</p>

Tenzij andersluidende bepaling zijn ze verbonden aan de spilindex 138,01. Bij de berekening ervan wordt geen rekening gehouden met de derde decimaal in het eindresultaat."	Sauf disposition contraire, elles sont rattachées à l'indice pivot 138,01. Leur calcul est réalisé en négligeant la troisième décimale dans le résultat final."
Art. 208. In artikel 298 van hetzelfde besluit wordt het vijfde lid opgeheven.	Art. 208. Dans l'article 298 du même arrêté, l'alinéa 5 est abrogé.
Art. 209. In artikel 299 van hetzelfde besluit wordt de paragraaf 2 opgeheven.	Art. 209. Dans l'article 299 du même arrêté, le paragraphe 2 est abrogé.
Art. 210. In artikel 303 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 210. Dans l'article 303 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid opgeheven;	1° au paragraphe 1er, l'alinéa 2 est abrogé ;
2° in paragraaf 2 van de Nederlandse tekst worden de woorden "als hij zou benoemd geworden" vervangen door de woorden "als hij benoemd zou".	2° au paragraphe 2 du texte néerlandais, les mots "als hij zou benoemd geworden" sont remplacés par les mots "als hij benoemd zou".
Art. 210/1. In artikel 304, 2 ^{de} lid, 1° van hetzelfde besluit, wordt het woord "SEIOR" vervangen door het woord " het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning ".	Art. 210/1. Dans l'article 304, alinéa 2, 1° du même arrêté, le mot "SEIOR" est remplacé par le mot "la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui " .
Art. 210/2. In de Nederlandse tekst van artikel 304, tweede lid, 1° van hetzelfde besluit worden de woorden "door een" ingevoegd tussen de woorden "taalcertificaat uitgereikt door" en de woorden "de Vlaamse".	Art. 210/2. Dans le texte néerlandais de l'article 304, alinéa 2, 1° du même arrêté, les mots "door een" sont insérés entre les mots "taalcertificaat uitgereikt" et les mots door de Vlaamse".
Art. 210/3. In de Nederlandse tekst van artikel 304, eerste lid, wordt het woord " tweetaligheidspremie" vervangen door het woord " tweetaligheidstoelage".	Art. 210/3. Dans le texte néerlandais de l'article 304, alinéa 1 ^{er} , le mot " tweetaligheidspremie" est remplacé par le mot " tweetaligheidstoelage".
Art. 211. In artikel 305, eerste lid van hetzelfde besluit wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:	Art. 211. Dans l'article 305, alinéa 1er du même arrêté, le 1° est remplacé par ce qui suit :
"1° Overeenkomstig artikel 304, tweede lid, 1°, wordt het bedrag bepaald op basis van de examens bedoeld in de volgende artikelen van voornoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001:	"1° En application de l'article 304, alinéa 2, 1°, le montant est fixé sur base des examens visés aux articles suivants de l'arrêté royal précité du 8 mars 2001 :
Geven aanleiding tot een toelage van 600 euro:	Donnent lieu à une allocation de 600 euros :
- artikel 8;	- l'article 8 ;
- artikel 10;	- l'article 10 ;
- artikel 9, § 1, tweede lid.	- l'article 9, § 1er, alinéa deux.
Geven aanleiding tot een toelage van 2.400 euro:	Donnent lieu à une allocation de 2.400 euros:
- artikel 9, § 2, tweede lid (elementaire kennis);	- l'article 9, § 2, alinéa deux (connaissances élémentaires) ;
- artikel 7, niveau 2/C;	- l'article 7, niveau 2/C ;
- artikel 7, niveau 3/D;	- l'article 7, niveau 3/D ;
- de combinatie van de volgende taalcertificaten:	- la combinaison des certificats linguistiques suivants :
o artikel 8 en 10;	o les articles 8 et 10 ;

o artikel 8 en 9, § 1, tweede lid (elementaire mondelinge en schriftelijke kennis).	o les articles 8 et 9, § 1er, alinéa 2, (connaissances élémentaires orales et écrites).
Geven aanleiding tot een toelage van 3.200 euro:	Donnent lieu à une allocation de 3.200 euros :
- artikel 12;	- l'article 12 ;
- artikel 9, § 2, eerste lid (voldoende kennis);	- l'article 9, §2, alinéa premier (connaissances suffisantes) ;
- artikel 7, niveau 1/A;	- l'article 7, niveau 1/A ;
- artikel 7, niveau 2+/B;	- l'article 7, niveau 2+/B ;
- De combinatie van het taalcertificaat artikel 11 en 9, § 1, eerste lid (voldoende mondelinge en schriftelijke kennis).".	- La combinaison du certificat linguistique article 11 et article 9, § 1er, alinéa premier (connaissances orales et écrites suffisantes).".
Art. 212. Artikelen 306 en 307 van hetzelfde besluit worden opgeheven.	Art. 212 Les articles 306 et 307 du même arrêté sont abrogés.
Art. 213. In de Nederlandse tekst, het artikel 308 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :	Art. 213. Dans le texte français, l'article 308 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:
1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord "premie" vervangen door het woord "toelage";	1° au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , le mot "prime" est remplacé par le mot "allocation";
2° in hetzelfde paragraaf, wordt het tweede lid opgeheven;	2° au même paragraphe, l'alinéa 2 est abrogé;
3° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "premie" vervangen door het woord "toelage";	3° au paragraphe 2, alinéa 1er, les mots "la prime" sont remplacés par les mots "l'allocation";
4° in paragraaf 2, wordt het woord "mandatpremie" telkens vervangen door het woord "mandaatstoelage".	4° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots "la prime mandataire" sont remplacés par les mots "l'allocation de mandat".
Art. 214. Artikel 309 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :	Art. 214. L'article 309 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° het tweede lid wordt vervangen als volgt : " Indien de ambtenaar in het kader van zijn wachtdienst prestaties moet verrichten, is het stelsel van artikel 310/1 van toepassing.";	1° l'alinéa 2 est remplacé comme suit: " Lorsque le fonctionnaire doit exercer des prestations dans le cadre de sa garde, le régime de l'article 310/1 s'applique.";
2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :	2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :
"In geval van een gezondheidscrisis kan de Minister toepassing maken van de bepalingen betreffende de toelage voor wachtdienst die van toepassing is op de Diensten van het Verenigd College.".	"En cas de crise sanitaire, le Ministre peut faire application des dispositions relatives à l'allocation de garde des Services du Collège réuni.".
Art. 215. In artikel 310 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 215. Dans l'article 310 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in de Nederlandse tekst, in paragraaf 1, eerste lid en paragraaf 2, wordt het woord "premie" vervangen door het woord "toelage";	1° dans le texte français, aux paragraphes 1 ^{er} alinéa 1 ^{er} , et 2 les mots "prime" sont chaque fois remplacés par les mots "allocation";
2° in de Nederlandse tekst van paragraaf 1 wordt het woord "hetzij" ingevoegd tussen de woorden	2° dans le texte néerlandais du paragraphe 1 ^{er} , le mot "hetzij" est inséré entre les mots "rang

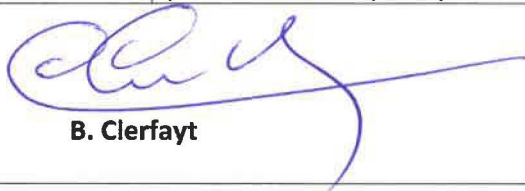
"rang A4, A4+ en A5, die" en de woorden "titularis zijn" en wordt het woord "en" geschrapt;	A4, A4+ en A5, die" et les mots "titularis zijn" et le mot "en" est abrogé;
3° in paragraaf 2 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid opgeheven.	3° dans le paragraphe 2, l'alinéa 2 est abrogé.
Art. 216. In boek III, titel IV van hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk IX ingevoegd :	Art. 216. Dans le livre III, titre IV du même arrêté, il est inséré un chapitre IX intitulé :
"HOOFDSTUK IX. Toelage voor onregelmatige prestaties".	"CHAPITRE IX. - Allocation pour prestations irrégulières".
Art. 217. In hoofdstuk IX, ingevoegd door artikel 216, wordt een artikel 310/1 ingevoegd, luidende:	Art. 217. Dans le chapitre IX, inséré par l'article 216, il est inséré un article 310/1 rédigé comme suit :
"Art. 310/1. § 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet onder onregelmatige prestaties worden begrepen, prestaties verricht buiten de normale uurroosters, op verzoek van de directeur-generaal of de adjunct directeur-generaal verricht op een zaterdag, zondag, sluitingsdag of tussen twintig en zes uur.	"Art. 310/1. § 1er. Aux fins du présent chapitre, on entend par "prestations irrégulières" : les prestations en dehors des horaires ordinaires de travail, effectuées à la demande du directeur général ou du directeur général adjoint un samedi, un dimanche, un jour de fermeture ou entre vingt heures et six heures.
De prestaties verricht tussen achttien uur en twintig uur worden gelijkgesteld met onregelmatige prestaties, voor zover deze eindigen om of na tweeëntwintig uur.	Sont assimilées à des prestations irrégulières celles effectuées entre dix-huit heures et vingt heures pour autant qu'elles se terminent à ou après vingt-deux heures.
§ 2. Onregelmatige prestaties worden gecompenseerd aan de hand van een inhaalrust of aan de hand van een inhaalrust en een financiële compensatie, naargelang de keuze van de ambtenaar.	§ 2. Les prestations irrégulières sont compensées soit par un repos compensatoire, soit par un repos compensatoire et une compensation financière, au choix du fonctionnaire.
Voor wat betreft onregelmatige prestaties op een zaterdag of tussen twintig en zes uur wordt de compensatie als volgt bepaald, per gepresteerd uur:	Les prestations irrégulières effectués le samedi ou entre vingt heures et six heures, sont compensées, par heure de prestation, comme suit :
1. ofwel een inhaalrust aan 150 %;	1. soit un repos compensatoire à 150 %;
2. ofwel een inhaalrust aan 100 % en een financiële compensatie van 50 % van 1/1976ste van de bruto jaarwedde.	2. soit un repos compensatoire à 100% et une compensation financière de 50% de 1/1976ème du traitement annuel brut.
Voor wat betreft onregelmatige prestaties op een zondag, een sluitingsdag of tussen twintig en zes uur van de dag hiervoor wordt de compensatie, per gepresteerd uur, als volgt bepaald:	Les prestations irrégulières effectués un dimanche, un jour de fermeture ou entre vingt heures et six heures la veille d'un dimanche ou d'un jour de fermeture, sont compensée, par heure de prestation, comme suit :
1. ofwel een inhaalrust aan 200 %;	1. soit un repos compensatoire à 200% ;
2. ofwel een inhaalrust aan 100 % en een financiële compensatie van 100 % van 1/1976ste van de bruto jaarwedde."	2. soit un repos compensatoire à 100% et une compensation financière de 100 % de 1/1976ème du traitement annuel brut."

Art. 218. In artikel 311 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 21 november 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 218. Dans l'article 311 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 21 novembre 2019, les modifications suivantes sont apportées :
1° de woorden "MTB-abonnement" worden telkens vervangen door de woorden " Brupass-abonnement";	1° le mot "MTB" est remplacé chaque fois par le mot "Brupass";
2° het wordt aangevuld met een lid, luidende:	2° il est complété par un alinéa rédigé comme suit :
"De ambtenaar verkrijgt een Brupass XL-abonnement indien dit voordeliger is dan een combinatie van een NMBS-abonnement en een MIVB, TEC en De Lijn-abonnement."	"Le fonctionnaire reçoit un abonnement Brupass XL si ce dernier est moins coûteux que la combinaison d'un abonnement SNCB et d'un abonnement STIB, Tec et De Lijn."
Art. 218/1. Artikel 312 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :	Art. 218/1. L'article 312 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"§ 1. Het gebruik van het gemeenschappelijk openbaar vervoer door de ambtenaar en de stagiair om hen van hun woonplaats naar hun werkplaats te begeven, geeft aanleiding tot een terugbetaling, overeenkomstig de artikelen 63 tot en met 67 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt, met inbegrip van hun toekomstige wijzigingen, onder voorbehoud van wat bepaald is in de volgende paragraaf van dit artikel.	"§1 ^{er} . L'utilisation par le fonctionnaire et le stagiaire des transports en commun publics pour se rendre de leur domicile à leur lieu de travail, donne lieu à un remboursement, conformément aux articles 63 à 67 inclus de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale, en ce compris ses modifications ultérieures, sous réserve de ce qui est prévu au paragraphe suivant du présent article.
§ 2. In afwijking van artikel 64, tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit van 13 juli 2017, is de compenserende vergoeding, zoals bepaald in het eerste lid, 1°, voor ambtenaren en stagiairs met een lichamelijke belemmering waardoor ze het openbaar vervoer permanent niet kunnen gebruiken, gelijk aan een kilometervergoeding die wordt berekend overeenkomstig de artikelen 74 en 74bis van het koninklijk besluit van 13 juli 2017. De berekeningsmethode voor de afstand tussen de woonplaats en de werkplaats wordt bepaald door de directeur-generaal of zijn afgevaardigde. Behalve in bijzondere omstandigheden die door de directeur-generaal of zijn afgevaardigde worden bepaald, vergoedt de directeur-generaal of zijn afgevaardigde geen kosten voor een afstand die groter is dan die tussen de woonplaats en de werkplaats."	§2. Par dérogation à l'article 64, alinéa 2, de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 précité, l'indemnité compensatoire prévue à l'alinéa 1er, 1°, est égale, pour les fonctionnaires et les stagiaires qui souffrent d'un empêchement physique qui rend impossible l'utilisation des transports en commun publics de manière permanente, à une indemnité kilométrique calculée conformément aux articles 74 et 74bis de l'arrêté royal du 13 juillet 2017. Le mode de calcul de la distance parcourue entre le domicile et le lieu de travail est déterminé par le directeur général ou son délégué. Sauf circonstances particulières qu'il apprécie, le directeur général ou son délégué ne rembourse pas de frais couvrant une distance excédant celle qui sépare le domicile du lieu de travail."

Art. 219. In de Franse tekst van boek III, titel V van hetzelfde besluit wordt het opschrift van het hoofdstuk III vervangen als volgt:	Art. 219. Dans le texte français du livre III, titre V du même arrêté, l'intitulé du chapitre III est remplacé par ce qui suit :
"Chapitre III. - Des indemnités pour utilisation de la bicyclette".	"Chapitre III. - Des indemnités pour utilisation de la bicyclette".
Art. 220. Artikel 313 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 21 november 2019, wordt vervangen als volgt:	Art. 220. L'article 313 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 21 novembre 2019, est remplacé par ce qui suit :
"Art. 313. §1. De ambtenaar en de stagiair die zich verplaatsen met een fiets, voor de behoeften van de dienst of die zich ten minste vijfmaal per maand per fiets verplaatsen om zich van hun woonplaats naar hun werk te begeven, hebben recht op een fietsvergoeding.	"Art. 313. §1er. Ont droit à une indemnité, le fonctionnaire et le stagiaire qui effectuent des déplacements à bicyclette, dans le cadre des besoins du service, ou qui se rendent au moins cinq fois par mois à bicyclette de leur domicile à leur lieu de travail.
Onder fiets moet worden begrepen:	Par bicyclette, on entend :
1° elk voertuig met 2 of meer wielen dat via pedalen of handgrepen met spierkracht wordt aangedreven of uitgerust is met een elektrische hulpmotor tot 250 W die geen ondersteuning meer biedt vanaf 25 km per uur, of eerder, indien de bestuurder ophoudt met trappen;	1° tout véhicule à deux roues ou plus qui est actionné grâce à la force musculaire, au moyen de pédales ou de poignées, ou équipé d'un moteur à assistance électrique jusqu'à 250 W n'offrant plus de soutien à partir de 25 km/h, ou plus tôt si le conducteur arrête de pédaler ;
2° elk twee-, drie- of vierwielig voertuig met pedalen, uitgerust met een elektrische hulpaandrijving met als hoofddoel trapondersteuning waarvan de aandrijfkraft wordt onderbroken bij een voertuigsnelheid van maximum 25 km per uur, met uitsluiting van de hierboven vermelde rijwielen. Het nominaal continu maximumvermogen van de elektrische motor bedraagt ten hoogste 1 kW;	2° tout véhicule à deux, trois ou quatre roues à pédales, équipé d'un mode de propulsion électrique auxiliaire dont le but premier est d'aider au pédalage et dont l'alimentation est interrompue lorsque le véhicule atteint une vitesse maximale de 25 km/h, à l'exclusion des cycles visés ci-dessus. La puissance nominale continue maximale du moteur électrique s'élève à maximum 1 kW ;
3° elk tweewielig voertuig met pedalen, met uitsluiting van de gemotoriseerde rijwielen, met een elektrische hulpaandrijving met als hoofddoel trapondersteuning waarvan de aandrijfkraft wordt onderbroken bij een voertuigsnelheid van maximum 45 km per uur. De elektrische motor heeft een nominaal continu maximumvermogen van ten hoogste 4 kW.	3° tout véhicule à deux roues à pédales, à l'exception des cycles motorisés, équipé d'un mode de propulsion auxiliaire électrique dont le but premier est d'aider au pédalage et dont l'alimentation est interrompue lorsque le véhicule atteint une vitesse maximale de 45 km/h. Le moteur électrique a une puissance nominale continue maximale de 4 kW.
Het bedrag van de vergoeding is, per afgelegde kilometer, gelijk aan het bedrag dat jaarlijks voor het gebruik van de fiets van belasting kan worden vrijgesteld door de belastingadministratie. Het bedrag van de fietsvergoeding wordt niet geïndexeerd.	Le montant de l'indemnité est égal, par kilomètre parcouru, au montant qui, chaque année, pour l'utilisation de la bicyclette, peut être exonéré d'impôt par l'administration fiscale. Le montant de l'indemnité pour l'utilisation de la bicyclette n'est pas soumis au régime d'indexation.

§ 2. De ambtenaar en de stagiair hebben recht op de terugbetaling van het jaarabonnement bij een Brussels deelfietsenbedrijf indien:	§ 2. Le fonctionnaire et le stagiaire ont droit au remboursement de l'abonnement annuel à une société bruxelloise de vélos partagés s'ils doivent:
1° zij zich voor de behoeften van de dienst met de fiets moeten verplaatsen of ;	1° se déplacer à vélo pour les besoins du service ou ;
2° zij zich ten minste vijfmaal per maand per fiets moeten verplaatsen om zich van hun woonplaats naar hun werk te begeven.	2° se déplacer en vélo au moins cinq fois par mois pour se rendre de leur domicile à leur lieu de travail.
§ 3. De fietsvergoeding voorzien in de eerste paragraaf en de terugbetaling van het jaarabonnement voorzien in de tweede paragraaf kunnen niet gecumuleerd worden."	§ 3. L'indemnité vélo prévue au paragraphe 1 et le remboursement de l'abonnement annuel prévu au paragraphe 2 ne sont pas cumulables."
Art. 221. In boek III, titel V van hetzelfde besluit wordt het opschrift van het hoofdstuk V vervangen als volgt:	Art. 221. Dans le livre III, titre V, du même arrêté, l'intitulé du chapitre V est remplacé par ce qui suit:
"HOOFDSTUK V. — Vergoeding voor verblijfskosten".	"CHAPITRE V. - De l'indemnité pour frais de séjour".
Art. 222. In artikel 315 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 222. A l'article 315 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:	1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit :
"§ 1. Aan de sociaal controleurs die als opdracht advies verstrekken over het beheer van de dossiers voor de toekenning van sociale uitkeringen aan particulieren en daarvoor thuisbezoeken aan deze particulieren moeten brengen, wordt een forfaitaire maandvergoeding voor hun verblijfskosten toegekend.";	"§ 1er. Il est alloué une indemnité forfaitaire mensuelle pour frais de séjour aux contrôleurs sociaux qui ont pour mission de rendre des avis dans le cadre de la gestion des dossiers d'octroi d'allocations sociales aux particuliers entraînant des visites au domicile de ces particuliers.";
2° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende:	2° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit :
"Het maximale maandelijkse bedrag wordt toegekend indien de volgende voorwaarde is vervuld : de in § 1 bedoelde sociale controleurs voeren gedurende dezelfde kalendermaand ten minste twee controles per dag uit gedurende ten minste vijftien werkdagen. In de gevallen vermeld in paragraaf 3 wordt het minimum aantal controles of werkdagen proportioneel verminderd.";	"Le montant maximum mensuel est alloué à la condition suivante: au cours d'un même mois calendrier, les contrôleurs sociaux visés au §1er effectuent au minimum deux contrôles par jour durant minimum quinze jours de travail. Dans les hypothèses visées au paragraphe 3, le nombre minimum de contrôles ou de jours ouvrables est réduit proportionnellement."
3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:	3° l'article est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit :
"§ 4. De vergoeding kan niet worden gecumuleerd met het voordeel dat voor dezelfde werkdag wordt toegekend in de vorm van een maaltijdcheque."	"§ 4. L'indemnité n'est pas cumulable avec l'avantage octroyé sous forme de titre-repas pour la même journée de travail."

Art. 223. De artikelen 316 tot en met 318 worden opgeheven.		Art. 223. Les articles 316 à 318 inclus du même arrêté sont abrogés.	
Titel II. - Slotbepalingen.		Titre II. - Dispositions transitoires et finales.	
Art. 224. Bij de inwerkingtreding van dit besluit hebben de in dienst zijnde klerken, adjuncten en assistenten recht op de weddeschaal die overeenkomt met hun rang, zoals vermeld in artikel 115 en 197 van dit besluit, door middel van het volgende schaalomrekeningssysteem:		Art. 224. A l'entrée en vigueur du présent arrêté, les commis, adjoints et assistants en service bénéficient de l'échelle de traitement correspondante à leur grade, reprise aux articles 115 et 197 du présent arrêté, par le système de conversion d'échelle suivant :	
Oude schalen	Nieuwe schalen	Anciennes échelles	Nouvelles échelles
D 200	D 104	D 200	D 104
C 200	C 104	C 200	C 104
B 200	B 104	B 200	B 104
De geldelijke anciënniteit en de anciënniteit verbonden aan de functionele loopbaan verworven door de klerken, adjuncten en assistenten wordt als verworven beschouwd om de weddetrap te bepalen in de weddeschalen gevoegd als bijlage bij voorliggend besluit.		L'ancienneté pécuniaire et l'ancienneté liée à la carrière fonctionnelle acquises par les commis, adjoints et assistants seront considérées comme acquises pour la détermination de l'échelon de l'échelle dans les échelles de traitement annexées au présent arrêté.	
Art. 225. De wervingsprocedures, met inbegrip van de wervingsreserves die ervoor vastgesteld werden, waarvoor de betrekking(en) vacant verklaard werden vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden voortgezet op basis van de bepalingen die vóór die datum van toepassing waren.		Art. 225. Les procédures de recrutement, y compris les réserves de recrutement constituées à cet effet, pour lesquelles le ou les emplois ont été déclarés vacants avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies sur la base des dispositions qui leur étaient applicables avant cette date.	
Art. 226. De bevorderingsprocedures door verhoging in graad, waarvoor de betrekking(en) vacant verklaard werden vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden voortgezet op basis van de bepalingen die vóór die datum van toepassing waren.		Art. 226. Les procédures de promotions par avancement de grade, pour lesquelles le ou les emplois ont été déclarés vacants avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies sur la base des dispositions qui leur étaient applicables avant cette date.	
Art. 227. De procedures overplaatsing en externe mutatie, waarvoor de betrekking(en) vacant verklaard werden vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden voortgezet op basis van de bepalingen die vóór die datum van toepassing waren.		Art. 227. Les procédures de mutation et de mutation externe, pour lesquelles le ou les emplois ont été déclarés vacants avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies sur la base des dispositions qui leur étaient applicables avant cette date.	
Art. 228. Tuchtprocedures en procedures betreffende de schorsing in het belang van de dienst, lopende op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden voortgezet volgens de bepalingen die vóór die datum van toepassing waren.		Art. 228. Les procédures disciplinaires et procédures de suspension dans l'intérêt du service, en cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies sur la base des dispositions qui leur étaient applicables avant cette date.	
Art. 229. De artikelen 46 tot 60 van dit besluit zijn enkel van toepassing op de opleidingen die opgestart werden na de inwerkingtreding van dit besluit.		Art. 229. Les articles 46 à 60 du présent arrêté sont uniquement applicables aux stages initiés après l'entrée en vigueur du présent arrêté.	
Art. 230. Aanvragen om verlof voor loopbaanonderbreking of aanvragen om dat verlof te verlengen, moeten ter goedkeuring voorgelegd		Art. 230. Les demandes d'un congé pour interruption de carrière, ou les demandes de prolongation de ce congé, sont soumises à	

worden overeenkomstig artikel 241, § 2, van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 maart 2018 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, zoals gewijzigd bij dit besluit.	l'approbation prévue à l'article 241 § 2 de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 mars 2018 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, tel que modifié par le présent arrêté.
Ambtenaren van rang A2 of hoger die reeds een dergelijk verlof genoten voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit blijven dat verlof genieten zonder dat ze de in het eerste lid bedoelde goedkeuring moeten verkrijgen.	Les fonctionnaires de rang A2 ou supérieur qui bénéficient de ce congé avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté continuent à en bénéficier sans devoir obtenir l'agrément prévu à l'alinéa 1er.
Art. 231. De wijziging van het artikel 205/1 van dit besluit is enkel van toepassing op de ambtenaren van wie het eerste mandaat een aanvang neemt na de inwerkingtreding van dit besluit.	Art. 231. La modification prévue à l'article 205/1 du présent arrêté n'est applicable qu'aux agents dont le premier mandat débute après l'entrée en vigueur du présent arrêté.
Titel III. - Inwerkingtreding	Titre III. - Entrée en vigueur.
Art. 232. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen vanaf de dag van de bekendmaking ervan in het <i>Belgisch Staatsblad</i> .	Art. 232. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de dix jours à compter du jour de sa publication au <i>Moniteur belge</i> .
In afwijking van het eerste lid treden de artikelen 80 tot en met 105 van dit besluit in werking op 1 januari 2026.	Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , les articles 80 à 105 inclus du présent arrêté entrent en vigueur le 1 ^{er} janvier 2026.
Art. 233. De leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor het openbaar ambt, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.	Art. 233. Les Membres du Collège réuni compétents pour la Fonction publique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
Brussel, xxxxx	Bruxelles, le xxxx
Voor het Verenigd College,	Pour le Collège réuni,
De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt,	Les Membres du Collège réuni compétents pour la Fonction publique,
 B. Clerfayt	
 S. Gatz	

<p>NL: Bijlage II aan het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 maart 2018 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad</p>	<p>FR: Annexe II à l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 mars 2018 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale</p>
<p>Art. N2. Bijlage II.</p>	<p>Art. N2. Annexe II.</p>

NIVEAU A

Indice Indicie	A 300	A 310	A 400	A410	A 500
Augmentations intercalaires	1x1 1.505,00	1x1 1.455,00	11x2 1.384,00	2x2 1.455,00	11x2 1.384,00
	11x2 1.505,00	11x2 1.455,00	2x2 1.384,00	1x2 1.455,00	2x2 1.384,00
	2x2 1.505,00	2x2 1.455,00	2x2 1.384,00	9x2 1.455,00	2x2 1.384,00
Tussentijdse verhogingen	2x2 1.505,00	2x2 1.455,00	2x2 1.384,00	1x2 1.455,00	2x2 1.384,00
	2x2 1.505,00	2x2 1.455,00		2x2 1.455,00	
				2x2 1.455,00	
00	31.970,00	35.626,00	40.626,00	42.615,00	48.281,00
01	33.475,00	37.081,00	40.626,00	42.615,00	48.281,00
02	33.475,00	37.081,00	42.010,00	44.070,00	49.665,00
03	34.980,00	38.536,00	42.010,00	44.070,00	49.665,00
04	34.980,00	38.536,00	43.394,00	45.525,00	51.049,00
05	36.485,00	39.991,00	43.394,00	45.525,00	51.049,00
06	36.485,00	39.991,00	44.778,00	46.980,00	52.433,00
07	37.990,00	41.446,00	44.778,00	46.980,00	52.433,00
08	37.990,00	41.446,00	46.162,00	48.435,00	53.817,00
09	39.495,00	42.901,00	46.162,00	48.435,00	53.817,00
10	39.495,00	42.901,00	47.546,00	49.890,00	55.201,00
11	41.000,00	44.356,00	47.546,00	49.890,00	55.201,00
12	41.000,00	44.356,00	48.930,00	51.345,00	56.585,00
13	42.505,00	45.811,00	48.930,00	51.345,00	56.585,00
14	42.505,00	45.811,00	50.314,00	52.800,00	57.969,00
15	44.010,00	47.266,00	50.314,00	52.800,00	57.969,00
16	44.010,00	47.266,00	51.698,00	54.255,00	59.353,00
17	45.515,00	48.721,00	51.698,00	54.255,00	59.353,00
18	45.515,00	48.721,00	53.082,00	55.710,00	60.737,00
19	47.020,00	50.176,00	53.082,00	55.710,00	60.737,00
20	47.020,00	50.176,00	54.466,00	57.165,00	62.121,00
21	48.525,00	51.631,00	54.466,00	57.165,00	62.121,00
22	48.525,00	51.631,00	55.850,00	58.620,00	63.505,00

23	50.030,00	53.086,00	55.850,00	58.620,00	63.505,00
24	50.030 ,00	53.086,00	57.234,00	60.075,00	64.889,00
25	51.535,00	54.541,00	57.234,00	60.075,00	64.889,00
26	51.535,00	54.541,00	58.618,00	61.530,00	66.273,00
27	53.040,00	55.996,00	58.618,00	61.530,00	66.273,00
28	53.040,00	55.996,00	60.002,00	62.985,00	67.657,00
29	54.545,00	57.451,00	60.002,00	62.985,00	67.657,00
30	54.545,00	57.451,00	61.386,00	64.440,00	69.041,00
31	56.050,00	58.906,00	61.386,00	64.440,00	69.041,00
32	56.050,00	58.906,00	62.770,00	65.895,00	70.425,00
33	57.555,00	60.361,00	62.770,00	65.895,00	70.425,00
34	57.555,00	60.361,00	64.154,00	67.350,00	71.809,00
35	59.060,00	61.816,00			

Indice Indicie	A 200		A 210		A 220		A230	
Augmentation s intercalaires	12x2	1.111,00	11x2	1.384,00	3x1	697,00	1x1	698,00
	2x2	1.111,00	2x2	1.384,00	8x2	1.384,00	1x1	696,00
	1x2	1.111,00	2x2	1.384,00	2x2	1.384,00	1x1	697,00
	2x2	1.111,00	2x2	1.384,00	2x2	1.384,00	1x2	1.420,00
Tussentijdse verhogingen					2x2	1.384,00	10x2	1.384,00
							2x2	1.384,00
							1x2	1.384,00
00		29.071,00		29.202,00		34.697,00		35.161,00
01		29.071,00		29.202,00		35.394,00		35.859,00
02		30.182,00		30.586,00		36.091,00		36.555,00
03		30.182,00		30.586,00		36.788,00		37.252,00
04		31.293,00		31.970,00		36.788,00		37.252,00
05		31.293,00		31.970,00		38.172,00		38.672,00
06		32.404,00		33.354,00		38.172,00		38.672,00
07		32.404,00		33.354,00		39.556,00		40.056,00
08		33.515,00		34.738,00		39.556,00		40.056,00
09		33.515,00		34.738,00		40.940,00		41.440,00
10		34.626,00		36.122,00		40.940,00		41.440,00
11		34.626,00		36.122,00		42.324,00		42.824,00
12		35.737,00		37.506,00		42.324,00		42.824,00
13		35.737,00		37.506,00		43.708,00		44.208,00
14		36.848,00		38.890,00		43.708,00		44.208,00
15		36.848,00		38.890,00		45.092,00		45.592,00
16		37.959,00		40.274,00		45.092,00		45.592,00
17		37.959,00		40.274,00		46.476,00		46.976,00
18		39.070,00		41.658,00		46.476,00		46.976,00
19		39.070,00		41.658,00		47.860,00		48.360,00
20		40.181,00		43.042,00		47.860,00		48.360,00

21	40.181,00	43.042,00	49.244,00	49.744,00
22	41.292,00	44.426,00	49.244,00	49.744,00
23	41.292,00	44.426,00	50.628,00	51.128,00
24	42.403,00	45.810,00	50.628,00	51.128,00
25	42.403,00	45.810,00	52.012,00	52.512,00
26	43.514,00	47.194,00	52.012,00	52.512,00
27	43.514,00	47.194,00	53.396,00	53.896,00
28	44.625,00	48.578,00	53.396,00	53.896,00
29	44.625,00	48.578,00	54.780,00	55.280,00
30	45.736,00	49.962,00	54.780,00	55.280,00
31	45.736,00	49.962,00	56.164,00	56.664,00
32	46.847,00	51.346,00		
33	46.847,00	51.346,00		
34	47.958,00	52.730,00		

Indice Indicie	A 101		A 102		A 103		A 111		A 112		A 113	
Augmentations intercalaires	3x1	647,00	3x1	647,00	3x1	647,00	3x1	647,00	3x1	647,00	3x1	697,00
	11x2	990,00	11x2	990,00	11x2	990,00	10x2	1.132,00	9x2	1.132,00	8x2	1.384,00
	2x2	990,00	2x2	990,00	2x2	990,00	2x2	1.132,00	2x2	1.132,00	2x2	1.384,00
	1x2	990,00	1x2	990,00	1x2	990,00	2x2	1.132,00	2x2	1.132,00	2x2	1.384,00
Tussentijdse verhogingen	2x2	990,00	2x2	990,00	2x2	990,00	2x2	1.132,00	2x2	1.132,00	2x2	1.384,00
00	22.789,00		24.960,00		27.001,00		27.001,00		30.212,00		33.202,00	
01	23.436,00		25.607,00		27.648,00		27.648,00		30.859,00		33.899,00	
02	24.083,00		26.254,00		28.295,00		28.295,00		31.506,00		34.596,00	
03	24.730,00		26.901,00		28.942,00		28.942,00		32.153,00		35.293,00	
04	24.730,00		26.901,00		28.942,00		28.942,00		32.153,00		35.293,00	
05	25.720,00		27.891,00		29.932,00		30.074,00		33.285,00		36.677,00	
06	25.720,00		27.891,00		29.932,00		30.074,00		33.285,00		36.677,00	
07	26.710,00		28.881,00		30.922,00		31.206,00		34.417,00		38.061,00	
08	26.710,00		28.881,00		30.922,00		31.206,00		34.417,00		38.061,00	
09	27.700,00		29.871,00		31.912,00		32.338,00		35.549,00		39.445,00	
10	27.700,00		29.871,00		31.912,00		32.338,00		35.549,00		39.445,00	
11	28.690,00		30.861,00		32.902,00		33.470,00		36.681,00		40.829,00	
12	28.690,00		30.861,00		32.902,00		33.470,00		36.681,00		40.829,00	
13	29.680,00		31.851,00		33.892,00		34.602,00		37.813,00		42.213,00	
14	29.680,00		31.851,00		33.892,00		34.602,00		37.813,00		42.213,00	
15	30.670,00		32.841,00		34.882,00		35.734,00		38.945,00		43.597,00	
16	30.670,00		32.841,00		34.882,00		35.734,00		38.945,00		43.597,00	
17	31.660,00		33.831,00		35.872,00		36.866,00		40.077,00		44.981,00	
18	31.660,00		33.831,00		35.872,00		36.866,00		40.077,00		44.981,00	
19	32.650,00		34.821,00		36.862,00		37.998,00		41.209,00		46.365,00	
20	32.650,00		34.821,00		36.862,00		37.998,00		41.209,00		46.365,00	

21	33.640,00	35.811,00	37.852,00	39.130,00	42.341,00	47.749,00
22	33.640,00	35.811,00	37.852,00	39.130,00	42.341,00	47.749,00
23	34.630,00	36.801,00	38.842,00	40.262,00	43.473,00	49.133,00
24	34.630,00	36.801,00	38.842,00	40.262,00	43.473,00	49.133,00
25	35.620,00	37.791,00	39.832,00	41.394,00	44.605,00	50.517,00
26	35.620,00	37.791,00	39.832,00	41.394,00	44.605,00	50.517,00
27	36.610,00	38.781,00	40.822,00	42.526,00	45.737,00	51.901,00
28	36.610,00	38.781,00	40.822,00	42.526,00	45.737,00	51.901,00
29	37.600,00	39.771,00	41.812,00	43.658,00	46.869,00	53.285,00
30	37.600,00	39.771,00	41.812,00	43.658,00	46.869,00	53.285,00
31	38.590,00	40.761,00	42.802,00	44.790,00	48.001,00	54.669,00
32	38.590,00	40.761,00	42.802,00	44.790,00	48.001,00	
33	39.580,00	41.751,00	43.792,00	45.922,00	49.133,00	
34	39.580,00	41.751,00	43.792,00	45.922,00		
35	40.570,00	42.741,00	44.782,00	47.054,00		

NIVEAU B

Indice Indicie	B 101	B 102	B 103	B 104	B 200
Augmentations intercalaires Tussentijdse verhogingen	1x1 465,00	2x1 314,00	2x1 273,00		2x1 273,00
	1x1 172,00	1x1 1.142,00	1x1 879,00	2x1 273,00	1x1 718,00
	1x1 1.142,00	4x2 536,00	4x2 536,00	1x1 718,00	1x2 404,00
	4x2 536,00	1x1 364,00	1x1 364,00	1x2 404,00	11x2 879,00
	1x1 364,00	1x1 707,00	1x1 707,00	11x2 879,00	2x2 879,00
	1x1 536,00	6x2 707,00	6x2 707,00	2x2 879,00	3x2 879,00
	6x2 536,00	1x2 1.172,00	2x1 707,00	3x2 879,00	
	1x2 1.071,00	2x2 1.172,00	2x2 707,00		
	2x2 1.071,00	3x2 707,00	3x2 707,00		
	3x2 536,00				
00	16.466,00	18.456,00	21.597,00	22.486,00	22.486,00
01	16.931,00	18.770,00	21.870,00	22.759,00	22.759,00
02	17.103,00	19.084,00	22.143,00	23.032,00	23.032,00
03	18.245,00	20.226,00	23.022,00	23.750,00	23.750,00
04	18.245,00	20.226,00	23.022,00	23.750,00	23.750,00
05	18.781,00	20.762,00	23.558,00	24.154,00	24.154,00
06	18.781,00	20.762,00	23.558,00	24.154,00	24.154,00
07	19.317,00	21.298,00	24.094,00	25.033,00	25.033,00
08	19.317,00	21.298,00	24.094,00	25.033,00	25.033,00
09	19.853,00	21.834,00	24.630,00	25.912,00	25.912,00
10	19.853,00	21.834,00	24.630,00	25.912,00	25.912,00
11	20.389,00	22.370,00	25.166,00	26.791,00	26.791,00
12	20.753,00	22.734,00	25.530,00	26.791,00	26.791,00
13	21.289,00	23.441,00	26.237,00	27.670,00	27.670,00

14	21.289,00	23.441,00	26.237,00	27.670,00	27.670,00
15	21.825,00	24.148,00	26.944,00	28.549,00	28.549,00
16	21.825,00	24.148,00	26.944,00	28.549,00	28.549,00
17	22.361,00	24.855,00	27.651,00	29.428,00	29.428,00
18	22.361,00	24.855,00	27.651,00	29.428,00	29.428,00
19	22.897,00	25.562,00	28.358,00	30.307,00	30.307,00
20	22.897,00	25.562,00	28.358,00	30.307,00	30.307,00
21	23.433,00	26.269,00	29.065,00	31.186,00	31.186,00
22	23.433,00	26.269,00	29.065,00	31.186,00	31.186,00
23	23.969,00	26.976,00	29.772,00	32.065,00	32.065,00
24	23.969,00	26.976,00	29.772,00	32.065,00	32.065,00
25	24.505,00	27.683,00	30.479,00	32.944,00	32.944,00
26	24.505,00	27.683,00	31.186,00	32.944,00	32.944,00
27	25.576,00	28.855,00	31.893,00	33.823,00	33.823,00
28	25.576,00	28.855,00	31.893,00	33.823,00	33.823,00
29	26.647,00	30.027,00	32.600,00	34.702,00	34.702,00
30	26.647,00	30.027,00	32.600,00	34.702,00	34.702,00
31	27.718,00	31.199,00	33.307,00	35.581,00	35.581,00
32	27.718,00	31.199,00	33.307,00	35.581,00	35.581,00
33	28.254,00	31.906,00	34.014,00	36.460,00	36.460,00
34	28.254,00	31.906,00	34.014,00	36.460,00	36.460,00
35	28.790,00	32.613,00	34.721,00	37.339,00	37.339,00
36	28.790,00	32.613,00	34.721,00	37.339,00	37.339,00
37	29.326,00	33.320,00	35.428,00	38.218,00	38.218,00

NIVEAU C

Indice Indicie	C 101	C 102	C 103	C 104	C 200
Augmentations intercalaires Tussentijdse verhogingen	1x1 505,00	3x1 546,00	3x1 566,00	2x1 314,00	2x1 314,00
	2x1 202,00	11x2 627,00	11x2 627,00	1x1 1.031,00	1x1 1.031,00
	11x2 627,00	1x2 1.253,00	1x2 1.253,00	4x2 536,00	4x2 536,00
	1x2 940,00	2x2 1.253,00	2x2 1.253,00	1x1 364,00	1x1 364,00
	2x2 940,00	3x2 627,00	3x2 627,00	1x1 707,00	1x1 707,00
	3x2 627,00			7x2 707,00	7x2 707,00
				2x2 707,00	2x2 707,00
				3x2 707,00	3x2 707,00
00	14.628,00	16.052,00	17.143,00	19.981,00	19.981,00
01	15.133,00	16.598,00	17.709,00	20.295,00	20.295,00
02	15.335,00	17.144,00	18.275,00	20.609,00	20.609,00
03	15.537,00	17.690,00	18.841,00	21.640,00	21.640,00
04	15.537,00	17.690,00	18.841,00	21.640,00	21.640,00
05	16.164,00	18.317,00	19.468,00	22.176,00	22.176,00
06	16.164,00	18.317,00	19.468,00	22.176,00	22.176,00
07	16.791,00	18.944,00	20.095,00	22.712,00	22.712,00
08	16.791,00	18.944,00	20.095,00	22.712,00	22.712,00
09	17.418,00	19.571,00	20.722,00	23.248,00	23.248,00
10	17.418,00	19.571,00	20.722,00	23.248,00	23.248,00
11	18.045,00	20.198,00	21.349,00	23.784,00	23.784,00
12	18.045,00	20.198,00	21.349,00	24.148,00	24.148,00
13	18.672,00	20.825,00	21.976,00	24.855,00	24.855,00
14	18.672,00	20.825,00	21.976,00	24.855,00	24.855,00
15	19.299,00	21.452,00	22.603,00	25.562,00	25.562,00

16	19.299,00	21.452,00	22.603,00	25.562,00	25.562,00
17	19.926,00	22.079,00	23.230,00	26.269,00	26.269,00
18	19.926,00	22.079,00	23.230,00	26.269,00	26.269,00
19	20.553,00	22.706,00	23.857,00	26.976,00	26.976,00
20	20.553,00	22.706,00	23.857,00	26.976,00	26.976,00
21	21.180,00	23.333,00	24.484,00	27.683,00	27.683,00
22	21.180,00	23.333,00	24.484,00	27.683,00	27.683,00
23	21.807,00	23.960,00	25.111,00	28.390,00	28.390,00
24	21.807,00	23.960,00	25.111,00	28.390,00	28.390,00
25	22.434,00	24.587,00	25.738,00	29.097,00	29.097,00
26	22.434,00	24.587,00	25.738,00	29.097,00	29.097,00
27	23.374,00	25.840,00	26.991,00	29.804,00	29.804,00
28	23.374,00	25.840,00	26.991,00	29.804,00	29.804,00
29	24.314,00	27.093,00	28.244,00	30.511,00	30.511,00
30	24.314,00	27.093,00	28.244,00	30.511,00	30.511,00
31	25.254,00	28.346,00	29.497,00	31.218,00	31.218,00
32	25.254,00	28.346,00	29.497,00	31.218,00	31.218,00
33	25.881,00	28.973,00	30.124,00	31.925,00	31.925,00
34	25.881,00	28.973,00	30.124,00	31.925,00	31.925,00
35	26.508,00	29.600,00	30.751,00	32.632,00	32.632,00
36	26.508,00	29.600,00	30.751,00	32.632,00	32.632,00
37	27.135,00	30.227,00	31.378,00	33.339,00	33.339,00

NIVEAU D

Indice Indicie	D 101	D 102	D 103	D 104	D 200
Augmentations intercalaires	1x1 354,00	1x1 354,00	2x1 223,00	1x1 505,00	1x1 505,00
	1x2 475,00	1x2 637,00	1x1 1.031,00	13x2 505,00	13x2 505,00
	1x1 283,00	1x1 283,00	1x1 273,00	2x2 505,00	2x2 505,00
	3x2 283,00	1x2 546,00	3x2 273,00	3x2 505,00	3x2 505,00
Tussentijdse verhogingen	1x1 162,00	1x1 354,00	1x2 556,00		
	1x1 394,00	10x2 354,00	1x1 344,00		
	1x1 172,00	2x2 354,00	1x1 192,00		
	1x1 344,00	3x2 354,00	1x1 162,00		
	5x2 344,00		1x1 202,00		
	1x1 344,00		1x1 162,00		
	1x2 344,00		1x1 202,00		
	2x2 344,00		1x1 152,00		
	3x2 344,00		1x1 213,00		
			1x1 152,00		
			1x1 223,00		
			1x1 142,00		
			2x1 354,00		
			1x1 243,00		
			1x1 364,00		
			2x2 364,00		
			3x2 364,00		
00	14.426,00	14.426,00	15.224,00	16.880,00	16.880,00
01	14.780,00	14.780,00	15.447,00	17.385,00	17.385,00
02	14.780,00	14.780,00	15.670,00	17.385,00	17.385,00
03	15.255,00	15.417,00	16.701,00	17.890,00	17.890,00
04	15.538,00	15.700,00	16.974,00	17.890,00	17.890,00
05	15.538,00	15.700,00	16.974,00	18.395,00	18.395,00

06	15.821,00	16.246,00	17.247,00	18.395,00	18.395,00
07	15.821,00	16.600,00	17.247,00	18.900,00	18.900,00
08	16.104,00	16.600,00	17.520,00	18.900,00	18.900,00
09	16.104,00	16.954,00	17.520,00	19.405,00	19.405,00
10	16.387,00	16.954,00	17.793,00	19.405,00	19.405,00
11	16.549,00	17.308,00	17.793,00	19.910,00	19.910,00
12	16.943,00	17.308,00	18.349,00	19.910,00	19.910,00
13	17.115,00	17.662,00	18.693,00	20.415,00	20.415,00
14	17.459,00	17.662,00	18.885,00	20.415,00	20.415,00
15	17.459,00	18.016,00	19.047,00	20.920,00	20.920,00
16	17.803,00	18.016,00	19.249,00	20.920,00	20.920,00
17	17.803,00	18.370,00	19.411,00	21.425,00	21.425,00
18	18.147,00	18.370,00	19.613,00	21.425,00	21.425,00
19	18.147,00	18.724,00	19.765,00	21.930,00	21.930,00
20	18.491,00	18.724,00	19.978,00	21.930,00	21.930,00
21	18.491,00	19.078,00	20.130,00	22.435,00	22.435,00
22	18.835,00	19.078,00	20.353,00	22.435,00	22.435,00
23	18.835,00	19.432,00	20.495,00	22.940,00	22.940,00
24	19.179,00	19.432,00	20.849,00	22.940,00	22.940,00
25	19.523,00	19.786,00	21.203,00	23.445,00	23.445,00
26	19.523,00	19.786,00	21.446,00	23.445,00	23.445,00

27	19.867,00	20.140,00	21.810,00	23.950,00	23.950,00
28	19.867,00	20.140,00	21.810,00	23.950,00	23.950,00
29	20.211,00	20.494,00	22.174,00	24.455,00	24.455,00
30	20.211,00	20.494,00	22.174,00	24.455,00	24.455,00
31	20.555,00	20.848,00	22.538,00	24.960,00	24.960,00
32	20.555,00	20.848,00	22.538,00	24.960,00	24.960,00
33	20.899,00	21.202,00	22.902,00	25.465,00	25.465,00
34	20.899,00	21.202,00	22.902,00	25.465,00	25.465,00
35	21.243,00	21.556,00	23.266,00	25.970,00	25.970,00
36	21.243,00	21.556,00	23.266,00	25.970,00	25.970,00
37	21.587,00	21.910,00	23.630,00	26.475,00	26.475,00

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van het Verenigd College van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van XX XX XXXX tot wijziging van het
besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van 21 maart 2018 houdende het administratief statuut en
de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de bicommunautaire
Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

Voor het Verenigd College,
De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt,

S. Gatz

Vu pour être annexé à l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune
du XX XX XXXX modifiant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire
commune du 21 mars 2018 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires
et stagiaires de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des
prestations familiales de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.

Pour le Collège réuni,
Les Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique,

B. Clerfayt